

世界语简明基础教程

Konciza Fundamenta Kurso

de Esperanto por ĉinoj

中国世界语网站绿网

Verda Reto

Ĉina Esperanta Retejo

世界语简明基础教程
Konciza Fundamenta Kurso
de Esperanto *por Ĉinoj*

[中国世界语网站绿网](#)

[Verda Reto](#)

Ĉina Esperanta Retejo

编写：刘晓哲
Verkis Liu Xiaozhe (Solis)

中国世界语网站绿网
Verda Reto, Ĉina Esperanta Retejo

学习过程中可随时到绿网上提出问题、讨论交流

<http://reto.cn>



本教程的 Docx 和 Pdf 格式电子书，适合于在计算机、平板等设备上使用，也可以打印使用。

在电子书和手机上使用，请下载本教程的 Epub 和 Mobi 格式。

除了语法讲解，教程其它内容的文字都配有由各国世界语者朗读的音频。在手机、平板或者计算机上，可以点击文字下面的 mp3 链接打开音频文件。如果使用的是打印出来的纸质版，可以用手机扫描二维码打开音频文件。

[中国世界语网站绿网](http://reto.cn)

[Verda Reto](http://reto.cn)

la ĉina esperanta retejo

目录

Enhavo

前言 Antaŭparolo.....	1
教程使用说明和学习建议 Klarigo kaj Propono al Lernantoj.....	3
第1课 字母及语音 Leciono 1. Literoj kaj Elparolo.....	1
第2课 类的划分 Leciono 2. Vortaj Specoj.....	13
第3课 世界语的构词 Leciono 3. Vortfarado.....	21
第4课 动词的形式 Leciono 4. Formoj de Verboj.....	33
第5课 名词和形容词的宾格与复数 Leciono 5. Akuzativoj kaj Pluraloj de Substantivoj kaj Adjektivoj.....	44
第6课 简单句子成分与复杂句子成分 Leciono 6. Simpla Frazo kaj Komplika Frazo.....	54
第7课 分词 Leciono 7. Participoj.....	73
第8课 动词时态的精确表达 Leciono 8. Precizaj Tempoj de Verboj.....	87
第9课 宾格词尾的三种作用 Leciono 9. Funkcioj de Akuzativo.....	101
第10课 及物动词和不及物动词 Leciono 10. Verboj Transitivaj kaj Netransitivaj.....	112
附：世界语的词缀 Afiksoj de Esperanto.....	124

[中国世界语网站绿网](#)

[Verda Reto](#)

la ĉina esperanta retejo

前言

Antaŭparolo

世界语（Esperanto）是波兰的柴门霍夫博士（Doktoro L. L. Zamenhof）于 1887 年公布的一种国际辅助语方案。

随着社会的发展，各国政治、经济、文化及科学技术领域的交流合作日益增多，这就迫切需要一种国际共同语，以解决世界民族语言的繁杂性所造成的交流障碍。但现在任何一种民族语言都无法担此重任。这是因为一方面，选用任何一种民族语言，都会对其它民族造成感情上的伤害与事实上的不平等；另一方面，任何一种民族语都是在长期复杂的史条件下形成的，不可避免的包含很多不规则、不合理的成分，给其它民族的学习者带来极大困难。所以，这种国际共同语必须是中立、不属于任何民族，并且简单易学、富有表现力的。而世界语基本上符合了上述几方面的需要。

世界语书写形式采用拉丁字母，同一个字母在任何单词中的发音都是相同的。只要学会了 28 个字母，掌握了拼音规则，即可读出和写出任何单词。世界语的词汇源于自然语言（主要是印欧语系所属语言）中的国际化成分。它还通过附加前缀，后缀及词根间的组合来构成新词。这不但增强了它的构词能力，而且大大减少了基本词汇量，减轻了人们记忆单词的负担。世界语的语法规则是在印欧语系的基础上制定的，简单明了而又不失严谨，其基本文规只有 16 条。由于世界语的上述特点，使得它比任何一种外语都容易学习。在世界语的单词中，每一个字母的音值始终不变，句子中也没有连读现象，因而口语及听力较容易掌握。熟悉了语法规则，掌握 1500 到 2000 个词根及词缀，即可自由地通信、交谈，与其他掌握世界语的人进行交流。



Esperanto 是“世界语”的意

现在世界上，多少人说世界语？这没有确切的数字。大约一千人的母语之一是世界语，数万人在交往中使它，十几万人时不时地用它，几百万人曾经或正在学习这种国际辅助语。我国学习或曾经学习过世界语的有大约四、五十万人。虽然相对于其它一些大的民族语言，现在世界语只能算一种小语种，但这种语言分布地域却很广。学了世界语可以和世界各地、各民族的人进行交流。

虽然世界语相对简单，掌握后也能发挥作用，但也并不推荐所有的人都学习。因为，首先，语言的作用是交流，而不是用来取得学位证书和应付各种职称考试的。如果没有对外交流的需要和欲望，则完全不用把时间和精力花费到外语学习上。另外，世界语虽然相对来说比较简单，但不是所有的人都有毅力坚持学会的。例如，只要学会 1500 个左右的词根就可以阅读。每天学 5 个单词，一年就足够了。理论上是如此，但大多数人都不能坚持完成每天学习 5 个单词这个并不艰巨的任务。学了三、五个月就可以阅读世界语书刊的人不少，但学了 10 年后，面对老外仍只会结结巴巴地问候的人也很多。所以，在决定开始学习之前，先看看自己是否有毅力。要学就学会（达到和老外交流的程度），学不会就不要再浪费时间和精力了。

—— 刘晓哲

[中国世界语网站绿网](#)

[Verda Reto](#)

la ĉina esperanta retejo

教程使用说明和学习建议

Klarigo kaj Propono al Lernantoj

一般人在非外语环境中学习的外语，很难达到母语的水平，但对大部人来说，也没有必要追求熟练程度像母语那样的外语水平。目标定得过高，不切合实际，反而容易使学习者产生挫折感而放弃学习。更主要的是，一般人学习外语的目的，只是为了能够与其他说该种语言的人交流。你写出来、说出来，对方理解了你的意思，你的目的也就初步达到了，因而在开始使用外语时，不必太在意自己发音的准确性和语法的正确性。可以在以后的实践中慢慢解决语音、语法等方面的问题，逐步提高语言水平。因此，本教程并未系统地讲解世界语的语法知识，而只是介绍了在实际使用世界语时最基本的语法要点，而



参加第101届国际世界语大会的部分青年人

且对于与汉语相同或者相近的语法规则，不再专门讲解。对即使需要从语法角度进行讲解的，也尽量从逻辑和常识方面去讲解，以减少学习者记忆语法点儿的负担。

实际上在外语学习中，语法的学习并不特别重要，关键是词汇的学习积累。面对一篇文章，即使一点语法也没有学过，但只要认识大部分的单词，仍可以知道文章说的是什么。你和别人交谈时，说出一个个单词，即使句子充满语法错误，对方也能通过你单词的前后顺序理解你的大概意思。

本教程教程共10课，学完以后，可以了解世界语的语音、构词法和语法的基础知识，并掌握一定数量的世界语基础词汇，为以后的自学提高创造条件。后面的学习，建议通过阅读、收听、尝试用世界语表达等具体应用世界语的方式提高语言水平。如果遇到问

题，可以通过查阅词典、语法书、网络论坛求助等方式解决。在使用中学，边用边学，既可以增加学习兴趣，又可以较快地提高语言水平。

本教程中，每课包括 5 部分：单词和短语、语法（语音）知识、对话交流、阅读理解、交流表达练习。为了提高学生学习兴趣，在每课中插入了世界语漫画。教材中大部分图片摘自网络。

1、单词和短语

词汇对于外语来说，犹如砖块对于房屋一样。不掌握一定数量的基础词汇，语法知识再好也没有用。在学习单词时，一定要大声朗读，而且要朗读多遍，直至看到一个单词时不再一个音节一个音节地拼读，而是一下就能读出来，即通过练习，形成口腔的机械性动作。开始不一定会默写，认识即可，以后再慢慢通过阅读、经常性地接触来熟记单词。在一些单词后面提供了短语，是为了让大家熟悉世界语的表达方式。

2、语法（语音）介绍

本教程该部分中，第一课是世界语字母语音介绍和练习，后面的教程是语法介绍、讲解。掌握语法不是目的。语法只是帮助你理解语言、文字的意思，因此在利用本教程进行学习时，只要能理解世界语的意思，就不要对语法进行深究，本教程也没有提供完整的世界语语法的讲解。建议学完本教程后，经过一段时间的世界语阅读和使用后，再带着遇到的问题，系统地阅读一遍世界语语法书。

3、对话交流

这一部分的目的是让学习者掌握面对面的世界语口语交流中的一些内容和表达方式。

4、阅读理解

在学习时，不要死抠每一句的语法，只要能看懂意思就可以了（世界语短文后面所附汉语并非准确的翻译，只是大意，仅供参考），开始一知半解即可。提倡通过后期大量的阅读来增加词汇量并培养正确的语感。

5、交流表达练习

在这一部分的练习中，请学员把汉语短文的意思用世界语表达出来。在大多数外语课本中，这一部分一般叫做“翻译练习”。本教程之所以叫做“交流表达练习”，是想告诉学习者：使用世界语进行交流时，不要太在意用词、语法的正确性，只要把自己的主要意思表达出来就行了。说话时，不要先用汉语想好自己要说的话，然后再逐字逐句翻译成世界语。本教程不是用来培养翻译的，而是培养你的世界语表达能力的。

为了体现世界语的国际性，我邀请了 18 个国家的 33 名世界语者参与《世界语简明基础教程》的朗读录制。另外，一些人担心，随着世界语的发展，这种语言有可能会分化成不同的方言。听过这些来自世界各地的人说的世界语后，可以打消疑虑了。

必须承认，由于水平和时间所限，教程难免有不当之处和错误的地方，请大家大胆提出意见。不管是个人还是团体，凡是宣称自己完全正确，并不准别人质疑的，肯定是骗子！完全相信别人，并从不质疑的，肯定是傻子！

[中国世界语网站绿网](#)

[Verda Reto](#)

la ĉina esperanta retejo

第 1 课 字母及语音

Leciono 1. Literoj kaj Elparolo

一、世界语语音 Prononco de Esperanto



Esperanto 世界语

世界语是一种拼音文字。它采用拉丁字母及其变体，共有 28 个字母，每个字母有大写、小写两种形式。一般情况下使用小写字母。什么情况下使用大写字母？现在不用费心去记，可以在以后的学习、使用中慢慢了解！不了解的情况下，都写成小写也没有什么关系。

下面是世界语字母表。

点击字母表下面的音频文件链接可以播放音频，听世界语字母的发音。也可以扫描下面的二维码打开音频文件（后面不再提示）。

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono01/alfabeto.mp3>



A a B b C c Ĉ ĉ D d E e F f
G g Ĝ ĝ H h Ĥ ĥ I i J j Ĵ ĵ
K k L l M m N n O o P p R r
S s Ŝ ŝ T t U u Ŭ ŭ V v Z z

学习世界语，国际音标不是必须的，因为学会世界语字母后，就可以读出每一个单词了。

早期的计算机系统无法处理 ĉ、ĝ、ĥ、ĵ、ŝ、ŭ 这几个戴帽子的字母，现在虽然都能显示了，但很多人不知道怎么输入这几个字母。在这种情况下，ĉ 可以写成像 ch、cx、c^、c' 这样的形式，其它依此类推。

世界语的字母遵循“一母一音”的原则，即每个字母只有一种读音，没有不发音或与其它字母发音相同的字母。只要学会了 28 个字母，掌握了拼读规则，即可读出任何单词。所以在后面的学习中你会注意到，世界语生词后面都没有标注国际音标。

在世界语 28 个字母中，a、e、i、o、u 这 5 个字母发音响亮，可以单独构成音节，称为元音字母，其余 23 个字母称为辅音字母。辅音字母可以和它后面的元音拼读，构成音节，而元音字母不能和其它元音字母拼读。譬如，f-a 可以拼读成 fa（发），但 a-i 不能读成“艾”，而要读成“阿依”，i-a 也不能读成“压”，而要读成“依阿”。j 和 ŭ 这两个辅音，有时也叫半元音，但这俩货不是元音，而是辅音。ŭ 是辅音，发音短促。字母 ŭ 可以和前后的字母拼读，但字母 u 不能和前后的元音字母拼读。如 ŭa 和 aŭ 分别读成“瓦”和“奥”，而 ua 和 au 要分别读成“乌阿”和“阿乌”。i 是元音；j 是辅音，发音短促。字母 j 可以和前后的字母拼读，但字母 i 不能和前后的元音字母拼读。如 ja 和 aj 分别读成“亚”和“艾”，而 ia 和 ai 要分别读成“伊阿”和“阿依”。

注意一下这三组字母的发音：b 和 p，d 和 t，g 和 k。有些人（包括大部分中国人）是靠是否送气来区别前后两个字母的发音的：不送气，就是 b、d、g，像汉语拼音的波、德、哥的声母；送气就是 p、t、k，像汉语拼音的坡、特、科的声母。而一些欧洲人发前后两个字母的音时都不送气，是靠清音、浊音来区分的：发 b、d、g 时，声带震动，是浊音；发 p、t、k 时，声带不震动，是清音。汉语普通话不强调区分清浊音，所以我们听上去，他们发的 b 和 p、d 和 t、g 和 k 没有区别。这关系不大，说话交流时，根据上下文的内容，都可以理解对方的意思。

字母的发音，听上几遍就可以了。不要孤立地去记忆每个字母的发音，而是要结合单词的学习掌握字母的发音。当然发音要力求准确，但一时发不准也没有关系，反正也不影响交流。对于发颤音 r，很多人都感到困难。但即使个别一两个音发不标准，结合上下文，对方也能明白你说的话。

学会了世界语字母的发音，也就知道了世界语字母的名称：世界语的元音字母，字母名称和发音相同。世界语的辅音字母，字母发音+o=名称。请听世界语的字母名称：

http://reto.cn/kurso/sono/leciono01/nomo_de_letero.mp3



a bo co êo do e fo go ĝo ho ĥo i jo ĵo
ko lo mo no o po ro so ŝ to u ŭ vo zo

下面，通过单词的拼读学习字母的发音。可能是个欧洲老外朗读的。他就是根据清、浊音来区分 b 和 p、d 和 t、g 和 k 这三对字母的：

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono01/prononco1.mp3>



a ami b bona c celo ĉ ĉokolado d doni e elefanto f familio g granda ĝ ĝui
h horo ĥ ĥoro i infano j jes ĵ ĵurnalo k kontinento l lano m mi n ne
o ok p paco r rozo s sana ŝ ŝi t teatro u urbo ŭ aŭto v viva z zebro

再听听另外一个老外的拼读。

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono01/prononco2.mp3>



a arbo b banana c citrono ĉ ĉevalo d domo e elefanto f fiŝo g gitaro ĝ ĝirafo
h hundo ĥ ĥameleono i iglo j jako ĵ ĵonglisto k kato l leono m mano n nazo
o okulo p pomo r rado s sago ŝ ŝipo t tablo u urso ŭ ŭa! v vagono z zebro

音节和重音

音节

一个音节就是一个短小的语音片段。汉语是一个字即一个音节。世界语的词大多数由两个以上的音节构成。世界语的一个音节可以由一个元音、一个元音加一个或几个辅音构成。即每个音节里必须有一个元音，而不一定有辅音。因此，一个单词有几个元音就有几个音节。如：a、la、mi、al、ok、pli、ses、krom、trans 这些都只有一个音节；unu、domo、lerni 有两个音节；kuraci 有三个音节；komputilo 有四个音节，等等。

音节的划分

元音可以单独构成音节，而辅音必须和元音在一起才能够构成完整的音节。如果两个元音之间没有辅音，就从它们中间划分，如 mia 划分为 mi-a 两个音节，frua 划分为 fru-a 两个音节。注意，世界语没有复合元音，因而不能把 ia 读成“压”，而应念为“i-a（依啊）”两个音节。而 ai 也不能读成“艾”，而应该读成“a-i（阿伊）”。

那么，两个元音之间的辅音划归哪个音节呢？这儿有个一般性的原则：如果两个元音间的辅音数为单数，则后面的元音所在的音节多得一个辅音，如：u-nu、i-li、se-sa、be-la、kon-traŭ、vin-tro、in-dus-tri-o。如果两个元音之间的辅音数是双数，两个元音所得辅音相同，如：ler-ni、lon-ga、las-ta、kons-tru-i。

重音

世界语单词的重音在倒数第二个音节上，单音节词没有重音。如：la、sed、apud、do-mo、la-bo-ri、Es-pe-ran-to。重音音节比其它音节的发音重，并且长一些，听着比较突出。

二、单词 Vortoj



朗读：李晓红（中国）

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono01/vortolisto.mp3>



saluton 你好
dankon 谢谢
estas 是
ne 不，没有
mi 我
→ mia 我的
vi 你，你们
→ via 你的，你们的
li 他
→ lia 他的
ŝi 她
→ ŝia 她的
ĝi 它
→ ĝia 它的
ili 他们
→ ilia 他们的
ĉino 中国人

japano 日本人
franco 法国人
germano 德国人
ruso 俄罗斯人
koreo 韩国人
Usono 美国
Brazilo 巴西
patro 父亲
→ patrino 母亲
frato 兄弟
→ fratino 姊妹
saluton 你好
dankon 谢谢
estas 是
ne 不，没有
mi 我
→ mia 我的

vi 你，你们
→ via 你的，你们的
li 他
→ lia 他的
ŝi 她
→ ŝia 她的
ĝi 它
→ ĝia 它的
ili 他们
→ ilia 他们的
ĉino 中国人
japano 日本人
franco 法国人
germano 德国人
ruso 俄罗斯人
koreo 韩国人
Usono 美国
Brazilo 巴西
patro 父亲
→ patrino 母亲
frato 兄弟
→ fratino 姊妹
sinjoro 先生
→ sinjorino 女士
tiu 那个，那个人
popolo 人民，平民
lando 国家，国土
nomo 名字
kaj 和，并且
mondo 世界
Azio 亚洲
Eŭropo 欧洲
Afriko 非洲
Esperanto 世界语
esperantisto 世界语者
komencanto 初学者，新手

kie 在什么地方
kiu 谁，哪一个
kio 什么
amiko 朋友
lernas 学习
laboras 工作
laboristo 工人
kamparo 农村
kamparano 农民
instruisto 教师
kuracisto 医生
flegisto 护士
komercisto 商人
ĵurnalisto 记者
studento 大学生
oficisto 职员，公务员
urbo 城市
sed 但是
sinjoro 先生
→ sinjorino 女士
tiu 那个，那个人
popolo 人民，平民
lando 国家，国土
nomo 名字
kaj 和，并且
mondo 世界
Azio 亚洲
Eŭropo 欧洲
Afriko 非洲
Esperanto 世界语
esperantisto 世界语者
komencanto 初学者，新手
kie 在什么地方
kiu 谁，哪一个
kio 什么
amiko 朋友

lernas 学习
laboras 工作
laboristo 工人
kamparo 农村
kamparano 农民
instruisto 教师
kuracisto 医生

flegisto 护士
komercisto 商人
ĵurnalisto 记者
studento 大学生
oficisto 职员，公务员
urbo 城市
sed 但是

三、对话交流 Dialogo

朗读：
周祺（中国）



1、

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono01/dialogo-1.mp3>



— Saluton! 你好!

— Saluton! 你好!

— Kiu vi estas? 你是谁?

— Mi estas Wang Qin. 我是王琴。

— Mi estas ĉino. 我是中国人。

— Mi estas komencanto. 我是初学者。

— Dankon! 谢谢!

— Mi estas Bill. 我是比尔。

— Mi estas en Usono. 我在美国。



Ĉina flago 中国国旗



Usona flago 美国国旗

— Mi estas esperantisto. 我是世界语者。

— Dankon! 谢谢!

2、

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono01/dialogo-2.mp3>



— Saluton! 你好!

— Mi estas ĉino. 我是中国人。

— Mi estas esperantisto. 我是世界语者。

— Dankon. 谢谢。

— Kio estas via nomo? 您叫什么名字?

— Mia nomo estas Wang Gang. 我的名字叫王刚。

— Kio estas via nomo? 您叫什么名字?

— Mia nomo estas Kevin. 我叫凯文。

— Dankon! 谢谢

— Kie vi estas? 你在哪?

— Mi estas en Usono. 我在美国。

— Dankon! 谢谢。

3、

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono01/dialogo-3.mp3>



— Kiu li estas? 他是谁?

— Li estas mia patro. 他是我父亲。

— Kiu ŝi estas? 她是谁?

— Ŝi estas mia patrino. 她是我母亲。

— Kiu ŝi estas? 她是谁?

— Ŝi estas mia fratino. 她是我姊妹。

— Kiu li estas? 他是谁?

— Li estas mia frato. 他是我兄弟。

— Kiu li estas? 他是谁?

— Li estas mia amiko. 他是我的朋友。

— Kiu ŝi estas? 她是谁?

— Ŝi estas mia instruisto. 她是我的老师。

— Kiu estas tiu sinjoro? 那位先生是谁?

— Li estas mia instruisto. 他是我的老师。

— Kiu estas tiu sinjorino? 那位女士是谁?

— Ŝi estas mia patrino. 她是我的母亲。

4、

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono01/dialogo-4.mp3>



— Mi estas ĉino. 我是中国人。

— Li estas japano. 他是日本人。

— Ŝi estas franco. 她是法国人。

— Vi estas Germano. 你是德国人。

— Li estas ruso. 他是俄罗斯人。

— Ŝi estas koreo. 她是韩国人。

5、

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono01/dialogo-5.mp3>



— Kie li estas? 他在哪?

— Li estas en Usono. 他在美国。

— Kie ŝi estas? 她在哪?

— Ŝi estas en Brazilo. 她在巴西。

— Mi estas en Azio. 我在亚洲。

— Li estas en Eŭropo. 他在欧洲。

6、

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono01/dialogo-6.mp3>



— Saluton! 你好

— Saluton! 你好

— Kio estas via nomo? 你叫什么名字?

- Mia nomo estas Li Qiang. 我叫李强。
- Kio vi estas? 你是做什么的?
- Mi estas oficisto. 我是职员。
- Kie vi laboras? 你在哪工作?
- Mi laboras en urbo Beijing. 我在北京工作。
- Kiu ŝi estas? 她是谁?
- Ŝi estas Gu Li. 她是谷丽。
- Ŝi estas studento. 她是大学生
- Kie ŝi lernas ? 她在哪上学?
- Ŝi lernas en urbo Shanghai. 她在上海上学。
- Kaj kiu li estas? 那他呢?
- Li estas mia amiko. 他是我的朋友。
- Lia nomo estas Liu Dong. 他叫刘东。
- Li estas en urbo Urumqi. 他在乌鲁木齐市。
- Sed li ne estas esperantisto. 但他不是世界语者。

四、阅读理解 Legi kaj Kompreni

反复跟读，大声朗读，然后复述。不要求一字不差地复述出来，只要把主要的意思说出来就行了。



朗读：刘志（中国）

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono01/legi.mp3>



Mi kaj Mia Amiko

Saluton! Mia nomo estas Li Qiang. Mi estas oficisto. Mi laboras en urbo Shanghai. Mi estas komencanto. Ŝi estas Gu Li. Ŝi estas mia amiko. Ŝi estas en urbo Beijing. Ŝi estas flegisto. Ŝi ne estas esperantisto.

我和我的朋友



Nia mondo. 我们的世界

*Nord-Ameriko 北美洲 | Sud-Ameriko 南美洲 | Eŭropo 欧洲 | Afriko 非洲 | Azio 亚洲 |
Oceanio 大洋洲 | Antarkto 南极洲*

你好！我叫李强，我是一名职员，我在上海工作。我是初学者。她是谷丽，她是我的朋友。她在北京。她是护士。她不是世界语者。

五、表达练习 Praktiki Esprimon

你好！我叫谷丽，是护士。我是初学者。我在成都上班。她叫王琴，是医生。她在昆明工作。他是我的朋友，叫李强，他在兰州。他不是世界语者。

世界语表达：



朗读：刘志（中国）

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono01/praktiki.mp3>



Saluton! Mia nomo estas Gu Li. Mi estas flegisto. Mi estas komencanto. Mi laboras en urbo Chengdu. Ŝi estas Wang Qin. Ŝi estas kuracisto. Ŝi laboras en urbo Kunming. Li estas mia amiko. Lia nomo estas Li Qiang. Li estas en urbo Lanzhou. Li ne estas esperantisto.

[中国世界语网站绿网](#)

[Verda Reto](#)

la ĉina esperanta retejo

第 2 课 类的划分

Leciono 2. Vortaj Specoj

一、世界语的词类 Specoj de Vortoj

根据词性，世界语的单词可以划分为 10 大类：名词、动词、形容词、副词、代词、前置词（介词）、数词、连词、叹词、冠词。

在世界语中，名词、动词、形容词和部分副词都有其固定的词尾。

名词，表示事物的名称，词尾为-o：如 **letero**（信），**foto**（照片），**telefono**（电话），**lando**（国家）。

动词（原形），表示动作或者状态，词尾为-i：如 **verki**（写作），**foti**（照相，摄影），**telefoni**（打电话），**labori**（工作，干活）。

形容词，表示性质等，可以用来修饰、限定名词，词尾为-a：如：**granda**（伟大的），**rapida**（迅速的），**bona**（好的），**sama**（相同的）。

副词表示方式、地点、时间等，可以修饰、限定动词、形容词或者其它副词，如 **ankaŭ**（也），**nur**（只有，仅仅），**tre**（很，非常）。由其它类词转换而来的副词词尾统一为 e：如：**rapide**（迅速地），**bone**（好，好吧）。

由此可以看出，世界语的词类转换非常简单，只要变换词尾即可。例如：

foto（照片，名词）→ **foti**（拍摄照片，摄影，动词）

verki（写作，动词）→ **verko**（作品，名词）

bona（好的，形容词）→ **bone**（好，好吧，副词）

scii（知道，了解，动词）→ **scio**（知识，名词）

代词：**mi**（我）、**li**（他）、**ŝi**（她）、**ni**（我们）、**ili**（他们）、**ĝi**（它）、**tiu**（那个）等。

代词加上形容词词尾 -a 即可转换为物主代词：mia（我的）、lia（他的）、ŝia（她的）、nia（我们的）、ilia（他们的）、ĝia（它的）；mia edzo（我的丈夫），ŝia domo（她的房子），nia popolo（我们的人民）。

前置词也叫介词。前置词放在名词、代词等前面用以表示与其它词的时间、空间、因果等关系的词。如：

en（在...里）：en domo（在房子里）

sub（在...下）：sub arbo（在树下）

sur（在...上）：sur tablo（在桌子上）

de（...的）komencanto de Esperanto（世界语初学者）

数词的用法和汉语相似，也很简单：

nul（0），unu(1)，du(2)，tri(3)，kvar(4)，kvin(5)，ses(6)，sep(7)，ok(8)，naŭ(9)，dek(10)，cent(100)，mil(1000) 是常用的基数词，用它们可以组合出其它的数字。如：

dek du（12）

cent okdek naŭ（189）

sep mil kvincent sesdek kvar（7564）

世界语中没有万这个单位，万用 dek mil（十千）表示：

tridek du mil ok（32008）。

la jaro 1979 读作 la jaro mil naŭcent sepdek naŭ

la jaro 2009 读作 la jaro du mil naŭ

la jaro 2010 读作 la jaro du mil dek

la jaro 2015 读作 la jaro du mil dek kvin

依此类推。

但请注意：102 这样的数字，世界语读作 cent du，即中间的零不读，可能是因为读不读这个零，都不会造成歧义，所以索性不读。

从上面的例子可以看出，在世界语的数字书写中，几十、几百是连起来写，其它分开写，如：

kvindek (50)，okcent (800)，tridek sep (37)，ses mil kvarcent dudek naŭ (6429)。

数词加上形容词词尾 -a 即可构成序数词。如：

unua tago 第一天

dua monato 第二个月

连词是用来连接词和词、词和句、句和句子的词：kaj (和)、sed (但是)。

叹词，表示感叹等情感，如：ve! (唉!)。

冠词：只有一个 la，用于名词前，表示该人或物是已知的或代表全体的，或独一无二：kompanio 一个公司，la kompanio 那个公司；la Granda Muro 长城。

因为世界语的单词，从词尾或词意就可以看出词性，所以一般世界语课本中的生词表中的单词，都不标注词性。

如果学过英语、法语等欧洲语言可以注意到，telefono、foto、granda 这些世界语单词，和英语、法语等语言的单词相似。实际上，世界语的词根大部分源于印欧语系语言，在以后的学习中请注意比较，以帮助记忆。

二、单词 Vortolisto



朗读：

Małgorzata Baczyńska (波兰)

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono02/vortolisto.mp3>



letero 信，书信

→ leteri 写信

foto 照片

→ foti 摄影，拍照

telefono 电话

→ telefoni 打电话

verki 写作

→ verko 作品

granda 大的, 伟大的
rapida 迅速的
→ rapide 迅速地
bona 好的, 善良的
sama 相同的
→ same 同样地
ankaŭ 也
nur 只有, 仅仅
tre 太, 非常
tiu 那个
edzo 丈夫
→ edzino 妻子
domo 房屋
en 在...里
sub 在...下
sur 在...上
de ...的
→ komencanto de Esperanto 世界语初
学者
nul 0
unu 1
du 2
tri 3
kvar 4
kvin 5
ses 6
sep 7
ok 8
naŭ 9

dek 10
cent 100
mil 1000
tago 一天, 白天
→ taga 每日的, 白天的
monato 月, 月份
jaro 年
→ jara 每年的
kaj 和
ve 唉, 哎呀
la 冠词
kompanio 公司
muro 墙, 墙壁
jen 用来引起注意
scii 知道, 了解, 懂得
→ scio 知识
sinjoro 先生
→ sinjorino 女士
universitato 大学, 综合性大学
familio 家庭
hospitalo 医院
komputilo 计算机
diligenta 勤奋的
reto 网络
→ kompanio de reto 网络公司
→ reta kompanio 网络公司
homo 人
evoluo 发展, 演化

三、对话交流 Dialogo

1、



朗读：刘晓哲（中国）

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono02/dialogo1.mp3>



- Saluton, Li Qiang! 你好，李强！
- Saluton, Gu Li! 你好，谷丽！
- Jen mia frato. 这是我的兄弟。
- Li estas komencanto de Esperanto. 他是世界语初学者。
- Saluton, sinjoro ! 你好，先生！
- Saluton, sinjorino Gu! 你好，谷女士！
- Kio estas via nomo? 你叫什么？
- Mia nomo estas Li Bo. 我叫李波。
- Mi estas kuracisto. 我是医生。

2、



朗读：中国 李晓红

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono02/dialogo2.mp3>





- Mi laboras en universitato. 我在大学工作。
- Ĉu vi estas instruisto? 你是教师吗？（一般的叙述句前面加上ĉu就可以变成疑问句。ĉu的作用相当于汉语的“...吗”，但要放在句首。）
- Ne, mi ne estas instruisto, mi estas oficisto. 不，我不是教师，我是职员。
- Jen mia edzo, Karlo. Li estas instruisto. 这是我丈夫卡罗，他是教师。
- Saluton, sinjoro Karlo! Ĉu vi estas esperantisto? 你好，卡罗先生！你是世界语者吗？

— Jes, mi estas esperantisto. 是的，我是世界语者。

四、阅读理解 Legi kaj Kompreni

反复跟读，大声朗读，然后复述。不要求一字不差地复述出来，只要把主要的意思说出来就行了。

	<p>朗读者：中国 黄泽尧</p> <p>http://reto.cn/kurso/sono/leciono02/legi.mp3</p>	
---	--	---

Mia Familio

Saluton! Mia nomo estas Wang Qiang. Mi estas dudek du-jara laboristo. Mia familio estas en la urbo Beijing, sed mi laboras en la urbo Shanghai.

Jen la foto de mia familio.

Jen mia patro, kvindek ses-jara. Li estas kuracisto en granda hospitalo en Beijing.

Jen mia patrino, kvindek kvar-jara, instruisto en universitato.

Jen mia frato, dudek sep-jara. Lia nomo estas Wang Gang. Li laboras en kompanio de komputilo en Beijing. Li estas diligenta.

Jen mia fratino, dudek ses-jara. Ŝia nomo estas Wang Lan, ŝi laboras en kompanio de reto. Ankaŭ ŝi estas diligenta.

我的家庭

你好！我叫王强，今年 22 岁，是一名工人。我的家庭在北京，但我在上海市上班。

这是我的家庭的照片。

这是我的父亲，56 岁了。他是北京一家大医院的医生。

这是我的母亲，54 岁，在一所大学当老师。

这是我的兄弟，叫王刚，27岁。他在北京的一个计算机公司上班，工作很勤奋。

这是我的姊妹，叫王兰，26岁，在一个网络公司上班。她也很勤奋。

LA EVOLUO DE LA HOMO KAJ DE LA KOMPUTILO



漫画： *La evoluo de la homo kaj de la komputilo.*

人和计算机的演化。

五、表达练习 Praktiki Esprimon

你好！我叫谷力，26岁了，我是世界语初学者。我在北京的一个计算机公司工作。这是我家人的照片。

我父亲是世界语者，他在哈密市的一所大医院当医生，我母亲是一名大学教师，我哥哥在吐鲁番市的一个小网络公司工作。我父亲工作很勤奋，我母亲工作很勤奋，我工作很勤奋，我的兄弟工作也勤奋。

练习参考：



朗读：中国 杨春海

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono02/praktiki.mp3>



Saluton! Mia nomo estas Gu Li. Mi estas dudek ses-jara. Mi estas komencanto de Esperanto. Mi laboras en kompanio en la urbo Beijing. Jen la foto de mia familio.

Mia patro estas esperantisto. Li estas kuracisto de granda hospitalo en urbo Hami. Mia patrino estas instruisto de universitato. Mia frato laboras en malgranda reta kompanio en urbo Turpan. Mia patro laboras diligente, mia patrino laboras diligente, ankaŭ mia frato laboras diligente.

[中国世界语网站绿网](#)

[Verda Reto](#)

la ĉina esperanta retejo

第 3 课 世界语的构词

Leciono 3. Vortfarado

一、世界语的构词 Gramatiko: Vortfarado

世界语的词汇源于自然语言（主要是印欧语系所属语言）中的国际化成分，它还通过附加前缀、后缀及词根间的组合来构成新词（这一点儿有些像汉语，譬如，飞行+机器=飞机，计算+机器=计算机）。这不但增强了它的构词能力，而且大大减少了需要学习的词汇量，减轻了记忆单词的负担。熟悉了语法规则，掌握 2000 多个词根及词缀，即可读写、使用世界语进行交流了。因为用这些词根及词缀，可自行生成上万个世界语单词。

世界语的构词成分包括词根、前缀、后缀。一个世界语的单词，可能只包括一种构词成分，也可以由多个构词成分组成。

（一）词根：一个词中不可再分解的部分，是词的最主要的部分。每个词都有词根，如下列单词中的黑体部分：

mi、**sed**、**foto**、**ankaŭ**、**labori**、**kuraci**、**kuracisto**、**diligenta**、**maldiligenta**、**bona**、**malbona**

（二）前缀：改变或加强词根的意思，如：

mal- 表示相反的意思：

alta（高的）→ **malalta**（矮的）

ami（爱，热爱）→ **malami**（恨，憎恨）

bela（美丽的，漂亮的）→ **malbela** 丑的，丑陋的

bona（好的，优秀的）→ **malbona**（坏的，恶劣的）

diligenta（勤奋的）→ **maldiligenta**（懒惰的）

facila（容易的）→ **malfacila**（难的，困难的）

feliĉa（幸福的）→ **malfeliĉa**（不幸的）

juna (年轻的) → maljuna 年老的

multa (多的) → malmulta (少的)

nova (新的) → malnova (旧的)

rapida (迅速的, 快的) → malrapida (缓慢的, 迟缓的)

rapide (迅速地) → malrapide (慢慢地)

riĉa (富裕的) → malriĉa (贫穷的)

ge- 表示男女两性兼具的意思:

patro (父亲) → gepatro (父/母)

filo (儿子) → gefilo (儿/女)

frato (兄弟) → gefrato (兄/弟/姐/妹)

sinjoro (先生) → gesinjoro (先生/女士)

re- 表示重新或者再次的意思:

doni (给) → redoni (还给, 返还)

veni (来) → reveni (回来)

vidi (看见) → revidi (重新见到, 再见到)

formo (形状, 格式) → formi (形成, 造成) → reformi (改造, 改革)

mis- 表示错误、不恰当、恶劣的意思:

skribi (写, 书写) → misskribi 写错

uzi (使用) → misuzi 误用, 滥用

aŭdi (听) → misaŭdi 听错

(三) 后缀: 给词根附加新的意思, 如

-ist 表示经常从事某事 (专业) 的人:

Esperanto (世界语) → esperantisto (世界语者, 说世界语的人)

flegi (护理) → flegisto (护士)

instrui (教) → instruisto (教师)

kuraci (医治) → kuracisto (医生)

verki (写作) → verkisto 作家

ĵurnalo (报纸, 日报) → ĵurnalisto (记者)

labori (劳动, 工作) → laboristo (工人)

komerci (经商, 做生意) → komercisto (商人)

ofico (职位, 公职) → oficisto (职员, 公务员)

-ar 表示众多同类事物的集合、整体:

arbo (树, 树木) → arbaro (树林, 森林)

homo (人) → homaro (人类)

horo (小时) → horaro (时间表)

verko (著作, 作品) → verkaro (作品集, 文集)

vorto (词) → vortaro (词典)

-ec 表示性质或状态:

alta (高的) → alteco (高度)

bela (美丽的, 漂亮的) → beleco (美, 美丽)

bona (好的) → boneco (善良, 美德)

juna (年轻的) → juneco (青春)

-ej 表示场所:

kuiiri (烧煮, 烹调) → kuirejo 厨房

ofico (职务, 公职) oficejo 办公室

bovo (牛) → bovejo 牛棚, 牛圈

koko (鸡) → kokejo 鸡舍

reto (网络) → retejo 网站

-in 表示阴、雌性、女性, 如

knabo (男孩) → knabino (女孩)

sinjoro (先生) → sinjorino (女士)

viro (男子, 男人) → virino (女子, 女人)

patro (父亲) → patrino (母亲)

filo (儿子) → filino (女儿)

frato (兄, 弟) → fratino (姐, 妹)

instruisto (教师) → instruistino (女教师)

laboristo (工人) → laboristino (女工)

koko (鸡) → kokino (母鸡)

bovo (牛) → bovino (母牛)

-em: 表示倾向和习惯:

labori (工作, 干活) → laborema 勤劳的, 爱劳动的

lerni (学习) → lernema (好学的)

dormi (睡觉) → dormema (贪睡的, 困的)

rapida (迅速的, 快的) → rapidema (急速的, 仓促的)

(四) 除了用词根+词缀的方式构成新词外, 还可以用词根+词根的形式构成新词, 如

flugi (飞翔) + maŝino (机器) = flugmaŝino (飞机, flug-maŝin-o)

fremda (外国的, 陌生的) + lingvo (语言) = fremdlingvo (外语, fremd-lingv-o)

inter (在...之间) + nacio (国家, 民族) = internacia (国际的, inter-naci-a) → internaciisto (国际主义者)

koko (鸡) + ovo (蛋) = kokovo (鸡蛋 kok-ov-o)

antaŭ (在...前) + urbo (城市) = antaŭurbo 郊区, 市郊

lando (国家) + limo (边界, 界限) = landlimo (国界, 边境, land-lim-o)

(五) 在世界语的词典中, 单词是根据词根的字母顺序排列的, 合成词、派生词不单独列出, 而是列于词根词之内的词条内。如, 在词典中可以直接查询 labori 这个词, 但 laboristo 要在 labori 词条下查询。

(六) 拼读时, 前缀和词根、词根和词根要分开拼读, 只有词根和后缀才能连起来拼读。如:

前缀和词根: malamiko (mal-amiko) : mal-a-mi-ko (敌人)

词根和词根: kokovo (kok-ovo) : kok-o-vo (鸡蛋)

词根和后缀: amikino (amik-ino) : a-mi-ki-no (女朋友); esperantisto (esperantisto) : es-pe-ran-tisto (世界语者, 说世界语的人)

教程后面附有世界语的全部词缀

二、单词 Vortolisto



朗读: 中国 刘晓哲

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono03/vortolisto1.mp3>



amiko 朋友

mal- 表示相反的意思:

→ malamiko 敌人

→ malgranda 小的, 渺小的

→ malrapida 慢的, 缓慢的
→ malbona 坏的
→ malsama 不同的, 异样的
→ maldiligenta 懒惰的, 懒散的
ami 爱, 热爱
→ malami 恨, 憎恨
facila 容易的
→ malfacila 难的, 困难的
feliĉa 幸福的
→ malfeliĉa 不幸的
juna 年轻的
→ maljuna 年老的
multa 多的
→ malmulta 少的
nova 新的
→ malnova 旧的
alta 高的
→ malalta 低的, 矮小的
bela 美丽的, 漂亮的
→ malbela 丑的, 丑陋的
amuzi 娱乐, 使...欢喜, 逗笑
→ amuza 有意思的, 逗笑的
ankoraŭ 仍然
-ar 表示众多同类事物的集合、整体:
arbo 树
→ arbaro 树林, 森林
→ homaro 人类
→ verkaro 作品集
ĉu ...吗
dato 日期, 日子
dimanĉo 星期天
do 那么, 因此
-em: 表示倾向和习惯
→ lernema 好学的
dormi 睡觉
→ dormema 贪睡的, 困的

→ laborema 勤劳的, 爱劳动的
rapida 迅速的, 快的
→ rapidema 急速的, 仓促的
-ec 表示性质
→ amikeco 友谊
→ alteco 高度, 海拔高度
→ boneco 善良, 仁慈
→ beleco 美
juna 年轻的
→ juneco 青春
maljuna 年老的
lito 床
kurso 课程, 讲习班, 讲座
-ej 表示场所
→ lernejo 学校
→ oficejo 办公室
→ retejo 网站
kuri 烧煮, 烹调
→ kuirejo 厨房
majo 五月
kiom 多少个
→ kioma 第几个
ge- 表示男女两性兼具的意思
patro 父亲
→ gepatro 父/母
→ gefrato 兄/弟/姐/妹
→ gesinjoro 先生/女士
horo 小时
→ horaro 时间表
hodiaŭ 今天
-in 表示阴、雌性、女性
→ instruistino 女教师
→ kuracistino 女医生
→ ĵurnalistino 女记者
→ studentino 女大学生
→ oficistino 女职员, 公务员

veni 来
vidi 看见
re- 表示重新或者再次的意思
→ reveni 回来
→ revidi 重新见到，再见
ĝis 直到
→ ĝis revido! 再见!
vorto 词
→ vortaro 词典
vendredo 星期五
-ist 表示经常从事某事（专业）的人
→ esperantisto 世界语者，说世界语的人
jam 已经
mardo 星期二

mateno 早晨
skribi 写
mis- 表示错误、不恰当、恶劣的意思
nun 现在
pli 更
plej 最
ol 比，比较
→ pli bona ol 比...更好
por 为了；用作；作为
skribi 书写，写信，写作
mis- 表示错误、不恰当、恶劣的意思
→ mis-skribi 写错
tempo 时间
suno 太阳

前面实际上已经学过的单词：



朗读：中国 李晓红

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono03/vortolisto2.mp3>



patro 父亲
→ patrino 母亲
frato 兄弟
→ fratino 姊妹
kampo 田地
→ kamparo 农村
flegi 护理
→ flegisto 护士
instrui 教
→ instruisto 教师
sinjoro 先生
→ sinjorino 女士

ĵurnalo 报纸，日报
→ ĵurnalisto 记者
kuraci 医治
→ kuracisto 医生
verki 写作
→ verkisto 作家
labori 劳动，工作
→ laboristo 工人
komerci 经商，做生意
→ komercisto（商人）
ofico 职位，公职
→ oficisto 职员，公务员

三、对话交流 Dialogo



朗读：巴西 Cleder Collares

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono03/dialogo.mp3>



— Kio estas vi? 你是做什么的?

— Mi estas oficisto. 我是职员。Mi estas komencanto de Esperanto. 我刚开始学习世界语。

— Kio estas via frato? 你兄弟是做什么的?

— Ankaŭ mia frato estas oficisto. 我兄弟也是职员。（ankaŭ 修饰哪个词就放在哪个词的前面。）Li estas esperantisto. 他是世界语者。Li estas lernema kaj diligenta. 他好学又勤奋。Ankaŭ mia fratino estas esperantisto. 我的姊妹也是世界语者。Ŝi estas pli lernema ol mia frato. 她比我兄弟还好学。Sed mi estas nelernema kaj maldiligenta. 但我不好学，而且还懒。Mi estas la plej maldiligenta en mia familio. 我是我家最懒的人。

— Vi estas amuza. 你真有意思。Kiu dato estas hodiaŭ? 今天几号?

— Hodiaŭ estas la 20-a (du deka) de majo. 今天 5 月 20 号。

— Kaj, kiu tago estas hodiaŭ? 那，今天星期几?

— Hodiaŭ estas vendredo. 今天星期五。

— Dankon. 谢谢。Kioma horo nun estas? 几点了?

— Estas la deka. 10 点了。

— Estas tempo por la Esperanta kurso. Do, ĝis revido! 世界语上课时间到了。再见!

— Ĝis! 再见!

四、阅读理解 Legi kaj Kompreni



朗读：西班牙 *Gonzalo Carrasco Morey*

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono03/legi.mp3>



反复跟读，大声朗读，然后复述。不要求一字不差地复述出来，只要把主要的意思说出来就行了。

Dimanĉa Mateno

Mateno en dimanĉo, estas suna tago. Familio en mallgranda urbo.

Patro: Kie vi estas?

Patrino: Mi estas en la kuirejo.

Patro: Kioma horo estas nun?

Patrino: Nun jam estas la sepa.

Patro: Kie estas nia filo?

Patrino: Nia filo estas sur la lito.

Patro: Ĉu li ankoraŭ estas sur la lito? Jam estas la oka! Li estas maldiligenta!

Patrino: Ne, li ne estas maldiligenta, sed estas nur dormema (爱睡觉的) .

Patro: Kie estas nia filino?

Patrino: Nia filino estas en kuirejo, kune kun mi.

Patro: Bona filino! Nia filino estas laborema (爱劳动的, 勤快的) !

Patrino: Ankaŭ nia filo estas bona. Ĉu vi ankoraŭ estas sur la lito?

Patro: Jes, sur la lito.

Patrino: Vi estas la plej mallaborema (懒惰的, 不爱劳动的) en nia familio.

星期天的早晨

一个星期天的早晨，天气晴朗。在一个小城市的家庭。

父亲：你在哪？

母亲：我在厨房呢。

父亲：几点了？

母亲：现在已经 7 点了。

父亲：儿子在哪？

母亲：儿子在床上呢。

父亲：他还没有起床？已经 8 点了。真懒！

母亲：他不是懒，只是觉多。

父亲：咱们的女儿在哪？

母亲：女儿在厨房，和我在一起呢。

父亲：好女儿。女儿真勤快！

母亲：儿子也不错。你还在床上吗？

父亲：是，在床上。

母亲：你是咱家最懒的人。



漫画：Kaj Vendredo ne scias... vendredo
摘自 Facebook de Esperantaĵoj 注：“Vendredo
（星期五）”是《鲁滨逊漂流记》中被鲁滨
逊救的一个野人。

五、表达练习 Praktiki Esprimon

1、你好！

2、你好！

3、你是世界语者吗？

- 4、是呀，我是世界语者。
- 5、他是世界语初学者吗？
- 6、是呀，他是世界语初学者。
- 7、你的妹妹也是世界语者吗？
- 8、不是，她不是世界语者。
- 9、是呀，她也是世界语者。
- 10、她学习很勤奋，但他学习更勤奋。他学习比她勤奋，他是最勤奋的人。
- 11、他很年轻，但她比他更年轻。她是最年轻的世界语者。
- 12、今天星期几？
- 13、今天是星期二。
- 14、今天几号？
- 15、今天是5月12号。
- 16、几点了？
- 17、10点了。
- 18、到上课时间了。再见！
- 19、再见！

表达练习参考



朗读：波兰 *Małgorzata Baczyńska (Goška)*

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono03/praktiki.mp3>



- 1、Saluton!
- 2、Saluton!

- 3、Ĉu vi estas esperantisto?
- 4、Jes, mi estas esperantisto.
- 5、Ĉu li estas komencanto de Esperanto?
- 6、Jes, li estas komencanto de Esperanto.
- 7、Ĉu ankaŭ via fratino estas esperantisto?
- 8、Ne, ŝi ne estas esperantisto.
- 9、Jes, ankaŭ ŝi estas esperantisto.
- 10、Ŝi lernas diligente, sed li lernas pli diligente ol ŝi. Li estas la plej diligenta homo.
- 11、Li estas juna, sed ŝi estas pli juna ol li. Ŝi estas la plej juna esperantisto.
- 12、Kiu tago estas hodiaŭ?
- 13、Hodiaŭ estas mardo.
- 14、Kiu dato estas hodiaŭ?
- 15、Hodiaŭ estas la 12-a (dek dua) de majo.
- 16、Kioma horo estas nun?
- 17、Estas la 10-a (deka).
- 18、Estas la tempo por la kurso. Ĝis revido!
- 19、Ĝis!

[中国世界语网站绿网](#)

[Verda Reto](#)

la ĉina esperanta retejo

第4课 动词的形式

Leciono 4. Formoj de Verboj

一、世界语动词的形式 Gramatiko: Formoj de Verboj

(一) 动词的简单时态

在汉语中，可以这样表达一个事情已经做完、还是正在做、或者正要（将要）做：

昨天我写了一篇文章。（写文章这件事情已经做完）

现在我正在写一篇文章。（正在做写文章这件事）

明天我要（将）写一篇文章。（将要去写文章这件事情）

从上述例句可以看出，汉语一般是用时间副词（昨天、现在、明天）和动词前后的副词（了、正在、将）来表示动作的状态的。不管动作完成的状态如何，动词（写）本身的形态是不发生变换的。

而在世界语中，动作的状态是用动词的时态词尾来表示的。

动词简单时态：

动词	时态	过去时	现在时	将来时
简单时态	词尾	-is	-as	-os

过去时 -is，现在时 -as，将来时 -os。

下面举例说明。

-as：动词现在时词尾，表示动作正在进行、状态正在持续：

kanti 唱歌

Ili kantas. 他们（正）在唱歌。

lerni 学习，学

Mi lernas. 我（正）在学习。

telefoni 打电话

Ŝi telefonas al amiko. 她（正）在给朋友打电话。

Ili sidas sub arbo. 他们（正）在树下坐着。

esti 是，（表示存在的）有

Li estas instruisto. 他是老师。

La libro estas interesa. 那本书很有趣。

Sub la arbo estas homo. 树下有一个人。

La Esperanta gazeto estas bela. 那本世界语杂志很漂亮。

La floro estas ruĝa. 那朵花是红色的。

La flago de Esperanto ne estas ruĝa, sed verda. 世界语的旗帜不是红色，而是绿色的。

从上面的例子可以看出，加动词时态词尾时，要先去掉动词词尾-i，再加动词时态词尾，即时态词尾要加在词根上。

-is: 动词过去时词尾，表示动作已经完成或结束、状态不再持续：

labori 工作，上班，干活

ripozi 休息

Hieraŭ ni laboris, kaj hodiaŭ ni ripozas. 昨天我们上班，今天我们休息。

Hodiaŭ mi telefonis al li. 今天我给他打电话了。

Hieraŭ estis suna tago. 昨天是个晴天。

Ŝi ridis. 她笑了。（描述的是过去的动作）

Ili sidis sub arbo. 他们在树下坐着。（描述的是过去的动作）

En la mateno ili revenis. 他们早晨回来了。

Ŝi estis flegisto. 她（过去）是护士。

Antaŭ jaro mi laboris en reta kompanio. 一年前我在一家网络公司工作。

-os: 动词将来时词尾，表示动作即将开始或者进行、将来的状态：

Morgaŭ mi telefonos al mia amiko. 明天我给我朋友打电话。

Post morgaŭ estos nuba tago. 后天阴天。

Mi revenos en la 12-a de majo. 我将于 5 月 12 日回来。

Kie estas via kompanio? Morgaŭ mi iros al via oficejo. 你们公司在哪？明天我去你的办公室。

（二）动词除了表示状态，还可以表示语气和虚拟的情况：

1、动词词尾-u 表示命令或请求的语气：

silenti 沉默，安静

Silentu!（请）安静！

Rapidu! 快点！

Bonvole rapidu! 请快点！

Rapide kuru! 快跑！

Diru al mi, kie vi estas. 告诉我，你现在在哪。

Bonvole parolu en Esperanto! 请说世界语！

Bonvole telefonu al mi morgaŭ! 明天请给我打电话！

2、虚拟语气，表示不现实的或现在不可能发生的事情，还可以表达一种美好的愿望，词尾为 -us，如

Se ŝi estus esperantisto. 如果她是世界语者就好了。

Se mi estus sana, mi estus feliĉa. 如果身体健康，我会是多么幸福啊。

Se mi estus vi, mi irus al lernejo. 如果我是你，我就去学校。

有时用虚拟语气表示一种客气的口吻，如：

Ĉu vi povus veni morgaŭ? 你明天可以来吗？

Ĉu vi povus diri al mi, kiu li estas? 你能告诉我他是谁吗？

注意：像我可以说世界语、我愿意学习汉语、我能够理解你的话这样的两个动词连在一起描述一个动作时，第二个动词用原形，如：

Ĉu vi volas iri al la parko kun ni? 你愿意和我们去公园吗？

Ni povas paroli kun ŝi en Esperanto. 我们可以和她说世界语。

但如果是两个动词分别用来描述两个独立的动作，则都使用带有时态或者语态的的动词，如：

Ni dancas kaj kantas. 我们又唱又跳。

Ni dancu kaj kantu kune! (Ni kune dancu kaj kantu!) 我们一起唱、一起跳吧！

查字典时，词条中只收录 dormi、manĝi 这样的带词尾 -i 的动词原形，而不收录 dormas、manĝis、parolu 这样带时态、语态的词。所以在阅读中，如果遇到 lernas 这个词不认识，就要查 lerni 的动词原形。

(三) 总结一下动词的几种词尾

不定式	过去时	现在时	将来时	命令式	虚拟式
-i	-is	-as-	-os	-u	-us

二、单词 Vortolisto



朗读：尼泊尔 Pradip Ghimire

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono04/vortolisto1.mp3>



al 向..., 表示方向、所属等
hejmo 家
varma 热的, 暖和的, 热情的
→ varm-ec-o 温暖, 热情
→ mal-varm-a 冷的, 冷淡的
→ mal-varm-o 寒冷, 凉, 冷淡
→ mal-varm-ec-o 冷, 冷淡
sidi 坐
-iĝ 后缀, 表示自身状态的变化, 变成某种状态、样子
→ iĝi 成为, 变成
→ aliĝi 加入
→ sidiĝi 坐下
→ esperantiĝi 成为世界语者
→ edziĝi (edz-iĝ-i) (男子) 结婚
→ edziniĝi (edz-in-iĝ-i) (女子) 结婚
人
→ tagiĝi (tag-iĝ-i) 天亮了
→ mateniĝi (maten-iĝ-i) 破晓
→ nomiĝi 被称为, 叫做
→ enlitiĝi (en-lit-iĝ-i) 上床, 睡觉
→ amikiĝi (amik-iĝ-i) 成为朋友
→ malamikiĝi (mal-amik-iĝ-i) 成为敌人
→ boniĝi 改善, 好转
→ malboniĝi 变坏, 恶化
→ beliĝi 美化, 变美
→ malbeliĝi 变丑
→ grandiĝi (grand-iĝ-i) 变大, 扩大
→ malgrandiĝi (mal-grand-iĝ-i) 变小, 缩小
→ multiĝi 变多, 增多
→ malmultiĝi 变少, 减少
→ varm-iĝ-i 变暖, 兴奋起来, 激动起来
aviado 航空

-il 表示工具
→ ilo 工具
→ aviadilo 飞机
→ komputilo 计算机
-um 后缀, 意义不定, 用来表达其它后缀不能表达的意思
→ sun-um-i 晒太阳
→ mal-varm-um-i 伤风, 感冒
antaŭ 在...前
centro 中心点, 中央, 中心
devi 应该, 必须, 一定要
→ devo 义务, 责任
dum 在...期间, 当...时候
→ dume 同时, 当时; 暂时; 然而
farti 处于某种健康状况
flui 流动
→ fluo 水流
→ flua 流动的
→ flue 流利地
→ enflui 流入
→ reflui 回潮, 回流
ĝoji 高兴, 快乐, 愉快
→ ĝoja 愉快的, 快乐的
→ ĝojo 欢乐, 喜悦
→ ĝoje 愉快地, 高兴地
hieraŭ 昨天
→ antaŭhieraŭ 前天
historio 历史
→ historiisto 历史学家
→ antaŭhistorio 史前史
-ind 后缀, 表示值得的
→ aminda 可爱的
→ dankinde 值得感谢的
→ ne-dankinde! 不用谢!
paroli 讲话, 交谈
→ parola 口头的

→ parolo 讲话, 发言, 演说
 → parolema 健谈的, 多话的, 饶舌的
 → mal-parol-em-a 不爱说话的, 沉默寡言的
 → parolisto 演说家, 播音员
 → antaŭparolo 序言, 前言
 inter 在...之间
 → inter-paroli 同...谈话
 iri 走, 去
 → iro 行走, 运转
 je 意义不定, 其它介词不适用时用
 kiel 怎样, 如何, 多么; 作为
 koro 心脏, 心
 → kora 诚心的
 kun 和...一起, 与...同时, 和...一致, 带着
 → kuniĝi 结合
 → kunflui 河流
 kuŝi 躺, 卧, 平放
 → kuŝema 懒惰的, 怠惰的
 mezo 中间, 正中
 post 在...后
 → post-iri 跟随, 追踪
 morgaŭ 明天
 → postmorgaŭ 后天
 muzeo 博物馆, 博物院
 nuboj 云, 阴影
 → nuba 有云的, 不清楚的
 parko 公园, 停车场
 per 通过
 pluvo 雨
 → pluvi 下雨
 → pluv-em-a 多雨的
 pri 关于, 对于
 progresi 进步, 发展
 rekta 直接的, 直达的

ripozi 休息
 ruĝa 红色的
 → ruĝ-et-a 淡红色的
 → ruĝ-iĝ-i 发红, 变成红色
 sana 健康的
 → sano 健康
 → malsana 有病的, 患病的
 → malsano 病, 疾病
 → saniĝi 变得健康
 → malsaniĝi 生病
 → resaniĝi 恢复健康, 痊愈
 → remalsaniĝi 旧病复发
 tiel 那样地, 如此, 那样
 trajno 列车, 火车
 tuta 全部的, 完全的, 整个的
 → tute 全然, 完全地
 unio 联合, 联盟, 同盟
 veni 来, 来到, 达到, 来源于
 → bonvena (受...) 欢迎的
 → kunveni 开会, 聚会, 集会
 → reveni 返回, 重新出现
 → interveni 插手, 参与
 verda 绿色的
 → verdi 呈现绿色
 → verdo 绿色
 → verdejo 绿地, 绿化区
 → verdeta 淡绿色的
 → verdiĝi 变绿, 成为绿色
 → re-verdiĝi 返青, 重新出现绿色
 vespero 晚上, 晚会
 → vespera 黄昏的, 傍晚的
 → vesperi 向晚, 夜幕来临
 → vesperiĝi 向晚, 夜幕来临
 → antaŭvespero 前夕, 前夜
 vetero 天气
 viziti 访问, 拜访, 参观, 游览

voli 愿意, 想要
→ volo 愿望, 要求, 意愿, 意志
→ bon-vol-i 请, 好意

→ bon-vol-o 殷勤, 好意
→ ne-vola 无意的, 非自愿的

前几课学过的动词的原形及其派生词:



朗读: 尼泊尔 Pradip Ghimire

<http://reto.cn/kurso/sono/lecciono04/vortolisto2.mp3>



danki 感谢
esti 是, 有
lerni 学习
→ lerninda 值得学习的
labori 工作, 干活
→ laboristo 工人
instrui 教, 教学
→ instruisto 教师
kuraci 医治
→ kuracisto 医生
flegi 护理
→ flegisto 护士

komerci 经商, 贸易, 作买卖
→ komercisto 商人
ĵurnalo 日报, 报纸, 新闻界
→ ĵurnalisto 新闻工作者, 报界人士
ofico 职务, 公职
→ ofica 职务的, 职业的
→ oficisto 职员, 公务员
komputi 计算, 估计, 以仪表计量
→ komputilo 计算机
komenci 开始 (做...)
→ komence 起初, 开始时
→ komenco 开始, 开端, 初期

三、对话交流 Dialogo



朗读: 阿根廷 Daniel Alberto Cotarelo García

<http://reto.cn/kurso/sono/lecciono04/dialogo1.mp3>



1、

— Kiel vi nomiĝas? 你叫什么名字? (= kio estas via nomo?)

— Mi nomiĝas Sophie. 我叫索菲（= Mia nomo estas Sophie. Sophie 是法国人名字，不用记，知道就行了。） Mi estas franco. 我是法国人。 Mi esperantistiĝis en la jaro 2015. 我是 2015 年成为世界语者的。

— Bonvole parolu malrapide. 请说慢点儿。 Mi estas komencanto. 我是初学者。

— Mi estas franco. 我是法国人。 Mi esperantistiĝis en la jaro 2015. 我是 2015 年成为世界语者的。

— Kaj kio estas via nomo? （= Kaj kiel vi nomiĝas?）你叫什么名字呢？

— Mia nomo estas Wang Qin. （= Mi nomiĝas Wang Qin.）我叫王琴。 Mi estas ĉino. 我是中国人。 Mi estas komencanto de Esperanto. 我是世界语初学者。

2、



朗读：阿根廷 Daniel Alberto Cotarelo García

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono04/dialogo2.mp3>



— Bonan tagon! 你好！

— Bonan tagon! 你好！

— Kiel vi fartas? 身体还好吧？

— Bone, dankon. 很好，谢谢。

— Kaj kiel vi fartas? 你呢，也还好吧？

— Ne tre bone. 不怎么样。 Ĉar mi malvarmumas. 因为感冒了。

— Vi estas malsana? 你病了？（句首省略了疑问词 ĉu.）

— Jes, mi estas malsana. 是呀，我病了。 Antaŭhieraŭ, en sabato, mi iris al la parko kun mia amiko. 前天，星期六，我和朋友去公园了。 La vetero estis malbona. Pluvis kaj estis malvarma, tial mi malvarmumis. 天气不好。下雨了，很冷，所以我感冒了。

Hieraŭ, en la dimanĉo, estis suna tago, sed mi devis kuŝi en la lito por la tuta tago. 昨天，星期天，天气晴朗，但我却不得不在床上躺了一天。

— Ĉu vi iom resaniĝis? 好些了吗?

— Mi iom resaniĝis, sed ankoraŭ ne tute resaniĝis. 好些了，但还没有完全好。

— Do, bone ripozu en la hejmo por la rapida resaniĝo. 那在家好好休息吧，这样好得快。

— Koran dankon! 谢谢。

— Ne dankinde. 不客气。

四、阅读理解 Legi kaj Kompreni

反复跟读，大声朗读，然后复述。不要求一字不差地复述出来，只要把主要的意思说出来就行了。



朗读者：比利时 Jean-Pol Sparenberg

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono04/legi.mp3>



Esperantisto el Germanio

Hieraŭ vespere, esperantisto el Germanio kaj lia edzino venis al nia urbo. Li nomiĝas Karlo. Li esperantistiĝis antaŭ 25 jaroj. Li estas oficisto de la Eŭropa Unio. Lia edzino estas franco, ŝi estas instruisto de universitato en Francio.

Hodiaŭ estis suna tago. En la antaŭtagmezo ni venis al la parko en la urba centro. La parko estas tre bela, ĝi estas la plej bela parko en nia urbo. En la posttagmezo ni vizitis la muzeon pri la historio de nia urbo. Ni interparolis ĝoje en Esperanto dum la tuta tago. Karlo parolas Esperante tre flue. Li parolas pli bone ol mi. Se ankaŭ mi parolus Esperante tiel flue kiel li. Mi devas lerni pli diligente por progresi pli rapide.

Morgaŭ vespere Karlo kaj lia edzino iros al Alma Ata (阿拉木图，哈萨克斯坦以前的首都) per trajno, kaj poste ili rekte revenos al Germanio de Kazahio per aviadilo.

德国来的世界语者

昨天晚上，一位德国世界语者和他妻子到我市来了。他叫 Karlo。他是 25 年前成为世界语者的。 he 现在是欧盟的职员。他的妻子是法国人，在法国的一所大学当老师。

今天是个晴天。上午我们去了位于城市中心的公园。那个公园很漂亮，是我们城市最漂亮的公园。下午我们去了我们的城市历史博物馆。一整天我们都在用世界语开心地交谈。Karlo 的世界语说得很流利，他比我说得流利。如果我的世界语也像他这么流利就好了。我必须更加勤奋地学习以取得更快的进步。

明天晚上晚上 Karlo 和他的妻子将乘火车去阿拉木图，然后直接坐飞机从哈萨克斯坦回德国。

五、表达练习 Praktiki Esprimon

先把下面的句子翻译成汉语，然后再把汉语翻译成世界语。



朗读：巴西 Cláudio Stehling

<http://reto.cn/kurso/sono/lecciono04/esprimi.mp3>



1. Saluton! Mi estas esperantisto el Francio. Mi nomiĝas Piere.
2. Morgaŭ mi iros al Beijing per trajno kun mia edzino Maria, kaj poste de Beijing al Urumqi per aviadilo.
3. Ĉu estas malvarma en via urbo?
4. Ne estas malvarma en nia urbo.
5. Ĉu morgaŭ estos suna tago?
6. Jes, morgaŭ estos suna tago.
7. Ne. Morgaŭ estos nuba tago.
8. Mi estas komencanto de Esperanto.
9. Mi estas esperantisto.
10. Mi esperantistiĝis antaŭ 10 jaroj.

参考答案：

1、你好。我是法国世界语者，
我叫 Pierre。

2、明天我将和我妻子 Maria 乘
火车 (trajno) 从上海去北京，然后
从北京乘飞机去乌鲁木齐。

3、你们的城市现在冷吗？

4、我们的城市现在不冷。

5、明天天气好吗？

6、是呀，明天晴天。

7、不好，明天是阴天。

8、我是世界语初学者。

9、我是世界语者。

10、我是 10 年前成为世界语者的。



漫画：Kiu estas la plej bela?

注：Dubajo，迪拜，英语为Dubai，阿拉伯联合酋长国的七个酋长国之一。

[中国世界语网站绿网](#)

[Verda Reto](#)

la ĉina esperanta retejo

第 5 课 名词和形容词的宾格与复数

Leciono 5. Akuzativoj kaj Pluraloj de Substantivoj kaj Adjektivoj

一、世界语的宾格 Gramatiko: Akuzativoj kaj Pluraloj de Substantivoj kaj Adjektivoj

(一) 世界语的宾格

在汉语中，一般句子中的词序是主、谓、宾，即“我看书”、“他写信”这样的顺序。

一般情况下，世界语也是采用“我看书”，即“主、谓、宾”这样的词序。但世界语的词序比较灵活，如果需要，既可以使用“我写信”、也可以使用“信写我”、还可以使用“我信写”这样的形式，即主、谓、宾可以自由排列。也就是说，一个词在世界语中充当什么成分，不是用词的位置来决定的。

那么，如果有一个类似于“人狗追”这样的世界语句子，到底说的是谁追谁呢？世界语用附加语法词缀的办法解决这个问题，即，充当主语的名字用原形，充当宾语的名词后面加词缀“-n”。如，我是 mi，看（阅读）是 legi，书是 libro，那么我看书就可以表达为成 Mi legas libron，当然也可以写成 Mi libron legas、Libron legas mi 或 Mi libron legas、Libron mi legas 等形式，但除非为了强调或者诗歌押韵的需要，一般情况下还是使用 Mi legas libron 这样的排列顺序的。

再看几个例子：

1、我在写信。

(1) Mi skribas leteron. letero 后带 -n，所以 letero 是宾语。

(2) Leteron mi skribas.（强调我写的是信，而不是别的）

2、昨天我种了一棵树。

(1) Mi plantis arbon hieraŭ. arboj 后带 -n，所以 arbo 是宾语

(2) Arbon mi plantis hieraŭ. 强调我们要种的是树，而不是花什么的。



漫画: *Ni amas Esperanton*

摘自 *facebook de Sandra Sandra*

3、昨天我遇到他了。

(1) *Hieraŭ mi renkontis lin. li* 后带 *-n*，所以 *li* 是宾语。

(2) *Hieraŭ lin mi renkontis.* 强调的是我遇到的是他，而不是别人。

4、我在公园遇到一个日本人。

(1) *En la parko mi renkontis japanon.* *japano* 是宾语，所以后面带 *-n*。

(2) *En la parko japanon mi renkontis.* 强调我遇到的是日本人，而不是法国人、德国人等。

5、*Ili lernas Esperanton en lernejo.* 他们在学校学习

世界语。

6、*Esperanto estas bela lingvo. Mi ŝatas Esperanton.* 世界语是一种美丽的语言。我喜欢世界语。

(二) 世界语的复数

世界语的名词除了要根据需要附加宾格词尾外，还要根据需要附加复数词尾 *-j*。如果一个名词用来指单个的事物就用原形，如果指两个和两个以上的事物就用复数形式，如：

libro 一本书

du libroj 两本书

amiko 一个朋友

kvin amikoj 五个朋友

dek kvin komputiloj 15 台计算机

如果一个名词，即是复数又充当宾语的成分，那就要把复数词尾 *-j* 和宾格词尾 *-n* 都加上。看下面的例子（注意，先加 *-j* 再加 *-n*）：

La gazeto estas en Esperanto. 那本杂志是世界语的。

Li aĉetis gazeton en Esperanto. 他买了一本世界语杂志。

Ŝi aĉetis du gazetojn en Esperanto. 她买了两本世界语杂志。

Mi volas aĉeti du biletojn. 我想买两张票。

(二) 世界语中形容词和名词的数和格的一致性

世界语语法还有一个要求：形容词要和它所修饰的名词在数和格上保持一致，也就是说，如果名词后面带 j 或 n，形容词后面也要带 j 或 n：

Alta junulo kuras sur la vojo. 一个高个子小伙子在路上跑。（形容词和名词都是单数）

Du altaj junuloj kuras sur la vojo. 两个高个子小伙子在路上跑。（形容词和名词都是复数）

Alta kaj malalta junuloj kuras sur la vojo. 一高一矮两个小伙子在路上跑。（= Alta junulo kaj malalta junulo kuras sur la vojo.）因为高的和矮的小伙子都各只有一个，所以 alta 和 malalta 都要用单数形式；但因为说的是两个小伙子，所以 junulo 要用复数形式。

Estas blanka kaj nigra hundoj sub la arbo. (= Estas blanka hundo kaj nigra hundo sub la arbo.) 树下有一只黑狗和一只白狗。

Estas blanka kaj nigra hundo sub la arbo. 树下有一只黑白花的狗。因为 hundo 是单数，表明只有一只狗，所以前面的 blanka 和 nigra 都是修饰 hundo 的。

La bela gazeto estas por vi. 这本漂亮的杂志是给你的。（形容词和名词都是单数）

Sur la tablo estas du Esperantaj gazetoj. 桌子上有那两本世界语杂志。（形容词和名词都是复数）

La du gazetoj sur la tablo estas Esperantaj. 桌子上的两本杂志是世界语的。（Esperanta 是修饰 gazeto 的，因为 gazeto 是复数形式，所以 Esperanta 也要采用复数形式。）

En dimanĉo mi aĉetis interesan libron. 星期天我买了一本有趣的书。（形容词和名词都是宾格）

En sabato mi aĉetis du interesajn gazetojn. 星期六我买了两本有趣的杂志。（形容词和名词都是复数、宾格）

Sur la tablo estas Esperanta libro kaj kelkaj anglaj gazetoj. 桌子上有一本世界语书和几本英语杂志。

Bonvole sendu al mi francan vortaron kaj kelkajn germanajn gazetojn. 请给我寄一本法语词典和几本德语杂志。

Mi ŝatas vian belan landon. 我喜欢你们美丽的国家。

说话时，有时会省略主语和谓语，只剩下宾语，这时宾语也要保留宾语词尾 -n。如在电影院门口买票，你不一定说“我要买一张票。（mi volas aĉeti bileton.）”而可能只说“一张（票）（bileton）”。因为主语（mi）和谓语（volas aĉeti）都省略了，留下的是宾语，所以 bileto 后要加宾格词尾 -n。

在下面的漫画中，售票员问俄罗斯套娃（俄罗斯特产木制玩具，一般由多个一样图案的空心木娃娃一个套一个组成。）的话，完整的句子可能是：Vi aĉetas nur unu bileton. Ĉu vere? 你真的只买一张票？

世界语的问候语，因为是经常用到的话，所以使用时，基本上都是只保留了宾语成分，省略了其它句子成分。

如，

“saluton!”（你好！）是“Mi sendas al vi mian saluton!”的省略

“bonan tagon!”（日安！）是“Mi deziras al vi bonan tagon!”的省略。

所以，你会经常遇到这样的问候语：

Bonan matenon! 早上好！

Bonan tagon! 你好！

Bonan vesperon! 晚上好！

Bonan nokton! 晚上好！（夜猫子相遇时使用？）

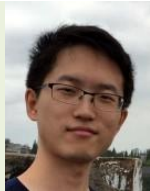
Bonan sanon! 祝你健康！



漫画：unu bileton...ĉu vere? 一张票...
真的吗？

el facebook de Alain Roze

二、单词 Vortolisto



朗读：中国 赵文琪

<http://reto.cn/kurso/sono/lecciono05/vortolisto.mp3>



aĉeti 购买
→ aĉetisto 采购员
→ subaĉeti 贿赂, 收买
al 向, 到
→ aligi 使加入, 介绍, 推荐
→ aliĝi 加入
-ad 表示动作的持续或者反复的动作
→ laborado (持续、长时间的) 工
作、劳动
→ instruado 教, 教导
alta 高的, 高空的
→ alto 高度, 高处
→ altigi 提高, 使升高
→ altiĝi 升高, 上升
→ malalta 矮小的
→ malaltigi 降低, 使下降
→ malaltiĝi 降低
-an 表示成员、居民
bileto 票
→ biletejo 售票处
→ biletisto 检票员
blanka 白色的, 空白的
ĉar 因为
ĉie 到处, 各处
-eg 表示极大、最强
→ altega 极高的
→ belega 美极的
→ fluegi 奔流
→ fluego 洪流

→ urbego 大城市
→ multega 极多的, 巨额的
planti 种植, 栽培
→ planto 植物
ek- 前缀, 表示开始做...
→ eki 开始
→ ekparoli 开始讲话
→ ekplanti 开始栽种
→ eklerni 开始学习
-et 表示“小”的后缀
→ eta 小的
→ urbeto 小城市, 城镇
→ arbeto 小树
→ hundeto 小狗
→ kanteti 低唱, 哼
→ kanteto 小调, 小曲
→ pluveti 下小雨
→ pluveto 小雨, 毛毛雨
fari 做, 造
→ fariĝi 变成, 发生
→ faristo 匠人, 手艺人
→ malfari 拆毁, 毁掉
→ refariĝi 还原, 重做
ferio 假日
→ ferii 休假
floro 花
→ flora 花一样的
→ flori 开花, 繁荣
→ florejo 花圃

→ floristo 华匠
 → ekflori 花开，绽开花蕾
 → sunfloro 向日葵
 gazeto 期刊，杂志
 → gazetisto 同jurnalisto
 ĝoji 快乐，高兴，愉快
 → ĝoja 愉快的，高兴的
 → ĝojigi 使...高兴，使...快乐
 → ĝojiga 令人高兴的，可喜的
 → malĝoji 难过，悲伤，苦恼
 → malĝoja 忧愁的，苦恼的，悲哀的
 → malĝojo 难过，苦恼；使人难过、苦恼的事
 → malĝojigi 令人难过，令人悲伤
 herbo 草，草本植物
 → herbejo 放牧的草场
 hotelo 旅馆，饭店
 → hotelisto 旅馆老板或管理员
 hundo 狗
 → hundejo 狗窝
 → hundeto 小狗
 → hundino 母狗
 -ig 表示把...变成
 infano 儿童，小孩，少年
 → infaneco 幼年；幼稚、天真
 → infanejo 儿童室；托儿所
 → re-infaniĝi 返老还童
 → est-ig-i 使产生，使发生
 interesi 使...发生兴趣
 → interesa 有兴趣的，有利害关系的
 → intereso 兴趣，利益
 → interesiĝi 感兴趣，关心
 → neinteresa 使人不感兴趣的
 kalva 光秃秃的，寸草不生的
 → kalvo 秃顶
 → kalveco 秃顶

→ kalviĝi 变秃
 kanti 唱歌
 → kanto 歌曲
 → kantadi 唱歌，反复唱
 → kanteti 低唱，哼
 → kanteto 小调，小曲
 → kantisto 歌唱家，歌手
 kelka 一些，几个
 konstrui 建造，建设
 → konstruigi 请人建造，命人建造
 → konstruiĝi (被)建成，(被)创立
 → konstruisto 建筑工人
 → malkonstrui 拆毁
 → re-konstrui 重建
 kuri 跑
 → kuregi 狂奔
 → kurejo 跑道
 → kuristo 赛跑运动员
 → postkuri 追
 kvankam 虽然，尽管
 tamen 然而，可是
 lago 湖，湖泊
 → lageto 池，池塘
 legi 阅读
 → antaŭ-legi 当众朗读，宣读
 libro 书籍，书，作品，著作
 → librejo 大部头的书，巨著
 → librejo 书店
 mano 手
 → mana 手的，手工的
 → manego 巨手
 → maneto 小手
 → manilo 门把手
 monto 山
 → montaro (mont-ar-o) 山脉，群山

→ monteto (mont-et-o) 山丘, 小山, 丘陵

nek 也不; 既不...也不...

nigra 黑色的, 深色的

→ nigro 黑色; 黑颜料

→ nigriĝi 弄黑, 染黑

→ nigriĝi 变黑

oni 人们

pejzaĝo 风景, 景色

→ pejzaĝisto 风景画家

povi 能够, 可以

→ 能力, 权力

renkonti 遇见, 遇上

→ renkonto 遇上, 会面

→ renkontiĝi 相遇, 相会

→ renkontiĝo 相会, 遇上, 聚会

rigardi 看, 望, 观察

→ rigardo 注视, 目光, 观察

→ rigardejo (rigard-ej-o) 观察点, 瞭望

楼

sendi 发送, 派遣, 寄送

ŝati 喜欢

→ malŝati 鄙视, 讨厌

si 他(她、它、他们)自己

→ sia 自己的, 本身的

simbolo 象征, 符号

→ simboli 象征(某事、物)

ŝtono 石头, 石材

→ ŝtoneto 小石头

→ ŝtona 石头的; 无情的

→ ŝtonigi 使...石化, 使...发呆

→ ŝtoniĝi 石化, 僵化, 发呆

→ ŝtonumi 用石块击毙

→ ŝtonumo 石刑

tablo 桌子

-ul 表示具有特定性质的人

→ ulo 家伙

→ junulo 年轻人, 青年

→ subulo 下级

→ blankulo 白种人

→ nigrulo 黑种人

vojo 道路, 路线, 途径

→ vojisto 筑路工, 养路工

→ devojigi 使...走入歧途

→ devojiĝi 偏离正道, 走入歧途

→ survoje 在路上

三、对话交流 Dialogo



朗读: 意大利 Debora Rossetti

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono05/dialogo.mp3>



— Bonan vesperon. 晚上好。

— Bonan vesperon. 晚上好。

— Ĉu vi estos libera morgaŭ? 明天你有时间吗?

— Jes, mi estos libera morgaŭ posttagmeze. 有，明天下午我有时间。

— Se vi volas, ni povus viziti la parkon Hongshan morgaŭ en la posttagmezo. Ĝi estas parko sur monteto, kaj surĝivi povos rigardi la urbon. 如果你愿意，明天下午我们可以去红山公园。它在一座小山上，在上面可以看看我们的城市。

— Bone, mi volas viziti la parkon. 好，我愿意去那个公园。

— Bone, morgaŭ posttagmeze, je la dudek minutoj antaŭ kvara, ni renkontiĝu antaŭ tiu ĉi hotelo, kaj poste kune iru al la parko. 行，明天下午三点四十，我们在这个宾馆前见，然后一起去公园。

— Bone, dankon. Ĝis revido! 好，谢谢。再见！

— Ne dankinde! Do, ĝis morgaŭ! 不用谢！那明天见！

四、阅读理解 Legi kaj Kompreni

反复跟读，大声朗读，然后复述。不要求一字不差地复述出来，只要把主要的意思说出来就行了。



朗读：克罗地亚 Marija Belošević

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono05/legi.mp3>



La Ruĝa Monto Verdiĝis

En nia urbo estas monteto. Ĉar la ŝtonoj sur la monto estas ruĝaj, oni nomas ĝin Ruĝa Monto. Kvankam ĝi ne estas alta, tamen ĝi estas la simbolo de nia urbo.

Antaŭ multaj jaroj, la Ruĝa Monto estis tute kalva. Surĝi estis nek arboj, nek herboj. Poste, urbanoj ek-plantis arbojn, herbojn kaj florojn sur la monto. Oni ankaŭ konstruis vojojn, kaj fosis lageton. Post diligenta laborado dum kelkaj jaroj, ni verdigis la kalvan monton per siaj manoj, kaj beligis la



Monto Honshan la malnova 红山旧貌

urbon.



Monto Hongshan la nova 红山新颜

La hodiaŭa Ruĝa Monto fariĝis bela parko. En feriaj tagoj, estas multegaj homoj en la Ruĝa Parko. Estas maljunuloj, infanoj, gejunuloj... Ĉie estas feliĉaj pejzaĝoj kaj ĝojaj kantoj.

课文大概意思:

红山变绿了

在我们的城市有一座小山。因为山上的石头是红色的，人们称它为红山。它虽然不高，但却是我们城市的象征。

多年以前，红山完全是光秃秃的。山上没有既没有草、也没有树木。后来，市民们开始在山上植树、种草、栽花。人们还修建了道路，挖掘了池塘。通过几年的辛勤劳动，我们用自己的双手绿化了这座荒山，美化了城市。

今天的红山变成了一座美丽的公园。节假日里公园人十分多，有老人、小孩，还有青年人... 到处是幸福的笑脸和欢乐的歌声。



漫画: *Paroli Esperanton.*

摘自 facebook de Tuviah Rosenberg

五、表达练习 Praktiki Esprimon



朗读：巴西 *Lucas Barbosa*

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono05/praktiki.mp3>



A: Ĉu vi estos libera morgaŭ ?

B: Jes, mi estos libera morgaŭ posttagmeze.

A: Se vi volas, ni vizitu parkon morgaŭ en la posttagmezo.

B: Bone.

A: Bone. Ni iru al la parko morgaŭ je la tria posttagmeze.

B: Ĝis morgaŭ!

参考答案：

A：明天你有时间吗？

B：有，后天上午我有时间。

A：如果你愿意，明天下午我们可以去公园。

B：行。

A：好，明天下午三点，我们去公园。

B：明天见！

[中国世界语网站绿网](#)

[Verda Reto](#)

la ĉina esperanta retejo

第 6 课 简单句子成分与复杂句子成分

Leciono 6. Simpla Frazo kaj Komplika Frazo

一、简单句子成分与复杂句子成分 Programo: Simpla Frazo kaj Komplika Frazo

(一) 简单句子成分

世界语的句子成分有主语、谓语、宾语、表语、定语、状语和宾语补足语等。请看下面的例子：

Mi ŝatas Esperanton. (我喜欢世界语。)

很简单，在这个句子里，mi 是主语，ŝatas 是谓语，Esperanto 是宾语。

Alta junulo rapide kuras. (一个高个子年轻人在飞奔。)

在这个句子里，主语是 junulo，谓语是 kuras；alta 是定语，修饰 junulo，rapide 是状语，修饰 kuras。修饰名词要用形容词，修饰动词要用副词。起修饰作用的词，既可以放到它修饰限定的词的前面，也可以根据需要放到后面。譬如，上一句也可以写成：Junulo alta kuras rapide。

再看两个句子：

Li parolas Esperanton tre flue. (他世界语说得很流利。)

在上一个句子里，修饰 kuras 的 rapide 的是一个词，在这个句子里，修饰 parolas 的是一个词组 tre flue。

Ŝi estas lernanto, ne tre saĝa, sed tre diligenta. (她是个不算太聪明、但很勤奋的学生。)

在这个句子里，ne tre saĝa, sed tre diligenta 这一大串词修饰“lernanto”，起形容词的作用，做定语。

表语用来说明主语的身份、性质、特征、属性、状态等。

La mondo estas granda. (世界很大。) granda 是表语。

Ambaŭ Germanio kaj Francio estas demokratiaj ŝtatoj. (德国和法国都是民主国家。) demokratiaj ŝtatoj 是表语。因为说的是 Germanio 和 Francio 两个国家，所以 demokratia ŝtato 也要用复数形式。

在一些句子里，谓语 + 宾语没有表达出完整的意义，在宾语后面需要再用其它句子成分进行补充说明，这样的句子成分就是宾语补足语。宾语补足语用来补充说明宾语的意义、状态等。

Mi vidis lin kuri en la parko. (我看到他在公园跑步。) kuri 补充说明 li 的状态，是它的宾语补足语。

Nomu min frato! (叫我兄弟吧!) frato 补充说明 mi，是它的宾语补足语。

Hieraŭ mi vidis lin sana. 我昨天看到他很健康。sana 补充说明 li 的状态，是它的宾语补足语。

Oni elektis lin prezidento. (= Oni elektis lin kiel prezidenton.) (人们选他做总统。) prezidento 补充说明 li，是它的宾语补足语。

像这样，由一个词或者词组构成的句子成分，属于简单句子成分。以上例句里的主语、谓语、宾语、定语、状语、宾语补足语，都属于简单句子成分。



Kion mi devas forgesi?

el Facebook

开始学习时，不用太在意一个词做什么句子成分，只要能看懂句子意思就行了。

(二) 复杂句子成分

在世界语里，有时充当主、谓、宾、定、状、补等句子成分的，不是一个词或者一组词，而是一个句子，这样的句子成分，属于复杂句子成分。在一般语法书里，这种复杂句子成分被称为从句，如主语从句、宾语从句、定语从句、状语从句等。为了减少语法概

念，我把这些玩意儿都用一个复杂句子成分的概念来概括了。如果需要，等你学完本教程，阅读一些世界语读物后，再去翻专门的语法书去了解这些从句们。

先看两个句子：

Mi scias, kion li faras. (我知道他在干什么。) 在这个句子里，mi 是主语，scias 是谓语，kion li faras 本身自己也包含主、谓、宾语，但在整个句子中，它起宾语的作用，所以属于复杂句子成分。一般语法书上，这句中的 kion li faras 叫宾语从句。

Diru al mi, kiu estas la junulo? (告诉我，那位年轻人是谁?) 同理，kiu estas la junulo 属复杂句子成分，起宾语的作用，所以也是宾语从句。

Mi ripozis en parko, kiam ŝi telefonis al mi. (她给我打电话时，我正在公园休息。) kiam ŝi telefonis al mi 属复杂句子成分，起状语的作用，一般语法书上叫状语从句。

Se mi havos tempon, mi vizitos vin morgaŭ. (如果有时间，我明天去看你。) Se mi havos tempon 属复杂句子成分。

Mi forgesis, kie estas nia hotelo. (我忘记我们的宾馆在哪儿了。) kie estas nia hotelo 属复杂句子成分。

Vi tuj scios, kia estas tiu maljunulo. (你马上就会知道这个老头儿是什么样的人了。) kia estas tiu maljunulo 属复杂句子成分。

Ĉu vi povus diri al mi, kies komputilo ĝi estas? (你能告诉我这是谁的计算机吗?) kies komputilo ĝi estas 属复杂句子成分。

Ĉu vi scias, kiel mi povos atingi la lokon?. (你知道我怎么才能到那儿吗?) kiel mi povos atingi la lokon 属复杂句子成分

复杂句子成分用连接词引导，以表明它是主句的从句。主句和从句合起来是一个完整的句子。如果从句开头没有 kiam、kiu、kia、kio、kie、se 等这样有实际词意的词，就要使用没有实际词意的从属连词 ke。请看下面的句子：

Nur diru al mi, kie vi estas. 只要告诉我你在哪儿就行了。

Tiuj kamparanoj ne scias, kiu estas la ŝtata gvidanto. (那些农民不知道，现在谁是国家领导人。)

Ĉu vi scias, kio estas libereco kaj demokratio? (你知道什么是自由和民主吗?)

Mi aŭdis, ke li iris al Usono. (我听说他去了美国。)

Mi legis en gazeto, ke Esperanto estas internacia helpa lingvo. (我在一本杂志上看到, 世界语是国际辅助语。)

Oni diras, ke Esperanto estas pli facila ol la angla lingvo. (据说, 世界语比英语容易。)

Mi sentas, ke mi sidas nun inter vi. (我感觉我现在正坐在你们之间。)

Li esperas, ke vi lernos pli diligente. (他希望你们能够更加努力地学习。)

上面这四个句子, 如果没有连词 **ke**, 前后就是两个没有关系的句子了, 而且前半句意思也不完整。

复杂句子成分, 除了做宾语、状语外, 还可以作主语、定语、表语等。

Ĉu vi scias, kio estas esperantisto? (你知道世界语者是什么意思吗? 作宾语。)

Mi legis gazeton, kiam eniris la instruisto. (老师进来时, 我在看杂志。作状语。)

Ili diras, ke la popolo estas feliĉa kaj libera. (他们说人民是幸福自由的。作宾语。)

Ni lernas Esperanton, por ke ni povu kontakti homojn el diversaj (不同的) landoj. (我们学习世界语, 以便可以与各个国家的人接触。作目的状语。)

Mi scias, ke Esperanto ne estas tiel facila kiel ili diras. (我知道, 世界语不像他们说的那
么容易。作表语。)

Tio, ke Esperanto estas pli facila ol la angla, estas vere. (世界语比英语容易, 这是真
的。作主语。)

一般省略 **tio**, 但省略之后, 句子前面长后面短, 头重脚轻, 可以将句子调整为: Estas vere, ke Esperanto estas pli facila ol la angla.

Ŝajnas tio, ke li estas ne japano, sed koreo. (他好像不是日本人, 而是韩国人。作主
语。)

一般省略 **tio**, 写成: Ŝajnas, ke li ne estas japano, sed koreo.

Mi partoprenos la Universalan Kongreson de Esperanto, post kiam mi havos monon. (等我
有了钱, 我就参加国际世界语大会。作状语。)

Universala Kongreso de Esperanto, 国际世界语大会, 一般简称 **UK**, 读作 **uko**。类似的缩写中, 元音字母读本身的发音, 辅音字母后面加 **o**, 如联合国 **Unuiĝintaj Nacioj**, 缩

写为 UN，读作 uno；Universala Esperanto-Asocio，国际世界语协会，缩写为 UEA，读做 uea。

Li parolas tiel mallaŭte, ke oni ne povas aŭdi, kion li diris. (他说话声音太小了，人们听不清他说的什么。作状语) (ke oni ne povas aŭdi 说明 mallaŭte 的程度，它和 kion li diris 都是复杂句子成分。)

Li diris al mi, kial Usono subtenas Israelon (以色列) kaj la Eŭropaj ŝtatoj ne. (他告诉我，为什么美国支持以色列，但欧洲国家不支持。作宾语。)

(三) 关系词的用法

前面已经学过，kiu 的一个词意是“谁、哪一个”、kie 是“哪里、在哪里”，kio 是“什么、什么东西”。这些词可以叫做疑问词。例如：

Kiu legas libron? (谁在看书? kiu 谁)

Kiun poŝtelefonon vi pli ŝatas? (kiu 哪一个) 你更喜欢哪一个手机?

Kie estas vendejo? (商店在哪儿? kie 在哪)

Kio estas sub la arbo? (树下是什么东西? kio 什么)

Diru al mi, kia estas la lingvo Esperanto? (给我说说，世界语是什么样的语言? kia 什么样的)

Kies libro estas sur la tablo? (谁的书在桌子上? / 桌子上的书是谁的? kies 谁的)

Do, kiom kostas tiu komputilo? (那这个计算机多少钱? kiom 多少)

Kiom mi devas pagi? 我得付多少钱?

Kiom da lernantoj estas en la kurso? 班上有多少名学生? (kiom 是副词，多少的意思。如果修饰名词，要用 kiom da 的形式。)

Kiom da lingvoj vi parolas? 你会几种语言?

Kiujn lingvojn vi parolas? 你会说哪些语言?

但当这些词引导的复杂句子成分，是用来解释、说明它前面提到的人、物、地点、事件、式样、所属、数量时，它们就不再表示疑问，而是用来指代主句提到的人、物、地

点、事件、式样、所属、数量了。这时这些词就叫关系词了。即在做疑问词和做起解释、说明的关系词时，具有不同的意思。也就是说，疑问词和关系词，虽然是同一个词，词形相同，但意义不相同。

世界语	疑问词	关系词
kiu	谁	那个
kie	哪里	那里
kio	什么	那个（事）
kia	什么样的	那样的
kies	谁的	那个的
kiom	多少	那么多

现在具体举例说明这些关系词的用法。

亚马逊电子书启动时的画面，是一个人坐在一棵大树下看书。如果描述这个画面，可以说：

Sub la arbo sidas homo. Li legas libron.（那棵树下坐着一个人。他在看书。）

如果使用复杂句子成分，可以说：

Sub la arbo sidas homo, kiu legas libron.（那棵树下坐着一个人看书的人。kiu = tiu homo）

一个小孩儿正在和小狗玩耍，你觉得小狗很可爱，如果使用简单句子成分，可以说：

La knabo ludas kun hundeto（小狗）. La hundeto estas aminda.（那个小孩儿正在和小狗玩耍。这只小狗很可爱。）

如果使用复杂句子成分，可以说：

La knabo ludas kun hundeto, kiu estas aminda.（kiu = tiu hundeto）

桌子上有一本杂志，是一个日本世界语者寄给你的的，如果用简短句子成分，可以说：

Sur la tablo estas gazeto. Japana esperantisto sendis ĝin al mi.

如果用复杂句子成分表达，可以说：

Sur la tablo estas gazeto, kiun japana esperantisto sendis al mi. (kiu = tiu gazeto. 因为在复杂句子成分里，kiu 是宾语，所以要用宾格。)

La sinjoro ridas. Li estas ĉino. (那位先生在笑。他是中国人。) 这句话，如果用复杂句子成分表达，可以说：

La sinjoro, kiu ridas, estas ĉino. (那个正在笑的先生是中国人。 kiu = tiu sinjoro)

汉语是把“正在笑的”这样的修饰、限定语放在它修饰的“先生”前面，而在世界语中，是把复杂句子成分放在它修饰限定的词的后面，并且用逗号隔开。而且，在这样的从句里，kiu 是关系代词，指的是它修饰、限定、解释的人或物。

如果开始对从句的表达方式感到困难，也可以用简单句代替。

再看下面的例子：

简单句子成分：

那个小伙子是我的学生。他给了我一本书。

La junulo estas mia lernanto. Li donis al mi libron.

复杂句子成分：

La junulo, kiu donis al mi libron, estas mia lernanto. (那位小伙子给了我一本书，他是我的学生。/ 那位给了我一本书的小伙子，是我的学生。)

简短句子成分：

我给了那个先生一本书。他是我的老师。

Mi donis libron al la sinjoro. Li estas mia instruisto.

复杂句子成分：

La sinjoro, al kiu mi donis libron, estas mia instruisto. (那个我给了他一本书的先生是我的老师。/ 那位先生，我给了他一本书，是我的老师。)

简单句子成分：

Vi aĉetis libron hieraŭ. Donu al mi la libron. (你昨天买了一本书。给我那本书。)

复杂句子成分:

Donu al mi la libron, kiun vi aĉetis hieraŭ. (把你昨天买的那本书给我。)

简单句子成分:

En la libro estas enhavo pri Esperanto. Tio interesas min. (在那本书里有关于世界语的内容。这让我感兴趣。)

复杂句子成分:

En la libro estas enhavo pri Esperanto, kio interesas min. (在那本书里有关于世界语的内容, 这让我感兴趣。) kio 指代的是主句说的, 书里有世界语内容这件事。

在复杂句子成分中, kiu 指代主句中的人或物, kio 指代的是主句叙述的整个事情。

比较一下:

En la libro estas enhavo pri Esperanto, kiu interesas min. (在那本书里有关于世界语的内容, 这种语言让我感兴趣。kiu=tiu lingvo, 指的是主句说的世界语。)

再比较一下:

Sur la tablo estas multaj fruktoj, kiujn la infano ŝatas. (餐桌上有很多孩子喜欢的水果。) kiuj 指代的是 fruktoj。

Sur la tablo estas multaj fruktoj, kio ĝojigas la infanon. (餐桌上有很多水果, 这让那个孩子很开心。) kio 指代的是 sur la tablo estas multaj fruktoj 这件事。

对中国学习者来说, 从句是个难点, 所以请大家通过例句, 再进一步理解复杂句子成分。第一句是简单句子成分, 第二句是复杂句子成分。

1、

(1) Mi loĝas apud parko, kaj en tiu parko estas lago. (我住在公园旁, 在那个公园里有个小湖。)

(2) Mi loĝas apud parko, en kiu estas lago (小湖泊). (我住在那个里面有小湖泊的公园旁。en kiu = en tiu parko.)

2、

(1) Li sidas sub arbo, kaj la arbo estas alta kaj bela. (他坐在一棵树下，那棵树高大漂亮。)

(2) Li sidas sub arbo, kiu estas alta kaj bela. (他坐在一棵高大漂亮的树下。kiu = tiu arbo) (这句也可以写成: li sidas sub arbo alta kaj bela. 或: li sidas sub alta kaj bela arbo.)

3、

(1) La infano parolas Esperanton. Liaj gepatroj estas esperantistoj. (那个孩子会说世界语。他的父母是世界语者。)

(2) La infano, kies gepatroj estas esperantistoj, ankaŭ parolas Esperanton. (那个父母是世界语者的孩子也会说世界语。kies gepatroj = gepatroj de tiu infano)

4、

(1) Li sidas sub arbo, kaj sur la arbo estas multaj birdoj. (他坐在一棵树下，在那棵树上有很多鸟。)

(2) Li sidas sub arbo, sur kiu estas multaj birdoj. (他坐在一棵有很多鸟的树下。/ 他坐在一棵树下，在那棵树上有很多鸟。)

5、

(1) Jen estas la hotelo. Ni loĝas en tiu hotelo. (这就是那个宾馆。我们住在这个宾馆。)

(2) Jen estas la hotelo, en kiu ni loĝas. (这就是那个宾馆，我们住在那个宾馆。/ 这是我们住的宾馆。这句也可以表达成: Jen estas la hotelo, kie ni loĝas.)

6、

(1) Li skribis libron. La libro estas tre interesa. 他写了一本书。那本书很有趣。

(2) Li skribis libron, kiu estas tre interesa. 他写了一本很有趣的书。

7、

(1) Li sendis al ŝi interesan libron. Tio ĝojigas ŝin. 他给她寄来一本有趣的书。这（他给她寄书这件事）让她很高兴。

(2) Li sendis al ŝi interesan libron, kio ĝojigas ŝin. 他给她寄来一本有趣的书。这让她很高兴。

8、

(1) Li sendis al ŝi libron. La libro estas interesa. 他给她寄了一本有趣的书。那本书很有趣。

(2) La libro, kiun li sendis al ŝi, estas interesa. 他寄给她的那本书很有趣。kiu=tiu libro. 因为 kiu 做宾语成分，所以要加宾格词尾 -n。

9、

(1) Mi aĉetis gazeton en Esperanto. En la gazeto estas multaj belaj fotoj. 我买了一本世界语杂志。杂志里有很多漂亮的照片。

(2) Mi aĉetis gazeton en Esperanto, en kiu estas multaj belaj fotoj. 我买了一本世界语杂志，里面有很多漂亮的照片。en kiu = en tiu gazeto.

10、

(1) Donu al mi libron. Mi povos legi libron en la trajno. (给我本书。我可以在火车上看看书。)

(2) Donu al mi libron, por ke mi povos legi en la trajno. (给我本书，好让我在火车上看。)

11、

(1) La junulo lernas Esperanton. Lia patro estas esperantisto. 那个年轻人在学习世界语。他的父亲是世界语者。

(2) La junulo, kies patro estas esperantisto, lernas Esperanton. 那个年轻人——他的父亲是世界语者——正在学习世界语。/ 那个父亲是世界语者的年轻人正在学习世界语。
kies patro = ties patro; patro de tiu junulo.

12、

(1) Mia komputilo estas tia, kia la via estas. 我的计算机和你的计算机是一样的。

(2) Mia komputilo estas sama kiel la via. 我的计算机和你的一样。

以下都是复杂句子成分：

1、 Mi telefonis al mia amiko, por ke li sendu al mi la Esperantan vortaron. 我给我朋友打电话了，让他把我的世界语词典寄过来。

2、 La vento estas tro granda, ke la aŭto ne povas veturi. 风太大了，汽车都走不成了。ke 引导的从句对 granda 的程度进行说明。)

3、 Li lernas Esperanton, por ke li povos interparoli kun ŝi en tiu lingvo. 他正在学习世界语，以便于能和她用这种语言聊天。

4、 Ili diris, ke Esperanto estas pli facila ol la angla lingvo. (他们说，世界语比英语容易。)

5、 Mi ĝojas, ke ankaŭ vi parolas Esperanton. 很高兴你也说世界语。

6、 Kiel feliĉaj vi estas, ke ni vivas en tiu bela urbo. 生活在这座美丽的城市，你们是多么幸福啊。

7、 Mia patrino donis al mi tiom da mono, kiom ŝi havis. 我妈妈把她所有的钱都给了我。

8、 Manĝu tiom kiom vi deziras. 吃吧，想吃多少就吃多少。

9、 La parko, en kiu ni ofte kuras, estas tre bela. 那个公园很漂亮。我们经常在里面跑步。/ 我们经常跑步的那个公园很漂亮。

10、 En la julio, mi iros al Seoul de Koreio, kie okazos la 102-a Universitata Kongreso de Esperanto. 七月份我要去韩国首尔。国际世界语大会将在那儿举办。/ 七月份我要去将举办国际世界语大会的韩国首尔。kie = en kiu

11、 Mia filo ludas kun franca infano, kiu estas denaska esperantisto. 我的儿子正在和一个法国小孩儿玩耍。那个孩子从小就会说世界语。/ 我的孩子正在和一个从小就会说世界语的法国小孩儿玩耍。

12、Morgaŭ mi sendos al vi la Esperantajn librojn, kiujn mi aĉetis en la reto. 明天我把我在网上买的几本世界语书寄给你。/ 明天我寄给你几本世界语书。这些书是我在网上买的。

二、单词 Vortolisto



朗读：俄罗斯 Ekaterina Lozina

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono06/vortolisto.mp3>



anaso 鸭子

Pakistano 巴基斯坦

-an 表示成员、居民

→ ano 成员

→ familiano 家庭成员

→ urbano 城里人

→ aniĝi 加入，参加

→ usonano 美国人

→ pakistanano 巴基斯坦人

apud 在...旁边，在...附近

→ apuda 旁边的，临近的

aŭdi 听，听到，听说

→ subaŭdi 偷听

→ misaŭdi 听错，误听

anglo 英国人

→ angligi 译成英文

-i 表示“国家”的后缀

→ Anglio 英国，英格兰

→ Ĉinio 中国

→ Germanio 德国

→ Francio 法国

→ Rusio 俄罗斯

→ Koreio 韩国

baldaŭ 不久

ĉiu 每个人，每个的

da 连接数量词和名词

diri 说，告诉

→ antaŭdiri 预言，预告

→ antaŭdiristo 预言家

diversa 各种各

样的，各种不同的

→ diverseco 多样性

doni 给，提供

el 来自...；由...做成

→ eldoni 交出，出版

→ eldonejo 出版社

→ eldonisto 出版商

→ redoni 还给；酬劳

→ sin-don(em)a 忘我的，献身的

havi 有

→ enhavo 目录，内涵

helpi 帮助，救济

→ helpema 助人为乐的，乐于助人的

→ malhelpi 妨碍，阻挠

islamo 伊斯兰教

→ islamano 伊斯兰教徒

ke 主句和从句的连接词
 kies 谁的；那人的，那物的
 kolo 脖子
 → kolumo 衣领
 → ĝiskole 完全地，彻底地
 krii 喊叫，呼喊
 → krio 呼喊声，惊叫声
 → kriegi 吼叫
 → krietu 尖叫
 → prikrii 叫卖
 kutimi 习惯于
 → kutima 习惯的，通常的
 kutimo 习惯，风俗习惯
 → kutimigi 使...习惯于
 → (al)kutimiĝi 逐渐习惯于...
 laŭ 沿着，按照
 → laŭdire 据说
 loĝi 居住
 → loĝejo 住处，住所
 → kunloĝi 同住
 longa 长的
 → longo 长度
 → longega 很长的
 → longigi 延长..., 使...变长
 → longiĝi 延长, 变长
 → delonge 长期以来
 → laŭlonge 沿着, 顺着
 → mallonga 短的
 → mallongigi 缩短..., 使...变短
 → mallongiĝi 缩短, 变短
 → plilongigi 加长..., 使...更长
 ludi 玩耍
 → ludo 玩耍, 游戏
 → ludilo 玩具
 → ludema 爱玩的
 → antaŭludo 序幕, 序曲

→ interludo 插曲
 manĝi 吃, 吃饭
 → manĝo 饮食, 饭餐
 → manĝema 贪吃的
 → manĝeto 小吃, 点心
 → manĝigi 喂
 momento 片刻, 一会儿
 nacio 民族, 国家
 → nacia 民族的, 国民的
 → nacieco 所属民族, 民族性
 → naciigi 使...国有化, 收归...国有
 → naciisto 民族主义者
 → internacia 国际的
 → internaciigi 使...国际化
 → internaciisto 国际主义者
 naski 生育; 引起
 → naskema 多产的, 繁殖快的
 → naskiĝi 出生, 诞生
 → naskiĝotago 生日
 → denaska 天生的
 → renaskiĝi 再生; 复兴
 okazi 发生
 → okaze 在...场合下; 偶然地
 → okazo 事件; 场合
 → okazigi 举行, 使...发生
 preni 拿, 抓
 → prenilo 钳子
 → depreni 拿走
 → ekpreni 抓住
 → elpreni 拿出, 取出
 → repreni 取回, 收回; 重新拿起
 parto 部分, 一份
 → partigi 分成几部分
 → parteto 小部分, 少量
 → partopreni 参加; 分享

→ dupartiĝi 分成两份
 → plejparta 大部分的
 poŝo 口袋；衣兜
 → poŝa 可以装入口袋的，袖珍的
 → poŝlibro 袖珍本；笔记本
 → elpoŝigi 从衣兜掏出
 → enpoŝigi 装入衣兜
 → poŝtelefono 手机
 preskaŭ 几乎，差不多
 proksima 近的，相近的
 → proksimiĝi 接近，临近
 → proksimulo 邻居，亲人
 → malproksima 远的，遥远的
 → malproksimiĝi 离开；变得疏远
 rakonti 叙述，讲（故事）
 → rakonto 故事，传说
 religio 宗教
 → religiano 教徒，信教者
 ridi 笑；嘲笑
 → rido 笑，笑声
 → ridema 爱笑的

→ rideti 微笑
 → ridegi 大笑
 → ridigi 引人发笑
 → ridinda 可笑的，好笑的
 rivero 江，河；洪流
 → rivereto 溪，小河
 servi 服务；有助于
 → servo 服务，效劳
 → servisto 家仆，佣人
 ŝtato 国家（强调其政治形式）；州
 → ŝtatano 国民
 → ŝtatigi 国有化
 tempo 时间
 → intertempo 间隔，间隙
 → antaŭtempa 先期的，过早的
 → posttempa 后到的，不及时的
 → unuatempa 最早的，起初的
 tia 那样的，这样的
 tuj 立即，马上
 vojaĝi 旅行
 → vojaĝisto 旅行家，外勤工作者

三、对话交流 Dialogo



朗读：匈牙利 Szilvási László

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono06/dialogo.mp3>



- Saluton, Solis! 你好，Solis!
 — Saluton, Ŝadman! 你好，Ŝadman!
 — Ĉu vi povas bone aŭdi min? 你能听清吗？

— Jes, nun mi povas. 可以，现在可以听清。Sed post momento ne estos telefona servo. Ĉar mi estas en trajno. Mi vojaĝas al urbo Hami. 但一会儿手机就会没有信号了。因为我在火车上。我现在去哈密市。

— Saluton, Ŝadman! 你好，Ŝadman! Nun estas telefona servo. 现在有信号了。

— Ĉu vi ankoraŭ estas en trajno? 现在你还在火车上吗？

— Jes. Sed la trajno proksimiĝas al la urbo Hami. Do denove estas telefona servo. Post 5 minutoj la trajno atingos la urbon. 还在火车上。但火车马上就到哈密市了，所以手机又有信号了。

— Bone. Mi telefonos al vi post duona horo. 好，半个小时后我打给你。

— Sed mi tuj telefonos al vi, post kiam mi atingos la hotelon. 我一到宾馆就给你打。

— Bone. Ĝis baldaŭ. 好，一会儿聊。

— Ĝis! 一会儿见！

— Saluton! Mi atingis hotelon. Nun mi estas en la hotelo. 你好，我到宾馆了。现在我就在宾馆里。

— Do bone. Nun ni povas daŭrigi nian interparoladon. 好。我们可以开始聊了。

— Bone. 好。

四、阅读理解 Legi kaj Kompreni

反复跟读，大声朗读，然后复述。不要求一字不差地复述出来，只要把主要的意思说出来就行了。



朗读：巴基斯坦：Saeed Ahmad

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono06/legi.mp3>



Rakonto de Anaso

En Ĉinio, preskaŭ ĉiuj lernantoj devas lerni la anglan lingvon, kiun sed plejparto de la lernantoj ne povas paroli.

Ankaŭ mi ne povas flue paroli la anglan lingvo. Kvankam mi lernas ĝin jam dum pli ol dek jaroj, tamen mi ankoraŭ ne povas bone paroli angle.

En iufojo, antaŭ ĉirkaŭ dudek jaroj, mi renkontis komerciston el Pakistano. Ĉar li ne parolis la ĉinan lingvon, do mi devis inter-paroli kun li per mia malbonega angla lingvo.

Mi demandis lin: “Kion vi volas aĉeti el Ĉinio?”

Li longigis sian kolon, kaj kriis kiel anaso: “Mi volas aĉeti anasojn el Ĉinio. Ĉu vi povis vendi al mi?”

Mi jesis, kaj diris: “Mi scias, ke Pakistano estas islama ŝtato, do ni povos fari por vi laŭ la islama kutimo.”

Li ekridis, post kiam li aŭdis miajn vortojn. Li diris al mi en malrapida angla lingvo: “Mi volas ne anasojn por manĝi, sed anasajn ludilojn por infanoj.”

鸭子的故事

在中国，几乎所有的学生都必须学习英语，但大部分人都学不会说这种语言。

我的英语也很不流利。虽然我都学了十多年，但我的英语说得还很糟糕。

有一次，在大概 20 年前，我遇到了一个巴基斯坦来的商人。因为他不会汉语，我就用我蹩脚的英语和他聊起来。

我问他：“你想从中国买什么货？”

他伸长了脖子，像鸭子一样叫着：“我想从中国买一些鸭子。你能给我供应吗？”

我答应了：“我知道巴基斯坦是伊斯兰国家，所以我们可以按照伊斯兰教的习惯给你准备这批鸭子。



听了我的话，他笑起来。他用语速很慢的英语告诉我：“我要购买的鸭子不是吃的，而是给孩子们玩具鸭子。”



Esperanto ne estas celo, sed vojo.

五、表达练习 Praktiki Esprimon

先把下面的世界语翻译成汉语，然后再把汉语句子用世界语表达出来。

	<p>朗读：英国/丹麦：Betty Chatterjee</p> <p>http://reto.cn/kurso/sono/leciono06/praktiki.mp3</p>	
--	---	--

- 1、Kiu estas la junulo ?
- 2、Li estas la japana esperantisto, kiu helpas min lerni Esperanton.
- 3、Al kiu vi donis la Esperantan vortaron ?
- 4、La maljunula esperantisto, al kiu mi telefonis hieraŭ, estas tre helpema.
- 5、La libro, kiun mi aĉetis hodiaŭ, estas tre interesa.
- 6、La lingvo Esperanto, pri kiu vi neniam aŭdis, estas internacia helpa lingvo.
- 7、Kie estas la vojo al via lernejo?
- 8、La parko, kie (en kiu) estas monto kun arboj, herboj kaj floroj, estas granda.
- 9、La hotelo, kie (en kiu) ni loĝis en la ferio, estas apud rivero.

- 10、Kio estas la enhavo de tiu libro?
- 11、Li sendis al mi Esperantan vortaron, kiu helpas al mi.
- 12、Li sendis al mi Esperantan vortaron, kio helpas al mi.
- 13、Kia lingvo estas Esperanto? Ĉu ĝi estas facila?
- 14、Dank'al ilia laboro, nia lernejo estas tia, kia ĝi hodiaŭ estas.
- 15、Fariĝu homo tia, kia via patro estas.
- 16、Kies libroj estas sur la tablo?
- 17、Mi aĉetis libron, kies enhavo estas tre interesa.
- 18、Morgaŭ mi sendos al vi tiom da mono, kiom mi havas.
- 19、La junulo, kies edzino instruas al ni lerni Esperanton, venis el Aŭstralio.
- 20、Oni diras, ke Usono estas granda lando.

参考大意：

- 1、那位年轻人是谁？
- 2、他是那位帮助我学习世界语的日本世界语者。（他是那位日本世界语者，他帮助我学习世界语。）
- 3、你把世界语词典给谁了？
- 4、我昨天给他打电话的那位老世界语者很乐于助人。（那位老世界语者，昨天我给他打过电话，很乐于助人）
- 5、今天我买的那本书很有趣。（那本书，是我今天买的，很有趣。）
- 6、你从没有听说过的世界语，是一种国际辅助语。（世界语这门语言，你没有听说过它，是一种国际辅助语。）
- 7、到你们学校的路在哪呢？
- 8、那个公园里有一座山，山上有树有草有花儿。公园很大。

- 9、我们假期住过的那个宾馆，是在一条河旁。
- 10、那本书的内容是什么？
- 11、他给我寄了一本世界语词典，这本词典对我有很大帮助。
- 12、他给我寄了一本世界语词典，这（给我寄词典这件事）对我有很大帮助。
- 13、世界语是怎么样的一种语言？它容易学吗？
- 14、感谢他们的工作，我们的学校才有了今天的样子。
- 15、做一个像你父亲那样的人吧。
- 16、桌子上的书是谁的？
- 17、我买了一本书，书的内容很有趣。（我买了一本内容很有趣的书。）
- 18、明天我给你寄钱，有多少寄多少。
- 19、那个年轻人来自澳大利亚，他的妻子教我们世界语。（那个妻子教我们世界语的年轻人来自澳大利亚。）
- 20、人们说，美国是一个伟大的国家。

[中国世界语网站绿网](#)

[Verda Reto](#)

la ĉina esperanta retejo

第7课 分词

Leciono 7. Participoj

一、分词 Gramatiko: Participoj

通过前面所学的世界语知识，我们已经可以用世界语表达下面的意思了：

Post kiam li manĝis, li foriris por labori. (等他吃过饭后，他就出门上班去了。)

Kiam ŝi kuris en parko, ŝi vidis la instruiston. (当她在公园跑步时，她看到了老师。)

Antaŭ ol telefoni al li, mi ricevis lian retan leteron. (我正要给他打电话，我就收到了他的电子邮件。)

这几个句子没有什么语法问题，表达的也很清晰，但仔细读两遍，是不是感觉有点儿啰嗦？

是啰嗦。世界语和汉语都有些啰嗦。汉语简洁的表达方式可以是：

吃过饭，他就去上班了。

跑步时，她看到了老师。

正要打电话，我就收到了他的电子邮件。

世界语也可以像这样表达，这就需要使用分词。

分词共有六个，主动分词和被动分词各三个。别担心，不复杂，很规则的，对照着动词的简单时态词尾，很容易记住。

简单时态	时态	过去时	现在时	将来时
	词尾	-is	-as	-os
分词	动作	先期发生	同时发生	后期发生
	主动分词	-int-	-ant-	-ont-

动词简单时态，表示某个动作的状态，即现在已经完成、正在进行还是将要发生。而分词，表示的相对时间，即与另外一个动作的时间上的先后顺序，分词的动作是发生在另一个动作之前、之后，还是同时发生。

分词也可以有副词、名词和形容词的形式。改变单词的词性后缀，单词的意义和句子成分作用也就随之改变。分词副词，表示主语的动作的完成状态，起状语的作用；分词形容词，表示主语的动作状态，起定语的作用；分词名词，表示具有什么状态的人或者事物，可以作主语或者宾语。下面详细讲解：

主动分词：

-int- 表示动作已经完成：

manĝi 吃饭

manĝinte (manĝ-int-e) 吃过饭后 (副词)：

Manĝinte, li foriris por labori. (吃过饭，他就去上班了。) 分词副词，作状语。如果用复杂句子成分，可以说：Post kiam li manĝis, li foriris por labori.

manĝinta (manĝ-int-a) 吃过饭的 (形容词)：

La manĝintaj laboristoj ripozis. (吃过饭的工人们在休息。) 分词形容词，作定语。如果用复杂句子成分，可以说：Ripozis la laboristoj, kiuj jam manĝis. / Laboristoj, kiuj jam manĝis, ripozis.

manĝinto (manĝ-int-o) 吃过饭的人 (名词)：

La manĝintoj foriris el la manĝejo. (吃过饭的人离开了餐厅。) 分词名词，作主语。如果用复杂句子成分，可以说：La homoj, kiuj jam manĝis, foriris el la manĝejo.

-ant- 表示动作正在进行

danci 跳舞

dancante (danc-ant-e) 正在跳舞时 (副词)

Ni kantis dancante. (跳舞时，我们唱歌。/ 我们又唱又跳。) 分词副词，作状语。如果用复杂句子成分，可以说：Ni kantis dum ni dancis.

dancanta (danc-ant-a) 正在跳舞的 (形容词)

La dancanta junulino estas japano. (那个正在跳舞的姑娘是日本人。) 分词形容词，作定语。如果用复杂句子成分，可以说：La junulino, kiu dancas, estas japano.

dancanto (danc-ant-o) 正在跳舞的人 (名词)

La dancanto estas franco. (那个跳舞的人是法国人。) 分词名词，作主语。如果用复杂句子成分，可以说：La homo, kiu dancas, estas franco.

-ont- 表示动作将要进行或没有未完成

paroli 说话，讲话，演讲

parolonte (parol-ont-e) 将要演讲时 (副词)

Parolonte morgaŭ, mi devas skribi la tekston. (明天要演讲，我现在写演讲稿。分词副词，作状语。如果用复杂句子成分，可以说

Ĉar morgaŭ mi parolos, tial mi devas skribi la tekston.

parolonta (parol-ont-a) 将要演讲的 (形容词)

La morgaŭ parolonta instruisto instruas Esperanton. (明天要演讲的老师是教世界语的。) 分词形容词，作定语。如果用复杂句子成分，可以说

La instruisto, kiu parolos morgaŭ, instruas Esperanton.

parolonto (parol-ont-o) 将要演讲的人 (名词)

La parolonto venos je la dekdua horo morgaŭ. (演讲者明天 12 点来。) 分词名词，作主语。因为说的是明天才来演讲的人，所以说 parolonto。如果用复杂句子成分，可以说

La homo, kiu parolos, venos je la dekdua horo morgaŭ.

被动分词：

与这三个主动分词词尾 (-int-、-ant-、-ont-) 相对应的是三个被动分词词尾，-it-、-at-、-ot-，分别表示先期发生、同时发生、后期发生被动动作。像“挨揍的”、“被批评的”、“被称赞的”和“被讨论的”这样的汉语意思表达，在世界语就可以用被动分词来表示。注意：汉语里有时省略“被”，譬如“正在讨论的问题”实际上是“正在被讨论的问题”。如果需要指明被动动作的执行者，也就是说，动作是谁做的，世界语可以用“被动分词 + de + 执行者”的形式。

-it- 表示被动动作已经完成:

kapti 抓住, 捕捉

kaptite (kapt-it-e) 被抓住以后 (副词)

Kaptite de la polico, li diris ĉion. (被警察抓住后, 他什么都说了。) 分词副词, 做状语。

kaptita (kapt-it-a) 已经被抓住的 (形容词)

Li estas la studento kaptita de la policano. (他就是被警察抓住的那个学生。) 分词形容词, 做定语。

kaptito (kapt-it-o) 被抓住的人 (名词)

La kaptito estas la junulo kun ruĝa vesto. (被抓住的人是那个穿红衣服小伙。) 分词名词, 做主语。

-at- 表示被动动作正在进行:

admiri 表扬, 赞美

admirate (admir-at-e) 被表扬时 (副词)

Admirite, li eniris. 被称赞时, 他进来了。

admirata (admr-at-a) 正在被表扬的 (形容词)

La admirata knabo ĝojas. 被表扬的孩子很高兴。

admirato (admir-at-o) 正在被表扬的人 (名词)

La admirato lernas (那个被表扬的人在学习。)

-ot- 表示动作将要完成, 或还没有完成:

kapti 抓, 捕捉

kaptote (kapt-ot-e) 将要被抓住时 (副词)

Kaptote de la knabo, la birdo forflugis. (那只鸟在被孩子抓住之前飞走了。) 分词副词, 做状语。

kaptota (kapt-ot-a) 将要被抓住的 (形容词)

La morgaŭ kaptota instruisto estas bona homo. (明天被抓的老师是个好人。)

对于世界语的分词, 有两点儿要注意:

1、分词副词和主句中动词的动作施行者必须是同一个。譬如, 在句子“Manĝinte, li foriris al la kunveno. (吃过饭后, 他就离家去开会了。)”中, manĝi 和 foriri 的都是同一个人。如果说“我吃过饭后, 我爸爸就去开会了。”就不能用分词了, 而要说“Post kiam mi manĝis, mia patro foriris al la kunveno.”了。同样, “中午吃饭时, 我朋友来了。”也不能用分词副词, 因为 manĝi 和 veni 动作的施行者不是同一个人。这句话用世界语可以说成“En la tagmezo kiam mi manĝis, venis mia amiko。”

2、用什么分词副词, 取决于它和主句中动作的前后关系。

前面我们学习世界语动词简单时态时, 曾经讲过, -is、-as、-os 分别表示相对于说话时, 已经完成、正在进行、将要进行的动作, 即时态取决于和现在时间的先后关系, 如:

Hieraŭ li telefonis al mi. 昨天他给我打电话了。

Li skribas retan leteron en Esperanto. 他正在用世界语写电子邮件。

Morgaŭ venos al nia urbo pakistana esperantisto. 明天一个巴基斯坦世界语者要来。

而分词词尾与时态无关, 它表明的是相对于主句中动词动作的状态。完成 (-int)、同时发生 (-ant)、将要进行 (-ont) 这三个词尾, 使用哪个, 取决于它和主句中动词的先后关系。

Hieraŭ, aĉetinte la vortaron, mi tuj sendis ĝin al li. (昨天, 一买上词典, 我马上就给他寄过去了。Aĉeti 的动作发生在 sendi 之前, 也就是说, 我完成 aĉeti 的动作后, 才进行 sendi 的动作, 所以用-int 词尾。)

Morgaŭ aĉetinte la vortaron, mi telefonos al vi. (明天买上词典后, 我给你打电话。)

虽然 telefoni 和 aĉeti 都是还未发生的动作, 但因为 aĉeti 发生在 telefoni 之前, 所以要用 -int 词尾。

Antaŭe lernante Esperanton, mi ofte laŭte legis. (以前学习世界语时，我经常大声朗读。lerni 和 legi 的动作都是过去发生的，但因为两者是同时发生的，所以 lerni 用 -ante 词尾。

En la pasinta semajno, leginte la artikolon, li skribis al la verkanto. 上个星期，读了那篇文章，他给作者写了一封信。

En la venonta semajno, leginte la artikolon, li skribos al la verkanto. 下个星期，等他读完那篇文章，他就给作者写一封信。

在上面这两个句子里，legi 的动作，虽然一个发生在过去，一个发生在将来，但因为都是发生在 skribi 前面的，所以要用完成状态的 -int 词尾。

下面再看几个分词的例子：

Leginte mian libron, li skribis al mi. 读完我的书后，他给我写了一封信。

Mi ek-korespondis kun homoj el diversaj landoj per Esperanto, lernante tiun lingvon. 学习世界语时，我就开始和各个国家的人用这种语言通信。

Mi tre ĝojas vizitonte vian belan landon. 马上就要去你们美丽的国家了，我感到十分高兴。

Kaptite de policano li diris nenion. 被警察抓住以后他什么也没有说。

La admirata junulo estas mia lernanto. 正被表扬的年轻人是我的学生。

La vortaro aĉetota de mia instruisto por mi estas Esperanta-Ĉina. 我的老师要给我买的词典是世界语汉语词典。

Tiuj du libroj, aĉetitaj de mi en la Universala Kongreso de Esperanto, okazita en Francio, estas tre interesaj 这两本书很有趣，是我在法国举办的国际世界语大会上买的。

La gazeton Esperanto, senditan de la Universala Esperanto-Asocio, mi ricevis hieraŭ. 国际世界语协会寄来的《世界语》杂志，我是昨天收到的。

二、单词 Vortolisto



-int- 表示动作已经完成
 -ant- 表示动作正在进行
 -ont- 表示动作将要进行
 -it- 表示动作已经被完成
 -at- 表示动作正在被做
 -ot- 表示动作将要被做
 admiriri 表扬，赞美
 → admirinda 令人赞美的
 alia 另外的，别的
 → alie 否则；另外地
 → aliulo 别人
 → ali-religi-ano 异教徒；不信教的人
 artikolo 文章；条款
 → artikoleto 短文
 asocio 协会；联合体
 → asociano 会员
 → asociiĝi 结成社团，联合起来
 ĉio 一切，全部
 → ĉio-okaze 无论如何
 → ĉiopova 全能的
 → ĉio-scia 无所不知的
 → ĉiovendejo 杂货店
 danci 跳舞
 → dancanto 舞蹈者
 → kun-dancanto 舞伴儿
 → dancejo 舞厅
 demandi 问
 → demando 问话；问题
 → demandema 爱提问的，好奇的
 → pri-demandi 查询，审问
 → sin-demandi 自问，反复考虑

diskuti 讨论
 → diskutema 爱辩解的
 do 那么；究竟
 egala 相同的，一样的，一致的
 → egali 等于
 → egaligi 拉平，一视同仁
 → egaligi 变成一样
 → malegala 不同的，种种的
 esplori 考察；探索；检查；审理
 → esploranto 调查人
 → esplorema 好研究的
 → esploranto 研究者；预审法官
 → esplor-vojaĝo 探险，考察
 fakto 事实
 → fakta 事实的，事实存在的
 → fakte 实际上
 flugi 飞；飞行；飞奔
 → flugilo 翅膀
 → flug-ludilo 风筝
 → al-flugi 飞来
 → de-flugi 飞离
 fremda 外国的；陌生的
 → fremdiĝi 变得陌生
 → fremdulo 外人，陌生人
 → fremdlando 外国
 ideo 思想，理想，主意
 → ideisto 唯心主义者
 → sam-ide-ano 有共同理想和目标的
 人，同志
 kapti 捕获，捉住，了解
 → kaptema 贪婪的

员

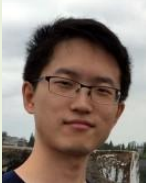

→ kaptiĝi 被捕，被抓住
 → kaptilo 捕兽器，陷阱
 kial 为什么
 → kialo 原因，理由，动机
 kongreso 代表大会，大会
 → kongresi 开大会，举行大会
 → kongresano 大会代表，大会参加者
 korespondi 通信
 → korespondanto 通信者；记者，通讯员
 laŭta 大声的，高声的
 → laŭtega 洪亮的
 → mallaŭta 小声的，低声的
 lerta 熟练的，灵巧的，敏捷的
 → lertiĝi 变得灵巧，变熟练
 → lertulo 灵巧的人，能手
 → mallerta 笨拙的
 → mallertulo 笨拙的人，愚笨的人
 marko 记号；商标
 → marki 做标记，做记号
 mezo 中间，中心
 → meza 中间的，中等的
 → mezlernejo 中学
 → tagmezo 中午
 nenio 没有什么东西；毫无价值的东西
 pagi 付款，偿付
 → pago 所附款项；报酬
 → paganto 付款人
 → pagato 收款人，受款人
 → pagejo 收款处，出纳处
 → pagisto 出纳员
 → antaŭpago 预付
 → repago 偿还；报复
 pasi 走过，通过
 → pasejo 通道，出口，隘口
 → pasanto 行人，过路人

→ pasinta 过去的，已往的
 pensi 想，思考，考虑，认为
 → penso 思想，想法
 → pensema 好思考的
 → pensiga 引人深思的，发人深省的
 → pensisto 思想家
 → pensulo 思想家
 → el-pensi 想出，发明
 → el-penso 发明
 → enpensiĝi 陷入沉思
 → pri-pensi 思考
 polico 警察机关；警察人员总称
 → policano, policisto 警察
 → policejo 派出所
 politiko 政治；政策
 → politikisto 政治家
 poŝto 邮政
 → poŝti 邮寄
 → poŝtisto 邮局职员，邮务员
 → poŝt-oficejo 邮局
 → poŝt-marko 邮票
 problemo 问题
 ricevi 收到，接到，得到
 → ricevanto 收件人，接受者
 → ricevilo 接收器，接收机
 semajno 一星期，一周
 situacio 地位，位置，处境，形势
 supre 在高处，在上方；上述
 → supro 上面，顶
 → supriĝi 向上升起
 → ĝissupre 直到上面，直到顶部
 → malsupre 在下边；在下文
 ŝanĝi 改变；调换；使...变形
 → ŝanĝema 动摇不定的
 → ŝanĝemulo 随风倒的人，没有主见的人

→ ŝanĝiĝi 变化, 改变
→ interŝanĝi 交换, 互换
teksto 文本; 正文; 说明文字
universala 通用的, 普遍的
→ universaleco 普遍性; 广泛性
→ universaligi 普及
utila 有用的, 有益的, 有利的
→ utilo 利益, 功利
→ utileco 用处, 益处
→ utiligi 利用, 借助于
→ malutila 有害的, 不利的
→ malutili 有害(于), 对(...)有
损害

→ malutilo 损害, 害处, 不利
→ neutila 无用的, 无益的
uzi 使用
→ misuzi 误用, 滥用
vendi 卖, 销售
→ vendejo 市场, 商店
→ vendiĝi 售出
→ vendisto 售货员
→ revendi 转售, 转卖
vesti 给...穿(衣、裤、鞋、袜)
→ vesto 衣服, 服装
→ alivesti 给...化妆
→ subvesto 内衣

三、对话交流 Dialogo

 朗读: 中国 赵文琪 Venki 

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono07/dialogo.mp3>

- Saluton, Gu Li!
- Saluton, Xiao Zhang!
- Kiam vi sendos al mi la Esperantan vortaron?
- Posttagmeze, mi iros al la librovendejo. Aĉetinte la vortaron, mi tuj poŝte sendos ĝin al vi.
- Dankon! Nun mi pagos al vi la monon por la vortaro.
- Ne, ne. Mi ne scias, ĉu estas Esperanta vortaro en la librovendejo. Pagu al mi, ricevinte la vortaron.
- Bone, dankon por via helpo.
- Nedankinde.

——你好，谷丽！

——你好，小张。

——你什么时候给我世界语词典？——下午，我去书店。词典买上以后，我马上邮寄给你。

——谢谢。现在我把买词典的钱给你。

——别，别。我还不知道，书店有没有世界语词典。你收到词典再给我钱。

——好，谢谢你。

——不客气。



bunta mondo

四、阅读理解 Legi kaj Kompreni

反复跟读，大声朗读，然后复述。不要求一字不差地复述出来，只要把主要的意思说出来就行了。



朗读：波兰 Aleksandra Watanuki

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono07/legi.mp3>



Esperanto estas utila!

Sciinte, ke mi lernas kaj parolas Esperanton, oni ĉiam demandas, kial mi lernas Esperanton, sed ne la anglan lingvon, kiu estas “pli utila”.

Fakte, mi lernas ankaŭ la anglan lingvon, kaj mi eklernis la anglan pli diligente, sed mi parolas Esperanton pli bone ol la anglan lingvon.

Mi devis eklerni la anglan lingvon en la mezlernejo. Sed kiel plejparto de ĉinoj, mi parolas la anglan lingvon ankoraŭ malbonege, lerninte dum multaj jaroj.

Mi eklernis Esperanton en la supera mezlernejo. Komence por mi, Esperanto estas nur lingvo kun egala penso, sed nun, ĝi jam fariĝis lingvo tre utila. Kvankam mi estas mallerta je la lernado de la fremda lingvo, sed mi komencis korespondi kun alilandanoj per Esperanto, lerninte dum kelkaj jaroj. Iuj lertaj aŭ diligentaj lernantoj eĉ ekuzas Esperanton post nur kelkaj monatoj.

Nun per Esperanto, la “senutila” lingvo, mi povas diskuti la politikan situacion, esplori religian problemon, komerci kaj interŝanĝi poŝtmarkojn kun homoj el diversaj landoj. Do por mi, Esperanto estas ne nur lingvo kun bela ideo, sed ankaŭ lingvo tre utila!

大概意思

世界语是有用的！

知道我学习、会说世界语后，人们总是问，为什么我学习世界语，而不学习“更有用的”英语。

实际上，我也在学习英语，并且英语学习得更卖劲儿，但我的世界语说得要比英语好。

我在上中学时就得学习英语。但像大多数中国人一样，虽然学了多年，但我的英语还是说得很糟糕。

我是高中时开始学习世界语的。开始，对我来说，世界语就是一种具有平等思想的语言，但现，它已经成为一种十分有用的语言。虽然我在外语学习方面比较笨，但学习几年后，我就开始用世界语和各个国家的人通信。一些擅长外语学习或者勤奋学习的人，甚至学了几个月就开始使用世界语。

现在使用世界语，这种“无用的”语言，我可以和各个国家的人讨论政治形势、探讨宗教问题、做生意、交换邮票……因而对我来说，世界语不但是具有美好理想的语言，而且是一种十分有用的语言！

ESPERANTO



La Internacia Lingvo por la internacia reto



internacia lingvo por internacia reto

五、表达练习 Praktiki Esprimon

先把下面的世界语翻译成汉语，然后再把汉语句子用世界语表达出来。

	<p>朗读：波兰：Ryszarda Kwiatkowska</p> <p>http://reto.cn/kurso/sono/leciono07/praktiki.mp3</p>	
---	--	---

- 1、La junulo iris kante. (分词：主动，同时发生，副词)
- 2、La lingvoj lernitaj de li estas multaj. (分词：被动，同时发生，形容词)
- 3、La lingvo lernota de vi estas Esperanto. (分词：被动，后期发生，形容词)
- 4、Lerninte Esperanton, li vizitis kelkajn eŭropajn landojn per tiu lingvo. (分词：主动，先期发生，副词)
- 5、Lernante en Shanghai, ŝi ekinteresiĝis pri Esperanto. (分词：主动，同时发生，副词)
- 6、Morgaŭ vizitonte vin, mi antaŭ-telefonos al vi. (分词：主动，后期发生，副词)

- 7、Hieraŭ vizitonte ŝin, mi antaŭ-telefonis al ŝi. (分词：主动，后期发生，副词)
- 8、La aĉetita libro de li hieraŭ estas en Esperanto. (分词：被动，先期发生，形容词)
- 9、La legata libro de ŝi estas en la angla lingvo. (分词：被动，同时发生，形容词)
- 10、La flegato estas lia patro. (分词：被动，同时发生，名词)
- 11、La flegata maljunulo estas ŝia patro. (分词：被动，同时发生，形容词)
- 12、Flegate de la sia filino, ŝi resaniĝis rapide. (分词：被动，同时发生，副词)
- 13、Flegante sian patron en hospitalo, ŝi renkontis sian venontan edzon. (第一个分词：主动，同时发生，副词；第二个分词：主动，后期发生，形容词)
- 14、Kuracitaj en la ĉina hospitalo, multaj el ili rapide resaniĝis. (分词：被动，先期发生，形容词)
- 15、Al ĉiuj vizitintoj ni dissendis la libreton pri Esperanto. (分词：主动，先期发生，名词)
- 16、La vizitonto estas japana esperantisto. (分词：主动，后期发生，名词)
- 17、Vizintante Germanion, mi renkontiĝis kun esperantistoj en Berlin. (分词：主动，同时发生，副词)

参考答案：

- 1、那个年轻人走路唱着歌。
- 2、他学习的语言很多。
- 3、你们（将）要学习的语言是世界语。
- 4、学了世界语后，他用这种语言游览了几个欧洲国家。
- 5、在上海学习时，她对世界语产生了兴趣。
- 6、明天去看你之前，我先给你打电话。
- 7、昨天在去看望她之前，我提前给她打了电话。

- 8、昨天他买的书是世界语的。
- 9、她正在看的书是英语的。
- 10、被护理的人是他的父亲。
- 11、被护理的老人是她的父亲
- 12、在她的女儿的护理下，她很快就恢复了健康。
- 13、在医院护理父亲时，她认识了她未来的丈夫。
- 14、通过中国医院的治疗，他们中的很多人很快就恢复了健康。
- 15、我们给所有的来访者都散发了介绍世界语的小册子。
- 16、即将到访的是一位日本世界语者。
- 17、访问德国时，我会见了柏林的世界语者。

[中国世界语网站绿网](#)

[Verda Reto](#)

la ĉina esperanta retejo

第 8 课 动词时态的精确表达

Leciono 8. Precizaj Tempoj de Verboj

一、动词时态的精确表达 Gramatiko: Precizaj Tempoj de Verboj

动词的时态，表达的是动词的发生时间或完成状态。在本教程第四课里，我们已经讲过，世界语动词的简单时态有三种：过去时，词尾为 -is；现在时，词尾为 -as；将来时，词尾 -os。一般使用这三种简单时态就可以进行日常交流了。但有时，我们除了表明动作发生的时间，还需要表明当时动作的状态。譬如，叙述昨天他读书这件事，世界语可以这样表达：Hieraŭ li legis libron. 那，如果说我昨天回来时，他正要（将要）看书、正在看书或者已经看完书了，那用世界语应该怎么表达？也就是说，如何表达像过去已经完成、过去正在进行、过去将要进行这样比较精确的动作时态、状态呢？

世界语可以用两种方式表达比较精确的动词时态和状态。

（一）用 *esti* 的各种形态加分词形容词的各种形态表达精确动词时态。其中 *esti* 表示动作发生的时间（过去、现在、将来），分词表示在当时的状态（已经完成、正要进行、将要发生）。

主动语态：*estis -inta* 过去完成时、*estis -anta* 过去进行时、*estis -onta* 过去将来时、*estas -inta* 现在完成时、*estas -anta* 现在进行时、*estas -onta* 现在将来时、*estos -inta* 将来完成时等。

被动语态：*estis -ita* 过去完成时、*estis -ota* 过去将来时、*estas -ita* 现在完成时、*estos -ita* 将来完成时等。

例如：

Hieraŭ kiam vi telefonis al mi, mi estis leganta la gazeton. 昨天你给我打电话时，我正在看那本杂志。（*estis -anta* 过去正在发生的动作）

Hieraŭ kiam vi telefonis al mi, mi estis leginta la gazeton. 昨天你给我打电话时，我已经看（读）过那本杂志了。（*estis -inta* 过去已经发生、过去已经完成的动作）

Hieraŭ kiam vi telefonis al mi, mi estis legonta la gazeton. 你给我打电话时，我正要（阅读）那本杂志。（*estis -onta* 过去将要进行的动作）

在上面三个句子中，因为描述的是过去的事情，所以用 *estis*；*leginta* 表示当时动作已经完成，*leganta* 表示当时动作正在进行，*legonta* 表示当时动作将要进行。

Venu rapide! Li estas manĝanta. Sed li estas for-ironta. 快点儿来吧. 他现在正在吃饭，但他马上就要出去了。（*estas -anta* 现在正在进行的动作。*estas -onta* 现在将要进行的动作。）

Morgaŭ kiam vi revenos, mi estos for-irinta. 明天你回来时，我就已经离开了。因为是发生在明天的事，所以用 *estos*，因为表明的是已经完成的动作，所以用 *for-irinta*。（*estos -inta* 将来已经完成的动作。）

以上是主动语态的动词精确时态的表达形式。下面是被动语态的动词精确时态的表达形式。两者结构相同，只不过在被动语态的动词精确表达中，与系词 *esti* 搭配的分词形容词换成了被动分词。例如：

La gazeto estis ricevita hieraŭ. 杂志昨天就已经（被）收到了。（*estis -ita* 过去已经完成的动作。被动语态。）

La domo estas konstruata. 房子正在（被）建设当中。（*estas -ata* 现在正在进行的动作。被动语态。）

La gazeto estos ricevita morgaŭ. 杂志明天就能收到了。（*estos -ita* 将来已经完成的动作。被动语态。）

Lia libro povas esti eldonita nur en alia lando. 他的书只能在其它国家出版。（因为 *povi* 已经使用现在时词尾 *-as* 了，所以后面的 *esti* 使用原形。）

注意，被动语态句子中，汉语经常省略“被”字。在世界语的被动语态中，用介词 *de* 引导出施行动作的人或物，例如：

Hieraŭ ŝi estis admirita de instruisto en la lernejo. 昨天在学校，她被老师表扬了。

La libro estos verkita de li en somero de la venonta jaro. 明年夏天那本书他就写完了。

通过排列 *esti* 的各种形态 + 分词形容词的排列，理论上可以推导出 36 种组合。但其中的一些组合，只是存在于理论上，实践中几乎没有人使用。而且这种表达形式比较笨重，所以尽量避免使用。相同或者相近的意思，一般均可以使用动词的简单时态表达。

（二）直接用动词的简单时态表达。如果需要，可用使用副词+动词简单时态的方法进一步确定动词的精确时态，即简单时态的动词前面加上 *jam*、*ĵus*、*post kiam*、*antaŭ ol*

等词或者词组来确定动作的完成状态。其中，动词简单时态的词尾表示动作发生的时间（过去、现在、将来），副词表示在当时的状态（已经完成、同时发生、将要发生）。譬如：

Li verkis libron pri Islamo en Eŭropo.
他写了一本关于伊斯兰教在欧洲的书。
这是动词的简单时态。

Kiam mi renkontis lin en Francio, li estis verkanta libron pri Islamo en Eŭropo.
我在法国遇到他时，他正在写一本关于伊斯兰教在欧洲的书。表达的是过去正在发生的动作，用简单时态，可用表达为：

Kiam mi renkontis lin en Francio, li ĝuste tiam verkis libron pri Islamo en Eŭropo.

Kiam mi renkontis lin en Francio, li estis verkinta la libron pri Islamo en Eŭropo. 我在法国遇到他时，他已经写完了那本关于伊斯兰教在欧洲的书。表达的是过去已经完成的动作，用简单时态，可用表达为：

Kiam mi renkontis lin en Francio, li jam verkis la libron pri Islamo en Eŭropo.

Kiam mi renkontis lin en Francio, li estis verkonta libron pri Islamo en Eŭropo.

我在法国遇到他时，他正要写一本关于伊斯兰教在欧洲的书。表达的是过去将要进行的动作，用简单时态，可用表达为：

Kiam mi renkontis lin en Francio, li intence (prete) verkis libron pri Islamo en Eŭropo.

再看几个例句：

Antaŭ semajno mi estis sendinta la vortaron al la franca esperantisto. (一个星期前我就把词典寄给那位法国世界语者了。) 用简单时态，简化为：Antaŭ semajno mi jam sendis la vortaron al la brazila esperantisto.

漫画：最新消息！

Lasta novaĵo !
La mistero de Paskinsulo estas finfine solvita...
Necesis nur fosi tute simple...



Mistero: 奥秘

Pask-insulo: 复活节岛。复活节岛位于南太平洋，以数百尊充满神秘的巨型石像闻名于世。

Hieraŭ kiam mi revenis, ŝi estis interparolanta kun rusa esperantisto. (昨天我回来时, 她正在与一位俄罗斯世界语者交谈。) 用简单时态, 可简化为: Hieraŭ kiam mi revenis, ŝi (ĝuste tiam) interparolis kun rusa esperantisto.

En la pasinta monato, kiam li estis ironta al Usono, li telefonis al mi por peti telefonajn numerojn de la lokaj esperantistoj. (上个月他去美国之前, 给我打了个电话, 要当地世界语者的电话号码。) 用简单时态, 可简化为: En la pasinta monato, antaŭ ol li iris al Usono, li telefonis al mi por peti telefonajn numerojn de la lokaj esperantistoj.

Post kiam vi estos lerninta Esperanton, vi povos interŝanĝi penson kun homoj el diversaj lokoj en la mondo. (以后等学会了世界语, 你就可以和世界各地的人交流思想了。) 用简单时态, 可表达为: Post kiam vi lernos Esperanton, vi povos interŝanĝi penson kun homoj el diversaj lokoj en la mondo.

(三)、被动语态的精确动作语态也可以用简单时态表达。下面两种方法可以将精确动作语态的被动语态转换为简单时态。

1、将被动语态转换为主动语态。

Kiam la patrino revenis, la filo estis batata de la patro. 当母亲回来时, 儿子正在挨父亲的揍。可以用主动语态的简单时态表达: Kiam la patrino revenis, la patro batis la filon. 母亲回来时, 父亲正在揍儿子。

Hieraŭ la perdita infano estis trovita de la policano en la arbaro. 昨天, 丢失的孩子被警察在森林里找到了。可以用简单时态写成: Hieraŭ la policano trovis la perditan infanon en la arbaro. 昨天警察在森林里找到了丢失的孩子。

La lernanto estas laŭdata de instruisto. 那个学生正在被老师表扬。用简单时态, 可以表达为: Instruisto laŭdas la lernanton. 老师正在表扬那个学生。

Morgaŭ antaŭtagmeze je la 11-a, la laboro estos plenumita. 明天上午 11 点, 工作就 (将被) 完成了。用简单时态, 可以表达为: Morgaŭ antaŭtagmeze je la 11-a, oni plenumos la laboron. 明天上午 11 点, 人们就能完成工作了。

Multaj mensogoj estas teksitaj pri la historio de tiu partio. 关于这个党的历史, 很多谎言被编造出来。简单时态, 可以写成: Ili teksis multajn mensogojn pri la historio de tiu partio. 关于这个党的历史, 他们编造了很多谎言。

Teksiĝis multaj mensogoj pri la historio de tiu partio. 或者: Oni teksis multajn mensogojn pri la historio de tiu partio.

2、将动词转换成主动语态。

在世界语的词缀中，有两个词形相近、容易混淆、使用频率又比较高的后缀，即 -ig 和 -iĝ。

-ig 是使其他东西变成词根的状态的意思，所以后面肯定跟宾语，譬如：

verda 绿色的 → verdigi 使...变成绿色，绿化...：

Ni verdigis la monton. 我们绿化了那座山。

bela 美丽的 → beligi 使...变美，美化...：

Laboristoj beligas nian urbon. 工人们正在美化我们的城市。

bona 好的 → bonigi 使...变好，改善...：

Oni bonigis la vivon de kamparanoj. 人们改善了农民的生活。

alta 高的 → altigi 提高...：

Altigu nian lingvan nivelon! 要提高我们的语言水平！

-iĝ 是表示某种东西自身变成词根状态的意思，所以后面肯定不能跟宾语，譬如：

verda 绿色的 → verd-iĝi 变成绿色，绿化：

La monto verdiĝis. 那座山绿化了。

bela 美丽的 → beliĝi 变美，美化：

Nia urbo beliĝas. 我们的城市正在美化。

bona 好的 → boniĝi 变好，改善：

La vivo de kamparanoj boniĝis. 农民的生活改善了。

alta 高的 → altiĝi 提高：

Altiĝis nia lingva nivelo. 我们的语言水平提高了。

因此，由于词缀 *-iĝ* 的意义和作用，我们可以用它来把一个由他人实施的被动语态的动作，转化为一个自身的动作。譬如：

Antaŭ dudek jaroj, la monto apud nia urbo estis verdigita de urbanoj. 二十年前，我们城市旁边的山包被市民们绿化了。

Anataŭ dudek jaroj, urbanoj verdigis la monton apud nia urbo. 二十年前，市民们绿化了我们城市旁边的山包。

Antaŭ dudek jaroj, la monto apud nia urbo verdiĝis. 二十年前，我们城市旁边的山包绿化了。

Domoj antaŭ la arbaro estas malkonstruataj. 树林前面的房屋被拆除了。

Oni malkonstruas la domojn antaŭ la arbaro. 人们拆除了树林前面的房屋。

Domoj antaŭ la arbaro malkonstruiĝas. 树林前面的房屋拆除了。

Stratoj estos beligitaj de laboristoj. 街道让工人们美化了。

Laboristoj beligis stratojn. 工人们美化了街道。

Stratoj beliĝis. 街道美化了。

二、单词 Vortolisto



朗读：中国 史雪芹

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono08/vortolisto.mp3>



aviado 航空，飞行术

→ aviadi 飞行

→ aviadilo 飞机

→ aviadisto 飞行员

batali 战斗，斗争

→ batalanto 战斗者

→ batalejo 战场

→ batalema 好战的

→ batalilo 武器

→ batalisto 战士

→ interbatali 争斗，争吵

→ kontraŭbatali 反对，反抗，对抗

→ kunbatali 共同单证
bati 打, 击, 敲
→ bato 节拍
→ disbati 打碎, 打散
→ rebati 反击, 回击
besto 兽, 四足动物, 粗暴的人
→ bestejo 兽栏, 畜圈
bezoni 需要
→ laŭbezone 根据需要
bieno 地产, 庄园
→ bienulo 地主
for 往远处; 在远处; 不在
→ forigi 消除; 弄走
→ foriĝi 离开; 消失
→ foriri 走开
→ forkuri 跑掉, 逃掉
gajni 赢得, 获得, 取得
ĝusta 正确的; 合适的
→ ĝuste 正确地; 恰好, 就是, 正在
→ ĝustigi 纠正, 校准
→ malĝusta 不正确的, 错误的
gvidi 领路, 引导, 领导, 指导
→ gvidanto 领导者
→ gvidilo 指南
→ gvidisto 向导
historio 历史, 故事
→ antaŭhistorio 史前史
→ historiisto 历史学家
inkluziva 包含...的, 算入的
→ inkluzive 包含, 包括在内
insulo 岛
→ insulano 岛上居民
→ insuleto 小岛
intenci 想, 打算, 企图
→ intenco 企图, 意图
ĵus 刚才

→ ĵusa 刚才发生的
kontraŭ 反对, 对抗
→ kontraŭe
→ kontraŭeco
→ kontraŭulo
kred
laŭdi 称赞, 表扬
→ laŭdinda
→ mallaŭdi
→ mallaŭdinda
→ memlaŭdo
ligi 系, 捆, 连合, 联接
→ ligo 联盟, 协会
→ ligilo 绳索; 束缚
→ disligi 松绑, 解开
→ kunligi 结合, 联合
→ malligi 松绑; 解开绳子
loko 地方, 场所, 位置
→ loka 当地的
mendi 定做, 订购
→ mendilo 订单
mensogi 撒谎
→ mensogo 谎言
→ mensogema 爱撒谎的
→ mensogulo 撒谎者
morti 死, 逝去, 消亡
→ morto 死亡
→ morta 死亡的, 死去的
→ mortigi 杀死; 消灭
movi 使移动, 搬动
→ movo 动作, 活动
→ movado 运动, 活动
→ movebla 可移动的, 活动的
nivelo 水平, 水平面
opinii 认为, 以为
→ opinio 意见, 见解, 主张

paco 和平, 平静
→ pacigi 使...和平, 调解
→ paciisto 和平主义者
→ malpaci 争议, 冲突
→ re-paci-iĝi 重新和好, 恢复和平
partio 政党, 党
→ partiano 党员
→ partianiĝi 入党
pejzaĝo 风景, 景色
penso 思想, 想法
→ pensi 想, 思考, 认为
perdi 失去, 丢失, 损失
→ perdo 损失
→ perdiĝi 被遗失, 消失, 迷路
peti 请求, 邀请
→ peto 请求
→ petegi 恳求, 央求
porko 猪
→ porkaĵo 猪肉
→ porkisto 养猪人
plena 满的, 充满...的, 完备的
→ pleni 充满
→ plenigi 充满, 装满, 填满
→ pleniĝi (被) 充满, (被) 填满
→ plenumi 完成, 执行, 满足
→ malplena 空的
→ malplenigi 倒空, 使...空
→ malpleniĝi (被) 倒空
preta 准备好了的, 乐意地
→ prete 有准备地, 准备好地
principo 原则, 原理
→ principe 原则上
rajto 权力
→ rajti 有权 (做...)
→ rajtigi 授权
→ rajtigilo 授权书

→ rajtigo 授权
→ senrajtigi 取消、剥夺...的权力
regi 统治, 管理, 治理
→ reganto 统治者
→ regato 被统治者
→ regejo 控制室
→ regilo 控制器
→ registo 管控者, 治理者
→ registaro 政府
→ memregado 自治
ribeli 造反, 叛乱, 起义, 暴动
→ ribelanto 反抗者, 叛乱者
sata 饱的, 满足的
→ sati 饱; 感到满足
→ satigi 使...吃饱, 使...满足
→ satiĝi 吃饱, 满足
→ malsata 饥饿的
→ malsato 饥饿, 饥馑
→ mal-sat-morti 饿死
sekvi 跟随, 遵循, 效法
→ sekvo 后果, 推论
→ sekvanta 后面的, 下列的
somero 夏天
stacio 车站, 站, 码头
→ stacidomo 车站
strato 街道
→ strateto 小街, 小路, 巷
→ surstrate 在街上
teksti 纺织; 编造
→ teksaĵo 纺织品
→ teksisto 纺织工人
→ teksistino 纺织女工
trompi 欺骗, 欺诈
→ trompo 欺骗, 欺诈
→ trompisto 骗子
trovi 发现, 找到

→ troviĝi 被发现，存在（于某处）
 tuta 全部的，整个的
 → tuto 全部，整体
 → tuteco 完整性
 → tutlanda 全国的
 venki 战胜，打败
 → venko 胜利
 → venkanto 胜利者
 → venkito 失败者

→ venkobati 击溃
 → malvenki 战败，失败
 → malvenkismo 失败主义，悲观主义
 vivi 生活；活着
 → vivo 生命；一生
 → vivanto 活着的人，活人
 → kunvivi 共同生活
 → revivigi 使...复活，使...苏醒
 → reviviĝi 复活，苏醒

三、对话交流 Dialogo



朗读：德国/瑞士 André Müller

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono08/dialogo.mp3>



— Saluton, sinjoro Solis! Solis 先生，你好！

— Saluton, sinjoro! 你好，先生！

— Mia nomo estas Pierre. Mi estas franca esperantisto. Postmorgaŭ mi vizitos kun mia edzino vian urbon Urumqi. 我叫皮埃尔。我是法国世界语者。后天我和我妻子去你们的城市乌鲁木齐。

— Bonvenon, sinjoro Pierre! Mi kaj la esperantistoj en nia urbo tre ĝojas renkontiĝi kun vi. 欢迎你，皮埃尔先生！我和我们当地的世界语者很高兴与你相聚。

— Dankon! Ankaŭ mi kaj mia edzino ĝojas renkontiĝi kun vi. 谢谢。我和我妻子也很高兴与你们相会。

Ni ĉiuj volas pacon!



Per Esperanto oni laboras por la monda interkomprenigado.
 Venu kun ni!

Ni ĉiuj volas pacon!

— Nun kie estas vi, ĉu en Ĉinio? 现在你在哪，中国？

— Jes, nun ni estas en Beijing. Hodiaŭ en la antaŭtagmezo ni vizitis la Ĉinan Esperanto-Ligon, kie ni kunsidis kaj diskutis pri la esperanta movado. 是。现在我们在北京。今天上午我们去了中华全国世界语协会。在协会我们进行了座谈，讨论了世界语运动问题。

— Bone. Ĉu vi venos al nia urbo per trajno aŭ aviadilo? 好。你们是乘飞机还是坐火车来？

— Per trajno. Ĉar ni ŝatas rigardi la pejzaĝon laŭ la vojo. 火车。因为我们想欣赏沿途的风光。

— Bone. Bonvolu diri al mi la horon de via atingo, kaj mi renkontos vin en la stacidomo. 好。请告诉你们到的时间，我去车站接你们。

— Dankon! Mendinte la biletojn, mi tuj diros al vi pri nia horo. 谢谢。一订上票，我马上告诉你。

— Ĉu vi bezonas, ke mi mendu hotelon por vi? 需要我给你们订宾馆吗？

— Ne, sed dankon! Ni jam mendis hotelon en la reto. 不用了，谢谢！我在网上订了。

— Do, bone. Ni atendas nian renkontiĝon en nia urbo. 好。我期待着我们在乌鲁木齐的相会。

— Ankaŭ mi! 我也期待。

— Ĝis postmorgaŭ! 后天见！

— Ĝis! 好，后天见！

四、阅读理解 Legi kaj Kompreni

反复跟读，大声朗读，然后复述。不要求一字不差地复述出来，只要把主要的意思说出来就行了。



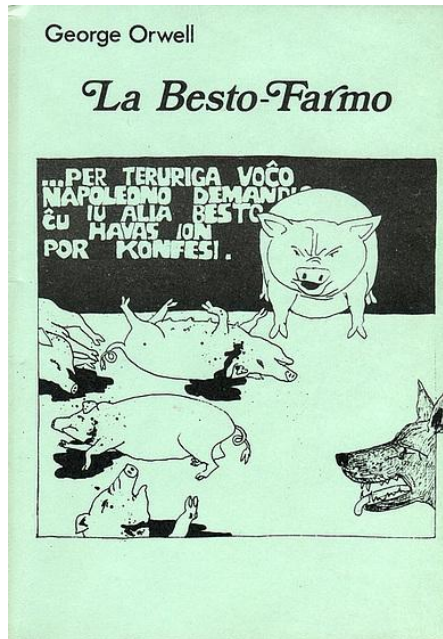
朗读：波兰 Małgorzata Baczyńska

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono08/legi.mp3>



La Besto-Bieno

La Besto-Bieno estas verkita de George Orwell, angla verkisto. La libro estas eldonita en la jaro 1945, kaj nun oni povas legi ĝin en multaj lingvoj, inkluzive la ĉinan kaj Esperanton.



世界语版封面。翻译者把名字翻译成了 *La Besto-Farmo*, 选词不当。应该是 *La Besto-Bieno*

eldirintaj malsamajn opiniojn, estas mortigitaj. La porkoj, fariĝis regantoj tute samaj kiel homoj. La bestoj denove komencis malfeliĉe vivi.

La rakonto okazis en angla bieno. La libro fakte priskribas la historiojn de iuj landoj post la jaro 1917.

Jen mallongigo de la rakonto .

Maljuna porko en la bieno diris, ke por la feliĉo de la bestoj, la homoj devas esti foririgitaj. Post kelkaj tagoj de la morto de la maljuna porko, gviditaj de aliaj du porkoj, la malsataj bestoj ribelis. Ili foriris la homojn, kaj ŝanĝis la nomon de la bieno al “Besto-Bieno”. Sekvante la principon “Ĉiuj bestoj estas egalaj. ”, la bestoj mem regis la bienon senhoman, vivante feliĉe.

Sed post ne longe, la du porkoj komencis batali por la povo unu kontraŭ la alia. La venkito estis dirita kiel malamiko de la bieno. La venkinto havis pli kaj pli grandajn povojn, kaj gajnis pli kaj pli multajn rajtojn. La principo “Ĉiuj bestoj estas egalaj” estis ŝanĝita al “Ĉiuj bestoj estas egalaj, sed kelkaj bestoj estas pli egalaj ol la aliaj.” Bestoj,

动物庄园

动物庄园（动物农场）是英国作家乔治·奥威尔的作品。1945年出版后，已经被翻译成包括汉语和世界语在内的多种语言。

故事发生在一座英国农庄。该书实际上描述了一些国家在 1917 年后的历史。



la Flago de la Besto-Bieno

动物庄园的旗帜

下面是故事的梗概。

农庄一头年迈的猪说，为了动物的幸福，人类必须被赶走。这头老猪死后几天，饥饿的动物们在另外两头猪的带领下发动了起义。它们赶走了人类，把农庄更名为“动物庄园”。动物们奉行“所有动物一律平等”的原则，自己管理庄园，过上了幸福的生活。

但不久，两头猪开始相互争夺权力。失败者被宣布为农庄的敌人，获胜者拥有了越来越多的权利。“所有动物一律平等”的原则被篡改为“所有动物一例平等，但有些动物比其他动物更加平等。”。提出异议的动物被消灭。猪们变成了和人完全一样的统治者。动物们又重新开始了悲惨的生活。

五、表达练习 Praktiki Esprimon

把下面的句子翻译成汉语，并用简单时态形式转写。



朗读者：英国 *Tim Morley*

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono08/praktiki.mp3>



- 1、Morgaŭ kiam vi revenos, ŝi estos foririnta.
- 2、Morgaŭ kiam vi revenos, ŝi estos forironta.
- 3、Hieraŭ kiam mi revenis, ŝi estis ironta al vendejo.
- 4、Hieraŭ kiam mi revenis, ŝi estis leganta Esperantan libron.
- 5、Hieraŭ kiam mi telefonis, li estis foririnta.
- 6、En nia lando estas parolataj kvar lingvoj.
- 7、Stratoj estas beligitaj de laboristoj.
- 8、Lia libro ne povas esti eldonita en sia lando. Ĝi estas eldonota en Usono.
- 9、Tiam mi estis veturonta al Sud-Afriko.
- 10、Tiuj, kiuj kredas tiun religion, estas trompitaj de ĝi.

参考答案:

1、明天你回来时，她就已经离开了。

Morgaŭ antaŭ ol kiam vi revenos, ŝi foriros.

Morgaŭ kiam vi revenos, ŝi jam foriros.

2、明天你回来时，她就要离开。

Ŝi foriros kiam vi revenos morgaŭ.

3、昨天我回来时，她正要去商店。

Hieraŭ kiam mi revenis, ŝi prete iris al vendejo.

4、昨天我回来时，她正在看世界语杂志。

Hieraŭ kiam mi revenis, ŝi ĝuste tiam legis Esperantan libron.

5、昨天我打电话时，他已经离开了。

En nia lando kvar lingvoj estas parolitaj.

Hieraŭ kiam mi telefonis, li jam foriris.

6、我们国家说四种语言。

En nia lando paroliĝas kvar lingvoj.

En nia lando oni parolas kvar lingvojn.

7、街道被工人们美化了。

Laboristoj beligis stratojn.

Stratoj beligis de laboristoj

8、他的书无法在自己的国家出版。书将在美国出版。

Lia libro ne povas eldoniĝi en sia lando. Ĝi eldoniĝos en Usono.

Li ne povas eldoni la libron en sia lando. Li eldonos ĝin en Usono.

9、那时我正要去南非。

Tiam mi prete veturis al Sud-Afriko.

10、那些信仰这个宗教的人，被它欺骗了。

Tiuj, kiuj kredas tiun religion, trompiĝas de ĝi.

Tiu religio trompas tiujn homojn, kiuj kredas ĝin.

[中国世界语网站绿网](#)

[Verda Reto](#)

la ĉina esperanta retejo

第9课 宾格词尾的三种作用

Leciono 9. Funkcioj de Akuzativo

一、宾格词尾的三种作用 Gramatiko: Funkcioj de Akuzativo

能够坚持学到这一课的，已经知道，在世界语句子中，宾语的标志是宾格词尾 **-n**，即宾语要加上词尾 **-n**。世界语的单词或短语，在句子中做什么成份，不是靠位置，而是靠词形确定的。当然了，如果没有特殊考虑，一般也是采用普通的词序。

Ni lernas Esperanton. (我们学习世界语。)

Tiun partion la popolo ne ŝatas. (这个党，人民不喜欢。人民不喜欢这个党。)

En Japanio socialistoj kaj komunistoj daŭre perdis influon. (在日本，社会党和共产党的影响持续降低。)

世界语的词尾 **-n**，除了表示宾格外，还有其它两种作用：

1、代替名词前的介词：

在世界语的句子中，在介词+名词（名词性词组）的结构中，有时可以省略介词，用名词+n的形式代替：

En la somero la rusa esperantisto venis al nia urbo. (夏天那个俄罗斯世界语者来我们这儿了。) 可以省略介词 **en**，写成 **Someron la rusa esperantisto venis al nia urbo**。注意，**somero** 变成 **someron** 后，就不要前面的冠词 **la** 了。

En somero kaj aŭtuno ili loĝas en provinco Liaoning, kaj en vintro kaj printempo ili loĝas en Insulo Hainan. (他们夏天和秋天住在辽宁省，冬天和春天住在海南岛。) 四个季节前的介词 **en** 都可以省略，写成 **Someron kaj aŭtunon ili loĝas en provinco Liaoning, kaj vintron kaj printempon ili loĝas en Insulo Hainan**。

顺便说一下，介词+名词=副词，即介词和名词的组合，起的是副词的作用，因此上一句，也可以写成：

Somere kaj aŭtune ili loĝas en provinco Liaoning, kaj vintre kaj printempe ili loĝas en Insulo Hainan.

En la venonta dimanĉo ili flugos al Eŭropo. (下个星期天他们将飞往欧洲。) 可以省略介词 en, 写成 Venontan dimanĉon ili flugos al Eŭropon.

Ni iris dum du horoj. (我们走了两个小时。) 可以省略介词 dum, 写成 Ni iris du horojn.

Hieraŭ ni laboris dum la tuta tago. (昨天一整天我们都在工作。) 可以省略介词 dum, 写成 Hieraŭ ni laboris tutan tagon.

Post momento la policano eniris. (过了一会儿, 警察进来了。) 可以省略 post, 写成 Momenton la policano eniris.

En iu tago, li subite revenis. (有一天, 他突然回来了。) 可以省略 en, 写成 Iun tagon, li subite revenis.

La vojeto estas longa je ducent metroj. (这条小路长 200 米。) 可以省略介词 je, 写成: La vojeto estas longa ducent metrojn.

La monteto estas alta je ĉirkaŭ 90 metroj. 这座小山高约 90 米。可以省略介词 je, 写成: La monteto estas alta ĉirkaŭ 90 metrojn.

2、表示动作的方向:

Li kuras al la parko. 他向公园跑去。

Li kuras en la parko. 他在公园里跑步。

Li kuris en la parkon. (Li kuris al en la parko.) 他跑进了公园。

Li iris al la granda arbo. 他向那棵大树走去。

Li iris sub la granda arbo. 他在那棵大树下走动。

Li iris sub la grandan arbon. (Li iris al sub la granda arbo.) 他走到那棵大树下。

La infano kuris al la parko. 那个孩子向公园跑去。

La infano kuris en la parko. 那个孩子在公园里跑着。

La infano kuris en la parkon. (La infano kuris al en la parko.) 那个孩子跑进了公园。

实际上，-n 表示动作方向这种用法，也可以视为用词尾 -n 代替介词，即省略表示动作方向的 al 后，用词尾 -n 表示动作方向：

al + (en、sur、sub) + (名词) =
(en、sur、sub) + (名词) + n。

iri en domon、kuri en parkon、iri sub arbon 这样的用法，世界语 16 条基本语法里，有一条专门的规定：表示方向时，词末加宾格词尾。但 iri al en domo、iri al sub arbo 这样的用法，更符合现代印欧语言的发展趋势，即减少格的变化（相应地也就减少了一条语法规则），取而代之的是多用介词和语序表达格的意义。

ĈIUN 8-AN DE MARTO ESTAS LA SAMA...



virina tago

二、单词 Vortolisto



朗读者：比利时 Jean-Pol Sparenberg

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono09/vortolisto.mp3>



adiaŭ 再见
→ adiaŭi 向...道别
agi 行动，行为
→ agado 行动
→ interagi 干涉，干预
akcepti 接受，接待
→ akceptejo 接待室
aŭtobuso 公共汽车
aŭtuno 秋天
babili 聊天，闲聊
→ babilema 喜欢喋喋不休的，爱絮叨的
→ babilulino 长舌妇

→ babilejo 网络聊天室
blinda 盲的；盲目的，视而不见的
→ blindiga 刺眼的，眩目的
→ blindigi 弄瞎；蒙蔽，使...失去判断能力
→ blindulo 盲人
ĉambro AN 房间
ĉe 在（地点等）旁边，在...时
ĉefo 首长，头目
→ ĉefkuracisto 主治医师
ĉirkaŭ（介词）在周围，在附近，大约
daŭri 继续，持续
→ daŭre 持续不断地，长久地

→ daŭrigi 使...继续
 elekti 选择; 选举
 etaĝo 楼层, 底层
 evolui 进化, 演化, 发展
 grupo 团体, 一群, 一批
 → grupe 分批地, 成群地
 → grupano 团体成员, 组员
 → grupeto 小组; 集中, 结集, 集合
 honesta 正直的, 诚实的, 忠实的
 → honesto 诚实, 老实, 忠实
 → honestulo 正直的人, 老实人, 诚实的人
 → malhonesta 不正直的, 不诚实的, 不老实的
 → malhonestulo 不诚实的人, 诡诈的人
 → nehonesta 不诚实的
 influi 影响
 → influa 有影响的
 → seninflua 没有影响的
 klera 受过教育的, 有文化的
 → klerigi 教育, 培养, 使...有知识
 → kleriĝi 受教育, (被)培养出来
 → klerulo 有教养的人, 有知识的人
 → malklera 粗鲁的, 没有教养的, 没有知识的
 → malklerulo 粗鲁的人, 没有教养的人, 没有知识的人
 komuna 公共的, 共有的, 大多数人共有的
 → komune 共同地, 通常地
 → komunisto 共产主义者; 共产党员
 → komunumo 市镇, 区; 公社
 koni 认识; 知道; 熟悉
 → konato 认识的人, 熟人
 → konatiĝi 与(...)相识

→ konigi 介绍, 使...认识
 → interkonatiĝi 互相认识
 → nekonato 不认识的人, 陌生人; 未知数
 lasi 留下; 丢下; 让
 → forlasi 放弃, 抛弃
 → relasi 放松
 lumi 发光, 发亮; 照亮
 → lumo 光
 → lumigi 使...发光, 照亮...
 → lumiĝi 变亮
 → malluma 黑暗的
 → mallumo 黑暗
 membro 肢体; 成员
 → membreco 成员资格, 会员
 kilometro 千米, 公里
 limo 分界线, 边界线, 范围
 → limiga 限制性的, 约束性的
 → limiĝi 限于...moderna 现代的, 当代的
 → modernigi 使...现代化
 → malmoderna 旧式的, 过时的
 momento 片刻, 瞬时, 一会儿
 → momenta 短暂的, 仓促的
 numero 数字, 号码; (报刊)的期
 → numeri 标上数字
 → numerilo 打号机
 pensio 退休金, 养老金
 → pensiulo 领养老金的人, 退休者
 per 用, 借, 以, 通过
 permesi 准许, 许可
 → malpermesi 禁止, 不准
 porti 拿着, 携带
 → alporti 带来
 → elporti 带出去; 忍受
 → enporti 搬进, 带进

→ subporti 托住，支撑
 postuli 要求，需求
 premi 压，挤，按
 → preme 紧紧地
 → premo 压力
 → premanto 压迫者
 → premato 被压迫者
 → premilo 压榨机
 → subpremi 镇压，压制；克制，抑制
 printempo 春天
 proponi 提议，提供
 → propono 建议，提议
 provi 实验；检验；尝试；考验
 prudenta 有识别力的，明智的
 → malprudenta 失去理智的，神经失常的
 → neprudenta 不通情达理的，不明智的
 rajto 权，权力
 → rajtigi 授权，委托
 → nerajta 不合法的，不正当的
 → rajtiganto 授权人，委托人
 → rajtigilo 授权证书，委托书，证明
 regulo 规定，准则，戒律
 → regula 合乎规则的；有规律的
 → reguligi 调整；使...有规律

→ neregula 不合规则的，无规律的
 sen 没有，无，不
 → senigi 剥夺，使...失去
 → senlima 无限的，无边界的
 sociala 社会的
 → socialisto 社会主义者
 subita 突然的
 timi 害怕，担心
 → timo 害怕，恐惧
 → timema 胆怯的
 → timigi 吓唬，使...害怕
 → timigilo 稻草人
 → timinda 可怕的
 → sentima 无畏的
 tra 通过，经过；穿过
 → tra-pasi 穿过，通过；经历
 trans 在...那边，在...对面；越过
 → transdoni 转交；移交
 veturi 搭乘，行驶
 → veturigi 运送；驾驶
 → veturilo 交通工具，运输工具
 vintro 冬天
 viro 男人，男性
 → virino 女人，女性
 vjetnamo 越南人
 → Vjetnamio 越南

三、对话交流 Dialogo



朗读：俄罗斯 Valery Serduk

<http://reto.cn/kurso/sono/lecciono09/dialogo.mp3>



— Saluton, sinjoro Solis!

— Saluton, sinjoro!

— Mi estas rusa esperantisto. Mi nomiĝas Vadim.

— Saluton, sinjoro Vadim!

— Mi partoprenos en la universala kongreso en Vjetnamio. Mi trapasas vian urbon.

— Bonvenon! En kiu hotelo vi loĝas?

— Mi loĝas en la hotelo Qingnian.

— Hotelo Qingnian? Ĝin mi neniam aŭdis. Kie ĝi estas?

— Pardonu, mi ne scias.

— Do, bonvole iru al akceptejo de la hotelo en unua etaĝo, kie vi telefonu al mi.

— 你好，Solis 先生！

— 你好，先生！

— 我是俄罗斯世界语者，我叫 Vadim。

— 你好，Vadim 先生。

— 我去参加在越南举办的国际世界语大会，路过你们的城市。

— 欢迎！你住在哪个宾馆？

— 我住在青年宾馆。

— 青年宾馆？我没有听说过。这个宾馆在哪？

— 对不起，我不知道。

— 好，请到宾馆一楼的总台去，在那给我打电话。

— Saluton, sinjoro Solis. Nun mi estas en la akceptejo.



lingvo kaj limo

— Bone, bonvole transdonu la telefonon al la oficisto de la hotelo.

— 你好，Solis 先生。我现在在总台。

— 好，请把电话给宾馆的职员。

— Saluton, sinjoro. Jen estas Hotelo Qingnian.

— Saluton. Ĉu vi povus diri al mi, kie estas via hotelo?

— Nia hotelo estas ĉe numero 2 de la vojo Qingnian. Ĝi estas apud la parko Verda Insulo.

— Dankon. Do bonvole transdonu la telefonon al la alilandano.

— 你好，先生，这里是青年宾馆。

— 你好。请问你们宾馆在什么地方？

— 我们宾馆在青年路 2 号，在绿岛公园附近。

— 谢谢，请把电话给老外吧。

— Mi nun scias, ke estas via hotelo. Mi tuj vizitos vin. En kiu ĉambro vi loĝas?

— Momenton, mi rigardu!

La numero de mia ĉambro estas 8-2-2, en la dua etaĝo.

— Bone, mi scias! Mi veturos al vi per aŭtobuso, kio bezonos duonan horon por atingi vin.

— Bone, mi atendas vin. Ĝis momento.

— Ĝis!

— 我现在知道你的宾馆在哪儿了。我马上去看你。你在哪个房间？

— 等一下，我看看。

我的房间号是 822，在二楼。

— 好，我知道了。我坐公共汽车去，半小时到你那。

— 好，我等你。一会儿见。

— 一会儿见！

四、阅读理解 Legi kaj Kompreni

反复跟读，大声朗读，然后复述。不要求一字不差地复述出来，只要把主要的意思说出来就行了。



朗读 法国 Michèle Chaplain

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono09/legi.mp3>



Pripensoj kaj Propozoj

Por via libereco kaj estonteco de la homaro, ne aliĝu al grupoj, kiuj malpermesas foriri, nek kredu la religiojn, kiuj malpermesas forlasi. Tiaj grupoj estigas nur sub-premon, kaj tiaj religioj estigas nur mallumon!

Same kiel bestoj en kaptiloj, oni malfacile for-kuras el tiaj grupoj kaj religioj, kiuj trompas kaj timigas popolojn per mensogoj.

En grupoj, el kiuj oni ne rajtas for-iri, la sendependa pensado estas malpermesita, kaj la membroj nur povas aŭdi blinde la ĉefon. Tiaj grupoj estigas nur sub-premon. Aliĝi al tiaj grupoj estas helpo al malbono. Se tiaj grupoj regas la popolon, antaŭ oni estas nur du elektoj: fariĝi aŭ subpremantoj, aŭ subpremitoj. Honestuloj ne volas subpremi aliulojn, kaj liberemuloj ne volas esti subpremitaj de aliuloj.

En religioj, kiun oni ne rajtas forlasi, ŝanĝado kaj evoluado estas malakceptitaj. La kredantoj devas agi laŭ postuloj kaj reguloj el malnova tempo en la moderna tempo. Kredi tiajn religiojn estas senprudenta elekto. Tiaj religioj alportas al la homaro malklerecon kaj mallumon. Ĉu vi povas akcepti tian estontecon de la homaro?

思考和建议

为了你的自由和人类的未来，不要加入禁止退出的团体，不要信仰禁止放弃的宗教。这样的团体只会导致压迫，这样的宗教只会带来黑暗！

犹如落入陷阱的动物，人们从这样的组织和宗教里难以脱身。这样的组织和宗教用谎言欺骗和恐吓人民。

在无法退出的组织里，独立思考是禁止的，成员只能盲目听从组织的头目。这样的组织将导致压迫。加入这样的组织是助纣为虐。如果这样的组织统治人民，人们面前只有两种选择：或者成为压迫者，或者成为被压迫者。正直的人不愿意压迫他人，追求自由的人不愿意被他人压迫。

无法放弃的宗教，拒绝改变和发展。现代社会的信徒仍须按旧时代的要求和规则行事。信仰这样的宗教是不明智的选择。这样的宗教，只能带给人类愚昧和黑暗。你能接受这样的人类未来吗？

四、表达练习 Praktiki Esprimon



朗读者：英国 Ariel Bonkorpa

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono09/praktiki.mp3>



Babilado en reto

Piere: Saluton!

Li Li: Saluton!

Piere: Mi estas Piere el Francio.

Li Li: Mi nomiĝas Li Li. Mi estas ĉino.

Piere: Dankon. Mi estas pensiulo. Mi estis instruisto de historio.

Li Li: Dankon. Mi estas oficisto en reta kompanio. Mia edzo laboris en sama kompanio kun mi. Nun li laboras en alia kompanio.

Piere: Dankon. Jen foto de mi kaj mia edzino.

Li Li: Via edzino estas bela. Ĉu ŝi estas aziano?

Piere: Dankon! Mia edzino estas japano.

Li Li: Ĉu vi parolas japane?

Piere: Ne, mi parolas angle, germane kaj Esperante, krom franca lingvo.

Li Li: Do via edzino parolas japane kaj france.

Piere: Ne, ŝi ne parolas france. Ŝi parolas japane kaj Esperante. Ankaŭ ŝi estas esperantisto. Ni konatiĝis en UK en Usono. Poste ni geedziĝis en Francio. Esperanto estas nia familia lingvo. Ankaŭ miaj du gefiloj parolas Esperante. Ili du estas denaskaj esperantistoj!

Li Li: Admirinde! Bedaŭrinde mia edzo ne parolas esperante. Se li parolus Esperante, ankaŭ nia filino estus denaska esperantisto.

Piere: Vi povus instrui al ŝi Esperanton.

Li Li: Jes, mi provos. Nun ĉe ni jam estas nokto. Mi devas adiaŭi vin por dormi.

Piere: Bone. Ni babilu en venonta fojo. Bonan nokton al vi! Ĝis!

Li Li: Ĝis! Bonan tagon al vi!

网络聊天

皮埃尔：你好！

李丽：你好！

皮埃尔：我叫皮埃尔，是法国的。

李丽：我叫李丽，是中国人。

皮埃尔：谢谢。我退休了。我以前是历史教师。

李丽：谢谢。是职员，在一个网络公司工作。我的丈夫以前也和我在同一个公司上班。现在他在另外一个公司上班。

皮埃尔：谢谢。这是我和我妻子的照片。

李丽：你的妻子真漂亮。她是亚洲人吗？

皮埃尔：谢谢。我妻子是日本人。

李丽：你会说日语？

皮埃尔：我不会日语。除了法语，我还会英语、德语和世界语。

李丽：那你的妻子会说日语和法语。

皮埃尔：她不会法语。她说日语和世界语。她也是世界语者。我们是在美国的一次国际世界语大会上相识的。后来，我们在法国结了婚。世界语是我们的家庭语言。我们的两个子女也说世界语，他们出生后就是世界语者。

李丽：真好！可惜我丈夫不会世界语。如果他会世界语，我女儿也天生就是世界语者了。

皮埃尔：你可以教她世界语啊。

李丽：对！我试试。

现在我这是夜里了。现在我必须向您道别了。我得睡觉了。

皮埃尔：好。下次再聊。Bonan nokton! 再见。

李丽：再见。Bonan tagon al vi!

[中国世界语网站绿网](#)

[Verda Reto](#)

la ĉina esperanta retejo

第 10 课 及物动词和不及物动词

Leciono 10. Verboj Transitivaj kaj Netransitivaj

一、不及物动词 Programo: Verboj Transitivaj kaj Netransitivaj

前面已经讲过，在句子中，谓语和宾语的句子成分分别由动词（组）和名词（组）承担：

Mi（主语）ricevis（动词、谓语）vian retleteron（名词组、宾语）。我收到了你的电子邮件。

看下面两个例句中动词（谓语）的用法。

Li kuras en parko. 他在公园跑步。

La unua floro aperas en la ĝardeno. 花园里第一朵花儿开了。

在上面这两个句子中，谓语（动词）后面不用跟宾语，意思就很完整。这样的动词叫不及物动词。

不及物动词后面不能直接跟宾语。不及物动词如果需要带宾语，宾语前要加介词，即采用动词（谓语）+ 介词 + 宾语的形式，如：

Li laboras por la Germana Esperanto-asocio. 他为德国世界语协会工作。

Hieraŭ post-tag-meze ni diskutis pri la Esperanta kurso. 昨天下午我们讨论了世界语学习班的问题。

再看下面两个例句中动词（谓语）的用法。

Morgaŭ ni plantos arbojn sur la monto. 明天我们在山上植树。谓语动词 *planti* 后面带宾语 *arboj*。

Hieraŭ mi aŭdis, ke li partoprenos en la Universala Kongreso de Esperanto en Francio. 昨天我听说，他将参加在法国举办的国际世界语大会。*aŭdi* 后面带以 *ke* 引导的复杂句子成分（宾语从句）。

在这两个句子中，如果谓语（动词）后面不带宾语或者宾语从句（起宾语作用的复杂句子成分），意思就不完整。

像这样，后面必须直接跟宾语，句子意思才完整的动词（谓语），叫及物动词。

及物动词后宾语的省略

虽然及物动词后面必须直接跟宾语，但当句子的意思是强调动作而不强调动作的宾语时，宾语可以不出现。如：

— Kion vi legas? 你看的什么？

— Mi legas la gazeton Monato. 我在看《一月间》杂志。

这个对话中，legi 后面必须跟宾语。

— Kion vi faras? 干什么呢？

— Mi legas. 阅读呢。

这个对话中，回答问题时，强调的是 legi 的动作，至于 legi 的是什么并不重要，所以可以省略了 gazeton、libron 之类的宾语。

及物动词和不及物动词的转换

有时需要把及物动词当不及物动词使用，或者把不及物动词当及物动词使用，这时可以进行两种动词的转换。在进行这种转换时，用得较多的是后缀 -ig- 和 -iĝ-。

-ig- 是“使...成为，造成、引起”的意思，如 verda 绿色的 → verdigi 绿化（使其他某物变成绿色）Ni verdigis la monton. 我们绿化了荒山。

-ig- 可以用来把不及物动词转换成及物动词。

La domo disfalis dum tertremo. 房子在地震时倒塌了。disfali 是不及物动词。

Oni disfaligis la malnovan domon. 人们拆除了那所旧房子。disfaligi 是及物动词。

Esperanto povas disfaligi lingvajn barojn inter la nacioj. 世界语能够消除各民族间的语言障碍。disfaligi 是及物动词。

okazi 是发生的意思，那么 okazigi 就是举行、举办的意思。

Okazis en la urbo Barra Mansa renkonto de Esperantistoj. 在巴拉曼萨市举行了世界语者的聚会。renkonto de Esperantistoj 是主语，okazis 是谓语。这句也可以写成 Renkonto de Esperantistoj okazis en la urbo Barra Mansa.。

Barra Mansa okazigis renkonton de Esperantistoj en la Paraiba Valo. 巴拉曼萨在帕拉伊巴山谷举办了世界语者的聚会。Barra Mansa 是主语，okazigis 是谓语 renkonton de Esperantistoj 是宾语。这句也可以写成 Oni okazigis renkonton de Esperantistoj en la Paraiba Valo, Barra Mansa.。

-iĝ- 表示变成词根的状态，如 verda 绿色的 →verdiĝi 绿化（自身变成绿色）：
Verdiĝis la monto. 荒山变绿了。

-iĝ-可以用来把及物动词转换成不及物动词。

如 komenci 的意思是“开始（做某事）的意思”是及物动词，那 komenciĝi 就是（某事）开始了：

Ni komencis la vojaĝon per Esperanto al Eŭropo. 我们开始了欧洲世界语之旅。komenci 是及物动词。

如果想强调开始的是“la vojaĝo”，而忽略是谁开始的，那可以说“欧洲世界语之旅开始了。”：

La vojaĝo per Esperanto al Eŭropo komenciĝis. 因为句子头重脚轻，可以说成：

Komenciĝis la vojaĝo per Esperanto al Eŭropo. komenciĝi 是不及物动词。

Komenciĝis la 51-a Brazila Kongreso de Esperanto. 巴西第 51 届世界语大会开始了。
komenciĝi 是不及物动词。

及物动词和不及物动词的学习建议

1、不需要记忆这个词到底是什么动词，而是要根据它的意义进行判断。这就要求记住动词的准确词义。譬如，komenci 这个词，不是汉语“大会已经开始了”中的“开始”的意思，而是“开始（做某事）”的意思。记住 komenci 的准确词义，就知道 komenci 后面肯定需要带宾语了。

2、大量阅读、听别人讲世界语，培养语感。也就是说，遇到某个动词时，还可以根据养成的语感，断定用词是否准确。

3、对于及物动词和不及物动词的问题，不要太担心。大多数情况下，即使你说错了，根据上下文，别人也可以理解你的意思。

二、单词 Vortolisto



朗读：中国 刘晓哲

<http://reto.cn/kurso/sono/leciono10/vortolisto.mp3>



akvo 水；液体
→ akvi 浇水
→ akvumi 给...喷水，浇水
→ en-akv-ig-i 把...浸入，使...沉入
→ enakviĝi 浸入水中，沉入水中，潜水

→ senakva 干的；无水的
→ subakva 水下的，海底的
→ subakvigi 淹没，把...淹死
→ subakviĝi 被淹没，浸没
→ subakvisto 潜水员
→ superakvi 泛滥，淹没
→ superakvego 大洪水

aperi 出现；发表；出席
→ aperigi 使...出现，发表...
→ malaperi 不见了，消失了
→ malaperigi 拿开，除去，抹掉

apliki 应用，使用
→ aplikigi 应用于

atendi 等待；预料；期待
→ atendema 耐心的
→ ne-atendita 想不到的，意外的
→ sub-atendi 偷看

brili 风光；闪耀

→ brila 灿烂的，发光的，卓越的
→ brile 闪闪发光地，引人注目地
→ brilo 光亮，光辉，光泽
→ brilegi 强烈闪光，耀眼
→ brileti 闪烁

→ malbrila 无光泽的，发暗的
→ rebrili (光、热)发射，返照
→ senbrila 暗淡的，无光的
→ superbriili 日食，月食，蚀

certa 确实的；有把握的
dis- 表示“分散、分开、分离”
→ disigi 使...分散、分开、分离
→ disiĝi 分散，分开，分离
→ disdoni 散发
→ dissendi 分寄，分送，散发

dolĉa 甜的；甜美的；温柔的
→ maldolĉa 苦的；悲苦的，心酸的

-ebl 可以，可能
→ ebla 可能的
→ eble 有可能，也许
→ eblo 可能
→ ebleco 可能性
→ laŭeble 尽可能地
→ maleble 不可能的

→ neebila 不可能的
 efiki 生效，起作用
 → efika 有效的
 → efiko 作用
 → senefika 无效的
 ekster 在...外，之...外；外部
 → ekstere 在外面，外表上
 epoko 纪元；时代
 esprimi 表达，表现，表示
 → mis esprimi 不正确的表示
 → ne-esprim-ebla 难以表达的
 evidentita 明显的，显然的
 → evidentigi 使...显示
 → aperigi 显示出来
 fenestro 窗户
 fonto 泉，源泉；泉水；来源
 → fonti 流出，冒出；源于
 formo 外形，形状；形式；方式
 → formigi 形成
 → misformi 使...成畸形
 → reformi 改革；改造，改良
 ĝardeno 花园
 → ĝardenisto 园丁，园艺工人
 informi 告知，告诉
 → informo 消息，信息
 → informantino 情报员
 → informejo 问讯处，情报处
 → informigi 获知，被告知
 → informisto 情报员，（报刊）通讯

员

klimato 气候
 koncepto 概念
 → koncepti 形成概念，构想出
 kosti 值（多少钱）
 → kosto 成本，费用；代价
 → kosta 昂贵的，费用大的

libera 自由的；任意的，随便的；闲着的
 → libereco 自由
 → liberigi 解放，使...摆脱
 → liberiĝi 获得解放，获得自由，从...摆脱出来
 → liberulo 自由民；无党派的人；自由人士
 → mallibera 无自由的
 → mallibereco 约束，限制，强迫
 → malliberejo 监狱，牢房
 → malliberigi 监禁；束缚
 → malliberulo 囚犯，失去自由的人
 miliono 百万
 → milionulo 百万富翁
 najbaro 邻居，邻国；身旁的人
 neĝo 雪
 → neĝa 雪的；雪白的
 → neĝi 下雪
 → neĝohomo 雪人
 neŭtrala 中立的
 → neŭtraleco 中立，中立地位
 → neŭtraliĝi 使...中立，使得...中立化
 nordo 北，北方，北部
 → nordlumo 北极光
 okcidento 西，西部，西方
 → okcidentano 西方人，西欧人
 → nord-okcidento 西北
 organizi 组织
 → organizo 组织，机构，团体
 → organiziĝi 组织起来
 → organizanto 组织者，安排者
 → organizisto（职业的）组织者
 → malorganizi 破坏，解散
 parto 一部分，份
 → parta 部分的，局部的

→ partigi 分，分成几部分
 → partopreni 参加；分享，分担
 → plejparte 大部分地
 pensi 想；考虑；认为
 → penso 思想，想法
 → pensiga 引人深思的，发人深省的
 → pensiisto 思想家
 → pensiulo 思想家
 → elpensi 想出；发明；编造
 → enpensiĝi 陷入沉思
 perfekta 完美的，完善的
 → perfektigi 使...完美；改善，改进
 → perfektigi 臻于完美，得到改进
 → neperfekta 不完善的，不完美的
 persono 人
 → persona 个人的
 → persone 涉及个人的；就本人而言；亲自地
 peti 请求；邀请
 → peto 请求
 → petegi 恳求，央求
 → petskribo 请愿书，申请书
 pluvo 雨
 → pluvi 下雨，雨点般落下
 → pluvego 大雨
 → pluvema 多雨的
 → pluveti 下小雨
 → pluv-neĝo 雨夹雪
 → senpluva 无雨的
 → senpluveco 干旱
 ponto 桥
 → ponteto 供行人走的小桥；船和岸之间的跳板
 prezenti 提出；介绍；设想；表演
 pri 关于
 → pripensi 思考，思索，考虑

→ senpripensa 不加思考的，轻率的
 profesoro 教授，高等学校的教师
 progresi 进步，发展
 → progresi 前进的，进步的，发展的
 → progreso 文明的进步，人类的进步
 → progresema 主张进步的，要求上进的
 → progresinta 进步的，先进的
 → malprogresi 退步
 regiono 地区；部位；领域
 renkonti 遇见，碰见；遇到，碰到；对付，应付
 → renkonto 遇见，碰见，会见，会面
 → renkontiĝi 相会，相遇
 → inter-renkonti 相会，相遇
 seka 干的，干旱的；干燥的；无味的；枯燥的
 → sekeco 干旱；干湿度
 → sekigi 使...干燥，弄干
 → sekiĝi 变干，干枯
 → malseka 湿的，湿润的
 → malsekigi 使...湿，浸湿
 → malsekiĝi 变潮，被弄湿
 sezono 季节
 socio 社会
 → sociano 社会成员
 ŝanco 机会，时机
 → ŝanca 偶然的，侥幸的
 sudo 南方；南部
 → sud-okcidento 西南
 tro 太，过分；太多，过多
 → troigi 夸大，把...说得过分
 vilaĝo 村庄，乡村，农村
 → vilaĝano 村民，乡里人
 → vilaĝego 乡镇，小镇
 → vilaĝeto 小村庄

三、对话交流 Dialogo



<http://reto.cn/kurso/sono/leciono10/dialogo.mp3>



朗读：乌克兰 Aleksandr Ingor

— Saluton, sinjoro Vadim! Mi nomiĝas Li Li.

— Saluton, sinjoro!

— Mi venis el Ĉinio. Mi nun estas en via urbo.

— Bonvenon en Rusio!

— Mi volas renkontiĝi kun loka esperantisto. Ĉu vi havas tempon?

— Mi havos tempon en vespero. Kie vi loĝas?

— Mi loĝas en hotelo. Sed mi ne scias la nomon de la hotelo. Mi ne parolas ruse.

— Kie estas la hotelo?

— La hotelo estas apud parko. Momenton, mi petos helpon de servistino. Ŝi diru al vi la nomon kaj lokon de la hotelo.

.....

— Bone, nun mi scias la nomon kaj lokon de la hotelo. Mi vizitos vin je la 6a horo vespere.

— Bone, mi atentos vin en la hotelo.

— Mi telefonos al aliaj esperantistoj. Se ili havos tempon, ni kune iros al vi.

— Tre bone! Ĝis vespero!

— Bone, ĝis vespero!

— 你好，Vadim 先生，我叫李力。



Kio estas via opinio? 你的意见是什么?

ameriko 美洲，美国 / arabio 阿拉伯国家 / cetera 其它的 / manko 缺乏，缺少 / nutr-aĵo 食品

— 你好，先生！

— 我从中国来。我现在在你们的城市。

— 欢迎来俄罗斯来。

— 我想见见当地的世界语者。请问你有时间吗？

— 晚上有时间。请问你住在哪？

— 我住宾馆。但我不知道宾馆的名字，因为我不会俄语。

— 宾馆在什么地方？

— 宾馆旁边有一个公园。请稍候，我把电话给服务员，让她告诉你宾馆的名字和位置。

.....

— 好，我现在知道你住的宾馆名字和地方了。我晚上 6 点钟我去看你。

— 好，我在宾馆等你。

— 我打电话问问其他的世界语者。如果他们也有时间，我们就一起去。

— 太好了。晚上见。

— 好，晚上见。

四、阅读理解 Legi kaj Kompreni

反复跟读，大声朗读，然后复述。不要求一字不差地复述出来，只要把主要的意思说出来就行了。



朗读：西班牙 Angel Arquillos

<http://reto.cn/kurso/sono/lecciono10/legi.mp3>



Konu la mondon per Esperanto

Esperanto celas egalan internacian komunikadon per neŭtrala internacia helpa lingvo. Ĉiuj lernantoj kaj uzantoj de Esperanto kontribuas al la realiĝo de tiu bela ideo.

Sed, kontribuante al la esperanta movado, oni ankaŭ povas ricevi utilon el tiu lingvo.

Esperanto estas fenestro, tra kiu ni povas rigardi la eksteran mondon; Esperanto estas ponto, per kiu ni povas inter-komunikiĝi kun popoloj en aliaj landoj. Per Esperanto, ni povas koni la evoluadon de la moderna socio, lerni la progreseman ideon de aliaj popoloj, kio estas utila al perfektigo de niaj penso kaj formiĝo de la ĝusta monda koncepto.

Esperanto estas facil-lernebla ol aliaj fremdaj lingvoj. Kvankam ĝi estas ankoraŭ nefacila por ĉinoj, tamen ĝi ja estas la plej ne-malfacila fremda lingvo.

Kvankam la parolantoj de Esperanto ne estas tro multaj en la mondo, sed ili disiĝas en diversaj lokoj kaj sociaj grupoj, de Eŭropaj urboj al Afrikaj vilaĝoj, de profesoroj al laboristoj, kio helpas nin koni la mult-koloran mondon per Esperanto.

Antaŭ la epoko de la interreto, oni internacie korespondis per poŝta servo malrapida kaj multekosta. La interreto faciligas la komunikadon al esperantistoj, kaj aplikon de Esperanto. Per la interreto, oni povas libere esprimi siajn pensojn, tuj scii la okazaĵojn en la mondo, rapide kaj efike interŝanĝi informojn kaj opiniojn kun homoj en aliaj landoj. Nun la esperantaj organizoj kaj personoj, kiuj disiĝas en diversaj lokoj de la mondo, estas ligitaj kiel verda reto, kiu transdonas informojn, pensojn, ideojn per Esperanto, kio utilas al komunikado, interkompreno kaj amikeco inter popoloj el diversaj landoj de la mondo.

学习世界语 放眼看世界

世界语的目的是通过中立的国际辅助语实现平等的国际交往。所有世界语的学习者和使用者都在为这个美好的理想贡献力量。但在与此同时，世界语者也从这种语言中受益。

世界语是窗口，透过这个窗口，人们可以看到外面的世界；世界语是桥梁，通过这个桥梁，人们可以与其它国家的人民交流。通过世界语，我们可以了解现代社会的发展，学习其他人的先进理念。这有益于我们思想的完善和正确世界观的形成。

世界语比其它外语容易学习掌握。虽然对中国人来说，世界语也不容易，但它是最不难的外语。

虽然世界上说世界语的人不算多，但他们分布在世界各地，各个社会群体的人都有，从欧洲都市到非洲的乡村，从大学教授到工人。





ilo por justa kaj malmultkosta komunikado.

el facebook de Everton Linhares

这有助于我们通过世界语了解多彩的世界。

在互联网以前，国际通信是通过邮政进行的，慢而且贵。互联网的出现，方便了世界语者之间的联系交流和世界语的应用。通过互联网，人们可以自由地表达思想，即刻了解世界上发生的事情，与其它国家的人们迅速有效地交流信息和意见。现在分散在世界各地的世界语组织和个人，被连接成了一张绿色的大网。这个网络，通过世界语传输信息、思想、理念。这有利于各国人民之间的交流、理解和友谊。

五、表达练习 Praktiki Esprimon

	朗读：法国 Françoise NOIREAU http://reto.cn/kurso/sono/leciono10/praktiki.mp3	
---	--	---

Françoise: Kie vi estas?

Li Li: Mi estas en Ĉinio.

Françoise: Mi vizitis Ĉinion dufoje antaŭ kelkaj jaroj. Mi vizitis Beijing, Shanghai kaj kelkajn aliajn urbojn. Mi tre ŝatas vian belan landon. En kiu urbo vi estas?

Li Li: Mi estas en la urbo Urumqi, la ĉefurbo de la regiono Xinjiang, kiu situas en norda okcidento de Ĉinio. La regiono najbaras kun kelkaj landoj de la centra Azio.

Françoise: Kiom da loĝantoj estas en via urbo?

Li Li: En nia urbo estas 3,5 milionoj da loĝantoj. (中国人的小数点用“.”，欧洲人的小数点用“,”。)

Françoise: Kia estas la klimato en via regiono? Ĉu ĝi estas varma aŭ malvarma en via regiono?

Li Li: Estas kvar evidentaj sezonoj en Xinjing. La norda parto en vintro estas malvarma, la suda parto en somero estas varma. Xinjiang estas seka kaj malofte pluvas. Pro la longa daŭro de sunbrilo, la fruktoj en nia regiono estas tre dolĉaj.

Françoise: Dankon pro via prezentado. Se mi havas ŝancon, mi certe vizitos vian regionon.

Li Li: Bonvenon! Mi atendas nian renkontiĝon!

Françoise: 你在哪?

李力: 我在中国。

Françoise: 几年前,我去过中国两次。我到过北京、上海和其他几个城市。我喜欢你们美丽的国家。你在哪个城市?

李力: 我在乌鲁木齐。乌鲁木齐是新疆地区的首府。新疆在中国西北部。新疆与几个中亚国家相邻。

Françoise: 你们城市有多少人口?

李力: 有 350 万人。

Françoise: 你们地区的气候怎么样? 冷还是热?

李力: 新疆四季分明。北部冬天很冷,南部夏天很热。新疆干旱少雨。因为日照时间长,所以新疆的水果很甜。

Françoise: 谢谢你的介绍。如果有机会,我一定去新疆。

李力: 欢迎。乌鲁木齐见!

[中国世界语网站绿网](#)

[Verda Reto](#)

la ĉina esperanta retejo

附：世界语的词缀

Afiksoj de Esperanto

一、前缀 prefiksoj

前缀一共有 11 个。

1、bo-: 表示姻亲关系。凡是由于婚姻关系带来的亲属都要使用这个前缀。例如：**bopatroj** 岳父和岳母；**bofrato** 妻兄、大、小舅子；**bofratino** 大、小姨子、小姑子。

2、ĉef-: 表示最主要的。例如：**ĉefurbo** 首都，首府；**ĉefkuracisto** 主治医生；**ĉefredaktoro** 总编辑、主编；**ĉefverko** 代表作。

3、dis-: 表示分散、分离。例如：**disdoni** 分发；**diskuri** 跑散；**disĵeti** 散发。

4、eks-: 表示以前的；辞职。例如：**eksamiko** 从前的朋友；**eksedzo** 前夫；**eksprezidento** 前总统。

5、fi-: 表示嫌恶、轻蔑。例如：**fianimo** 肮脏灵魂；**fikomercisto** 奸商；**fiinsekto** 害虫。

6、ge-: 表示男女两性兼具的前缀。例如：**geesperantistoj**（男女）世界语者们；**gefratoj** 兄弟姐妹；**geinstruistoj**（男女）教师们。

7、mal-: 表示反义词的前缀。例如：**malbona** 坏的，恶劣的；**malrapida** 缓慢的；**maljuna** 年老；**malnova** 旧的；**mallonga** 短的；**malalta** 矮的，低矮的。

8、mis-: 错误，不恰当，恶劣。例如 **mistajpi** 打字错；**miskompreni** 误解；**misskribi** 写错；**misuzi** 误用，滥用。

9、pra-: 表示远古的、原始的、远亲的词缀。例如：**prahomo** 原始人；**praarbaro** 原始森林；**prahistorio** 远古史；**praavo** 曾祖父；**pranepo** 曾孙；**prapatroj** 祖先；**prauloj** 祖宗。

10、pseŭdo-: 表示假、伪的。（主要用于派生的科技词汇）例如：**pseŭdokodo** 伪码；**pseŭdoscienco** 伪科学；**pseŭdobazo** 假碱；**pseŭdopiedo** 伪足；**pseŭdonomo** 假名、笔名。

11、re-: 表示重复或返回。例如:
reveni 回来; resendi 寄回; redoni 归还;
rekonstrui 重建; reĵeti 掷回, 扔回, 反射;
refoje 再一次。

二、后缀 sufiksoj

(一) 分词后缀, 一共 6 个。

1、-ant-: 现在时主动分词后缀。例如:
leganto 读者; kuranta junulo 正在跑的年轻人;
skribante 正在写时。

2、-int-: 过去时主动分词后缀。例如:
leginto 阅读过的人; leginta knabo 已经朗读过的小男孩;
lerninte 学过后。

3、-ont-: 将来时主动分词后缀。例如: parolonto 将要发表演讲的人; venonta monato 下个月; laboronte 将要工作时。

4、-at-: 现在时被动分词后缀。例如: batato 正在挨打的人; la plej amata filino 最(被)喜爱的女儿; uzate 正在(被)使用时。

5、-it-: 过去时被动分词后缀。例如: kaptito 俘虏; kaptita birdo 被抓住的鸟; kaptite 被抓以后。

6、-ot-: 将来时被动分词后缀。例如: admiroto (将)要被赞扬的人; konstruota parko (将)要(被)建设的公园; konsturote (将)要(被)建设时。

(二) 其它后缀。

名词性后缀 13 个

1、-aĵ-: 表示与词根有关的具体事务。例如: necesajaĵo 必需品; manĝaĵo 食物; bovaĵo 牛肉。

2、-an-: 表示成员、居民。例如: komitatano 委员; parizano 巴黎人。



Mi ne ŝatas, kiam vi alportas laboron hejmen.

3、-ar: 表示同一类事物的全体。例如: birdaro 鸟类; homaro 全人类; nomaro 花名册; vortaro 字典; vagonaro 列车; horaro 时间表; prezaro 价目表。

4、-ec: 表示抽象的性质。例如: boneco 善; acideco 酸性; varmeco 热度; homeco 人性。

5、-ej: 表示场所。例如: librejo 书店; lernejo 学校。

6、-estr: 表示首长。例如 urbestro 市长; laborestro 工长。

7、-id: 表示人的子孙后代和动物的幼崽以及植物的幼苗。例如: homidoj 人类的后裔; bocido 牛犊; plantido 小苗; idoj 子孙后代。

8、-il: 表示工具、器械。例如: flugilo 翅膀、翼; hakilo 斧子; skribilo 书写工具、文具; tondilo 剪刀; manĝilo 餐具; kuracilo 医药、医疗器械; voĉdonilo 选票。

9、-in: 表示阴性。例如: avino 祖母、filino 女儿; fratino 姐妹; infanino 女童; kuzino 堂、表姐妹; patrino 母亲; bonvino 母牛; hundino 母狗; katino 母猫; Ŝafino 母羊。

10、-ism 表示主义。例如: marksismo 马克思主义; komunismo 共产主义; kapitalismo 资本主义; ĉinismo 中文风格; alkoholismo 酒精中毒。

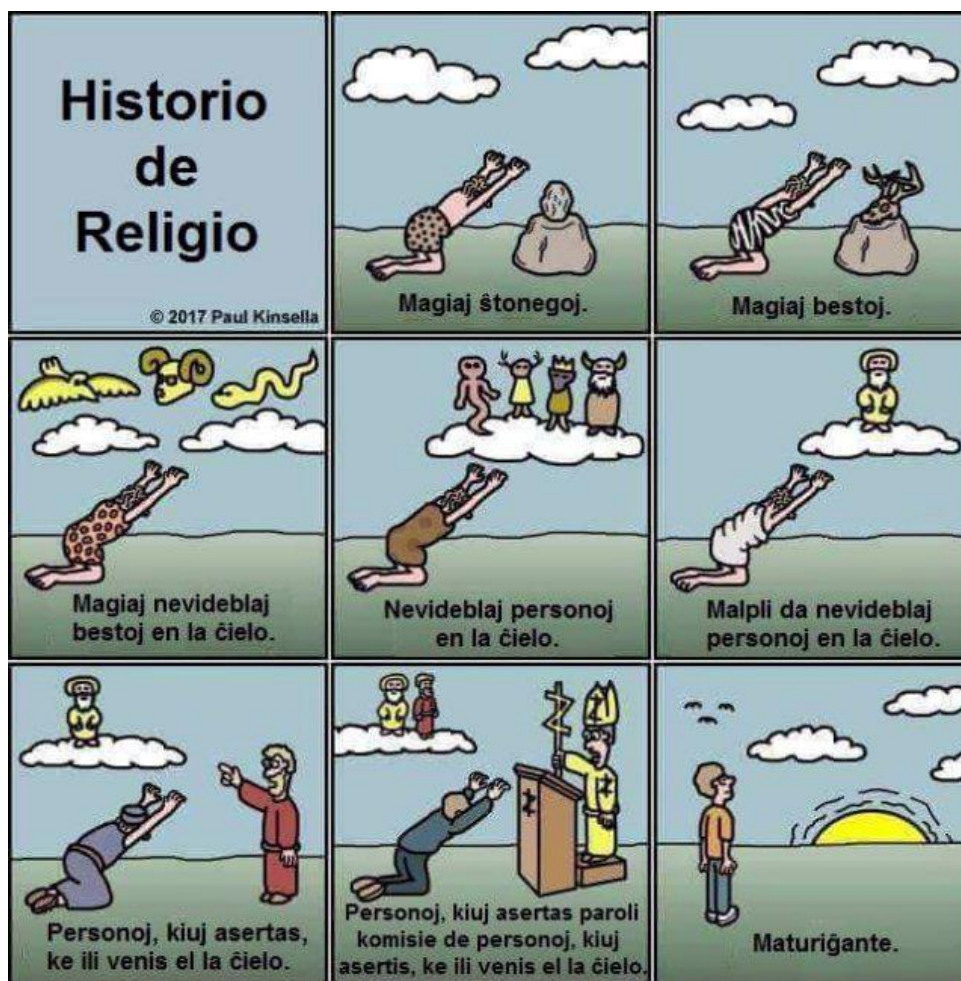
11、-ist: 表示职业地从事某种事业的人。例如: esperantisto 世界语者; laboristo 工人; artisto 艺术家; instruisto 教师; dentisto 牙医; poŝtisto 邮递员; servisto 服务员; budhisto 佛教徒。

12、-uj: 表示容器、果树和国家。例如: esperantujo 世界语国度; abelujo 蜂巢; cigarujo 烟盒; monujo 钱包; fruktujo 果树; pomujo 苹果树; Anglujo 英国; Ĉinujo 中国。

13、-ul: 表示具有某种特点的人。例如: drinkulo 酒鬼; junulo 年轻人; riĉulo 富人。

形容词后缀 5 个

1、-ebl-: 表示可能。例如: manĝebla 可食用的; irebla 可通行的。



Historio de Religio 宗教的历史

2、-em: 表示倾向和习惯。例如: babilema 健谈的, 话痨; dogmema 教条的; kolerema 易发怒的; manĝema 爱吃的; laborema 勤劳的; timema 胆怯的; inventema 善于发明创造的。

3、-ind: 表示值得的。例如: leginda 值得读的; fidinda 可信的; senindulo 一无可取的人; ridinda 可笑的。

4、-obl-: 表示倍数。obl 只可以用于数词及类似意义的词。位于 obl 前的事物始终表示“乘以多少”。例如: duobla 两倍的, 双倍的; duoble 乘以 2, 成倍地; duoblo 两倍的数, 双重数量。

5、-on-: 表示分数。on 只可以用于数词及类似意义的词。位于 on 前的事物始终表示“除以多少”。例如: duono 二分之一; duona 二分之一的, 一半的; duone 以二分之一地, 一半地。

动词性后缀 3 个

1、-ad: 表示词根意义的反复动作和继续。例如: telefonado 打电话; uzado 使用; parolado 演说。

2、-ig: 致、使, 表示使原来的基本词根变成及物动词。例如: beligi 使漂亮、美容; forigi 去掉、使离开; abordigi 使...靠岸; bruligi 点燃、使燃烧; ĉesigi 使停止; mortigi 杀死。

3、-iĝ: 表示使原来的基本词根变成自动词。例如: akriĝi 变锋利了; esperantiĝi 变成世界语者; edziĝi 结婚; disiĝi 散开; ĉesiĝi 停止; komenciĝi 开始; amasiĝi 聚集。

通用性后缀 2 个

1、-eg-: 表示极大。例如: domego 大厦; ridegi 大笑

2、-et-: 表示小; 爱称。例如: dometo 小屋; rideti 微笑。

变化不定的后缀 1 个

1、-um-: 表示没有确定意义, 一般表示与词根有一定关系的动作。例如: malvarmumo 感冒、伤风; okulumi 递眼色; 用词根所表示的物质供应: akvumi 浇水。

[中国世界语网站绿网](#)

[Verda Reto](#)

la ĉina esperanta retejo